TABLE DES MATIERES

CONTENTS

Introduction		Introduction
CHAPITRE I		CHAPTER I
	page	
 Les différents types de flûtes traversières 	5	 The different types of transverse flute
2) Les différentes notations	6	2) The different types of notation
A - Généralités B - Particularités		A - General considerations B - Considerations of details
CHAPITRE II		CHAPTER II
1) Tablature des doigtés	14	1) Fingering tablature
Trilles et trémolos	16	2) Trills and tremolos
3) Vibratos et smorzato	16	3) Vibratos and smorzato
4) Flatterzunge	19	4) Flatterzunge
5) Partiels ou sons harmoniques	20	5) Partial or harmonic sounds
A - Tableau des harmoniques	20	A - Table of harmonics
B - Différents doigtés pour un son harmonique donné	26	B - Different fingerings for a given harmonic sound
C - Possibilités mélodiques des	27	C - Melodic possibilities of
harmoniques	21	harmonics
		Carlinguis exists accuses -
CHAPITRE III		CHAPTER III
	29	in a second seco
CHAPITRE III 1) Variations de timbre ou bisbigliando 2) Micro-intervalles	29 36	CHAPTER III 1) Tonal variations or bisbigliando 2) Micro-intervals
 Variations de timbre ou bisbigliando Micro-intervalles 		 Tonal variations or bisbigliando Micro-intervals
 Variations de timbre ou bisbigliando Micro-intervalles Glissandos 	36	 Tonal variations or bisbigliando Micro-intervals Glissandos
 Variations de timbre ou bisbigliando Micro-intervalles Glissandos Multiphoniques 	36 42 45	 Tonal variations or bisbigliando Micro-intervals Glissandos Multiphonics
 Variations de timbre ou bisbigliando Micro-intervalles Glissandos 	36 42	 Tonal variations or bisbigliando Micro-intervals Glissandos
 Variations de timbre ou bisbigliando Micro-intervalles Glissandos Multiphoniques Trémolos de multiphoniques 	36 42 45 111	 Tonal variations or bisbigliando Micro-intervals Glissandos Multiphonics Tremolos of multiphonics Other sounds
1) Variations de timbre ou bisbigliando 2) Micro-intervalles 3) Glissandos 4) Multiphoniques 5) Trémolos de multiphoniques 6) Autres sonorités	36 42 45 111 112	 Tonal variations or bisbigliando Micro-intervals Glissandos Multiphonics Tremolos of multiphonics
1) Variations de timbre ou bisbigliando 2) Micro-intervalles 3) Glissandos 4) Multiphoniques 5) Trémolos de multiphoniques 6) Autres sonorités A - Percussion des clefs B - Pizzicato C - Tongue-ram	36 42 45 111 112	 Tonal variations or bisbigliando Micro-intervals Glissandos Multiphonics Tremolos of multiphonics Other sounds A - Key percussion B - Pizzicato
1) Variations de timbre ou bisbigliando 2) Micro-intervalles 3) Glissandos 4) Multiphoniques 5) Trémolos de multiphoniques 6) Autres sonorités A - Percussion des clefs B - Pizzicato	36 42 45 111 112 112 116 117	 Tonal variations or bisbigliando Micro-intervals Glissandos Multiphonics Tremolos of multiphonics Other sounds A - Key percussion
1) Variations de timbre ou bisbigliando 2) Micro-intervalles 3) Glissandos 4) Multiphoniques 5) Trémolos de multiphoniques 6) Autres sonorités A - Percussion des clefs B - Pizzicato C - Tongue-ram	36 42 45 111 112 112 116	 Tonal variations or bisbigliando Micro-intervals Glissandos Multiphonics Tremolos of multiphonics Other sounds A - Key percussion B - Pizzicato C - Tongue-ram D - Aeolian sounds
1) Variations de timbre ou bisbigliando 2) Micro-intervalles 3) Glissandos 4) Multiphoniques 5) Trémolos de multiphoniques 6) Autres sonorités A - Percussion des clefs B - Pizzicato C - Tongue-ram D - Sons éoliens	36 42 45 111 112 112 116 117 118	1) Tonal variations or bisbigliando 2) Micro-intervals 3) Glissandos 4) Multiphonics 5) Tremolos of multiphonics 6) Other sounds A - Key percussion B - Pizzicato C - Tongue-ram D - Aeolian sounds E - Voice and note simultaneously
1) Variations de timbre ou bisbigliando 2) Micro-intervalles 3) Glissandos 4) Multiphoniques 5) Trémolos de multiphoniques 6) Autres sonorités A - Percussion des clefs B - Pizzicato C - Tongue-ram D - Sons éoliens E - Voix et son simultanément F - Embouchure seule G - Whistle-tone et effet de	36 42 45 111 112 116 117 118 119	1) Tonal variations or bisbigliando 2) Micro-intervals 3) Glissandos 4) Multiphonics 5) Tremolos of multiphonics 6) Other sounds A - Key percussion B - Pizzicato C - Tongue-ram D - Aeolian sounds E - Voice and note simultaneously F - Mouthpiece only G - Whistle-tone and jews harp
1) Variations de timbre ou bisbigliando 2) Micro-intervalles 3) Glissandos 4) Multiphoniques 5) Trémolos de multiphoniques 6) Autres sonorités A - Percussion des clefs B - Pizzicato C - Tongue-ram D - Sons éoliens E - Voix et son simultanément F - Embouchure seule	36 42 45 111 112 116 117 118 119 119	 Tonal variations or bisbigliando Micro-intervals Glissandos Multiphonics Tremolos of multiphonics Other sounds A - Key percussion B - Pizzicato C - Tongue-ram D - Aeolian sounds E - Voice and note simultaneously F - Mouthpiece only
1) Variations de timbre ou bisbigliando 2) Micro-intervalles 3) Glissandos 4) Multiphoniques 5) Trémolos de multiphoniques 6) Autres sonorités A - Percussion des clefs B - Pizzicato C - Tongue-ram D - Sons éoliens E - Voix et son simultanément F - Embouchure seule G - Whistle-tone et effet de guimbarde H - Respiration continue ou	36 42 45 111 112 116 117 118 119 119	1) Tonal variations or bisbigliando 2) Micro-intervals 3) Glissandos 4) Multiphonics 5) Tremolos of multiphonics 6) Other sounds A - Key percussion B - Pizzicato C - Tongue-ram D - Aeolian sounds E - Voice and note simultaneously F - Mouthpiece only G - Whistle-tone and jews harp effect H - Continuous or circular
1) Variations de timbre ou bisbigliando 2) Micro-intervalles 3) Glissandos 4) Multiphoniques 5) Trémolos de multiphoniques 6) Autres sonorités A - Percussion des clefs B - Pizzicato C - Tongue-ram D - Sons éoliens E - Voix et son simultanément F - Embouchure seule G - Whistle-tone et effet de guimbarde H - Respiration continue ou circulaire	36 42 45 111 112 116 117 118 119 119 120	1) Tonal variations or bisbigliando 2) Micro-intervals 3) Glissandos 4) Multiphonics 5) Tremolos of multiphonics 6) Other sounds A - Key percussion B - Pizzicato C - Tongue-ram D - Aeolian sounds E - Voice and note simultaneously F - Mouthpiece only G - Whistle-tone and jews harp effect H - Continuous or circular breathing
1) Variations de timbre ou bisbigliando 2) Micro-intervalles 3) Glissandos 4) Multiphoniques 5) Trémolos de multiphoniques 6) Autres sonorités A - Percussion des clefs B - Pizzicato C - Tongue-ram D - Sons éoliens E - Voix et son simultanément F - Embouchure seule G - Whistle-tone et effet de guimbarde H - Respiration continue ou circulaire 7) Combinaisons de sonorités	36 42 45 111 112 116 117 118 119 119 120 121	1) Tonal variations or bisbigliando 2) Micro-intervals 3) Glissandos 4) Multiphonics 5) Tremolos of multiphonics 6) Other sounds A - Key percussion B - Pizzicato C - Tongue-ram D - Aeolian sounds E - Voice and note simultaneously F - Mouthpiece only G - Whistle-tone and jews harp effect H - Continuous or circular breathing 7) Sounds combinations

1 - LES DIFFERENTS TYPES DE FLUTES TRAVERSIERES

Nous étudions dans cet ouvrage les quatre principaux types de flûtes traversières système Boehm : la petite flûte, la grande flûte, la flûte alto en sol, la flûte basse en ut.

Les flûtes traversières possèdent quatre registres qui sont : grave, médium, aigu et suraigu. Ces registres sont naturellement considérés en fonction de la tessiture relative de chacun des instruments de la famille (cf. Ch.II, par. 1). Voici ces tessitures notées pour chaque flûte, telles que les flûtistes ont l'habitude de les lire :

1 - THE DIFFERENT TYPES OF TRANSVERSE FLUTES

We shall study in the course of this work the four main types of transverse flute using the Boehm system : the piccolo, the ordinary flute in C, the alto flute in G and the bass flute in C.

Transverse flutes have four different registers which are : low, medium, high and very high. These registers are naturally considered in function of the relative pitch ranges of each instrument of the family (cf. Ch.II, par.1). Following, are the pitch ranges of each flute, noted in the usual way as flautists are accustomed to reading:

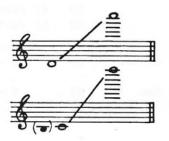
Petite flûte (sonne une octave au-dessus)

Grande flûte en ut (sonne comme écrite)

- certains modèles comportent un si grave

Flûte alto en sol (sonne une quarte en-dessous)

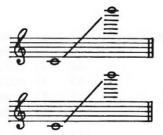
Flûte basse en ut (sonne une octave en-dessous)



Piccolo

(sounds an octave higher than written)

Ordinary flute in C (sounds as written)



Alto flute in G (sounds a fourth lower than written)

<u>Bass flute in C</u> (sounds an octave lower than written)

Note: Tous nos exemples sont notés ainsi. En effet, en dehors du fait que cette notation est celle couramment utilisée par les instrumentistes, elle permet seule de juger des tessitures relatives, paramètres fondamentaux dans la notion de timbre, ainsi que pour juger de la difficulté ou même des impossibilités de jeu.

<u>N.B.</u>: All musical examples will be noted in this way.

Indeed apart from the fact that this notation is currently in use by flautists, it is the only notation which enables to judge relative pitch range, and this is a fundamental parameter influencing tone quality and the limits of playing possibility.

2 - LES DIFFERENTES NOTATIONS

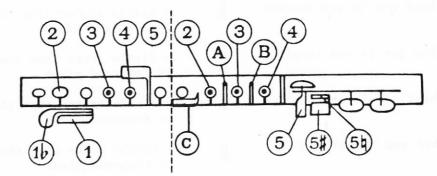
A - Généralités

Les doigtés : Le système de notation

des doigtés est commun aux quatre flûtes :

A - General considerations

<u>Fingering</u>: The system of fingering notation is the same for all four flutes:



Main gauche Left hand

Main droite Right hand

main gauche actionne les clefs 1, 2 et 4, main droite actionne les clefs B et 5.

(1 2 4 B 5	or	1	2	4	/	B5	or	1	means	:
{ B 5								2		
								4		
								1		
								В		
								5		

left hand depresses keys 1, 2 et 4, right hand depresses keys B and 5.

Remarque I : nous indiquons les clefs à actionner et non les doigts ; ceci permet de réaliser des doigtés nouveaux tels que: 1234/2A3, pour lesquels il est nécessaire de déplacer les doigts de la main droite.

Pour les flûtes à anneaux : 12\$4/2\$45: le chiffre barré indique les trous partiel-lement débouchés.

Remarque II : le degré d'obturation du trou ne peut être indiqué; l'instrumentiste devra suivre son oreille pour obtenir le résultat recherché.

Pour les trilles : 123(4)/5 : les parenthèses indiquent le doigt qui trille.

Note I: the figures indicate the keys to depress and not the fingerings themselves; this permits the realization of new fingerings such as: 1234/2A3, to perform which it is necessary to displace the right hand fingers.

For flutes with ring keys: 1234/2345: the crossed figure indicates holes which are partially open.

Note II: it is not possible to indicate exactly to what degree a hole should be closed; the player should use his ear to obtain the required result.

For trills : 123(4)/5 : the figure in brackets indicates the finger which performs the trill.

Les intervalles détempérés :

bémolisé

un peu plus haut que le son tempéré

un peu plus bas que le son tempéré

un peu plus haut que le son tempéré
diésé

un peu plus bas que le son tempéré
diésé

un peu plus haut que le son tempéré
bémolisé

un peu plus bas que le son tempéré
bémolisé

Non-tempered intervals :

a little higher than the given note in tempered pitch

a little lower than the given note in tempered pitch

a little higher than the sharpened note in tempered pitch

a little lower than the sharpened note in tempered pitch

a little higher than the flattened note in tempered pitch

a little lower than the flattened note in tempered pitch

Remarque: nous avons délibérément renoncé à tenter d'indiquer avec précision la hauteur absolue des différentes composantes des intervalles détempérés et ceci pour plusieurs raisons:

- 1) la flûte possède de très grands champs de liberté des hauteurs (particulièrement dans le cas des multiphoniques). La notation musicale se révèle incapable d'en rendre compte fidèlement. L'établissement de tableaux d'une précision satisfaisante nous demandera encore beaucoup de temps et de travail.
- 2) nous nous sommes sans cesse heurtés à de difficiles problèmes dans la perception de la valeur relative des intervalles. Où se place la limite entre une grande sixte majeure et une petite septième mineure? C'est souvent le contexte musical qui nous permet d'en décider dans une oeuvre. Mais dans le cas d'un catalogue, notre perception reste tributaire de multiples facteurs physiologiques et techniques.

Toutefois, la notation que nous avons adoptée entraîne une imprécision que nous déplorons et que nous chercherons à réduire autant que possible dans l'avenir. Mais nous préférons de beaucoup une imprécision, reflet fidèle de la réalité, à une précision fausse. Note: we have conciously abandonned the idea of indicating precisely the absolut pitch of the different elements of nontempered intervals for several reasons:

- 1) the flute has a great range of pitch freedom (particularly in the case of multiphonics) and musical notation is incapable of rendering this faithfully. To draw up tables of a satisfactory precision would demand much more time and work on our part.
- 2) we have incessantly come up against difficult problems concerning the perception of the relative value of intervals. Where exactly is the border line between a wide major sixth and a narrow minor seventh? As often as not it is the musical content which permits us to decide it a given work. However in the case of a ctalogue, our perception is tributary of many physiological and technical factors

Nevertheless the notation that we hav adopted brings into play an imprecision that we deplore, and that we will try to eliminate as much as possible in the future. In spite of this, we prefer an i precision which is a faithful reflection of reality, to a false precision.

Nous ne pouvons déterminer la valeur exacte de cette quarte "juste" puisque cette valeur dépend de l'amplitude du champ de liberté des hauteurs des deux composantes (amplitude rarement parallèle).

En fonction de cette amplitude, l'intervalle pourra donc être plus petit ou plus grand qu'une quarte tempérée. Seule certitude ici : c'est bien un intervalle de quarte que nous avons perçu. It is impossible to determine the exact value of this "perfect" fourth since this value depends on the amplitude of the range of pitch freedom of each element (amplitude which is rarely parallel).

In function od this amplitude, the interval could therefore be smaller or larger than a tempered perfect fourth. The only thing that is certain is this: we have certainly perceived an interval of a fourth.

Précisons que tous ces intervalles ont été testés sur les instruments suivants :

- Petite flûte - Grande flûte Jack Leff et Yamaha Jack Leff, Yamaha et

Bonneville

- Flûte alto

Jack Leff et Armstrong

- Flûte basse

Jack Leff

It should be noted here that all these intervals have been tested on the following instruments:

- Piccolo Jack Leff and Yamaha

- Flute in C Jack Leff, Yamaha and Bonneville

- Alto flute Jack Leff and Armstrong

- Bass flute Jack Leff

Les abréviations

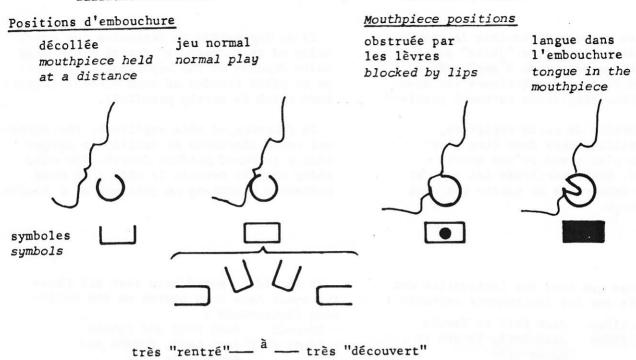
Petite flûte	=	P
Grande flûte	=	G
Flûte alto		A
Flûte basse	=	В
Flûte à anneaux	=	0
Main gauche	=]	MG
Main droite	=]	MD
Très facile	=	X
Facile	=	β
Moyenne difficulté	=	ŏ
Difficile	=	S
Très difficile	=	3

Abreviations

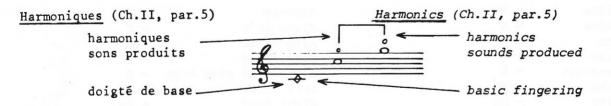
Piccolo	=	P
Flute in C	=	C
Alto flute	=	A
Bass flute	=	B
Flute with ring keys	=	0
Left hand	=	LH
Right hand	=	RH
Very easy	=	ox
Easy	=	B
Medium difficulty	=	8
Difficult	=	S
Very difficult	=	ε

B - Particularités

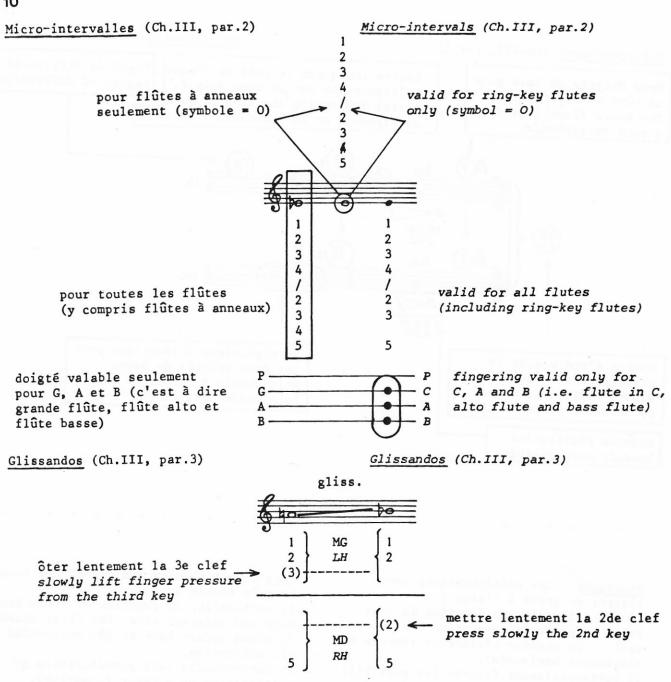
B - Considerations of details



- very "open"

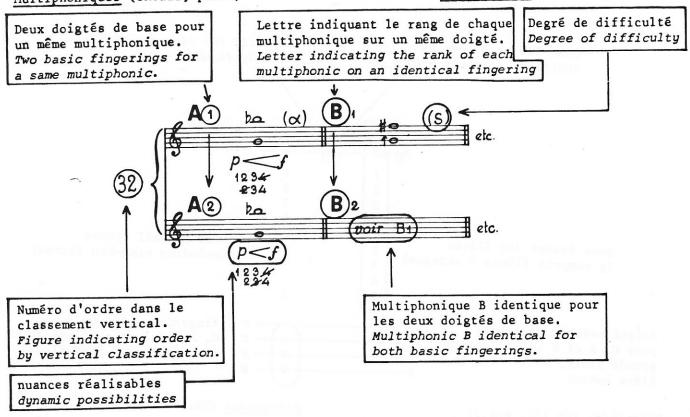


very "closed"--- to --



Remarque : les glissandos sont indiqués demi-ton par demi-ton pour faciliter la lecture. Il est bien entendu possible de glisser aussi longtemps que le permet le souffle, sans marquer l'arrêt sur les degrés de la gamme chromatique tempérée.

Note : glissandos are indicated semi-tone by semi-tone for ease of reading. It is of course possible to perform a glissando as long as the breath permits, without stopping on each degree of the tempered chromatic scale.



Remarques : les multiphoniques sont classés du grave à l'aigu :

- 1) verticalement, en fonction de leur basse et par ordre croissant des intervalles. Ce premier classement renvoie au classement horizontal.
- 2) horizontalement (toutes les possibilités de multiphoniques sur un doigté de base).

Si plusieurs doigtés de base donnent un même multiphonique et des partiels différents, ils sont réunis par une accolade et numérotés Al, A2, A3, etc...

Si plusieurs doigtés de base donnent un même multiphonique et des partiels identiques, les différents doigtés sont tout simplement indiqués successivement.

Dans le tableau concernant la grande flûte, sont inclus les multiphoniques produits par les flûtes à anneaux. Ceuxci sont naturellement impossibles aux flûtes à plateaux.

Il est possible que la justesse de certains intervalles varie en fonction de la facture de l'instrument et de son accord (voir ch. II, par.A).

<u>Note</u>: multiphonics are classified from bass to treble:

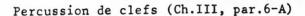
- 1) vertically, in function of their bass note and interval size. The first classification refers back to the horizontal classification.
- 2) horizontally (all possibilities of multiphonics on a basic fingering).

If several basic fingerings give a same multiphonic sound but different partials, they are joined by a bracket and numbered A1, A2, A3, etc...

If several basic fingerings give a same multiphonic sound and identical partials, the different fingerings are simply indicated in succession.

The multiphonics produced by ring-key flutes are included in the table concerning the large flute. These sounds are naturally impossible on flutes which are fitted with ordinary keys.

The exactitude of certain intervals may vary according to the make of the instrument and its tuning (cf. ch. II, par.A).



Key percussion (Ch.III, par.6-A)

clef seule

son normal plus clef

usual note plus key

Les flèches indiquent les doigts pouvant produire la percussion. Leur corps indique l'intensité qui peut être obtenue.

The arrows indicate the fingers to perform the percussion. The thickness of their body indicates the dynamic intensity which can be obtained.

Pizzicato (Ch.III, par.6-B)



Pizzicato (Ch.III, par.6-B)

Tongue-ram (Ch.III, par.6-C)

Tongue-ram (Ch.III, par.6-C)



basic fingering

sounds produced

Sons éoliens (Ch.III, par.6-D)

Aeolian sounds (Ch.III, par.6-D)



Voix et son simultanément

(Ch.III, par.6-E)

Nos 13 à 16

Deux solutions :

Voice and note simultaneously (Ch.III, par.6-E)

Nrs 13 to 16

Two possibilities :

a) sur une portée unique - le son de la flûte noté normalement, la voix en notes carrées

a) on one stave - the flute being notated normally and the voice being notated with square notes

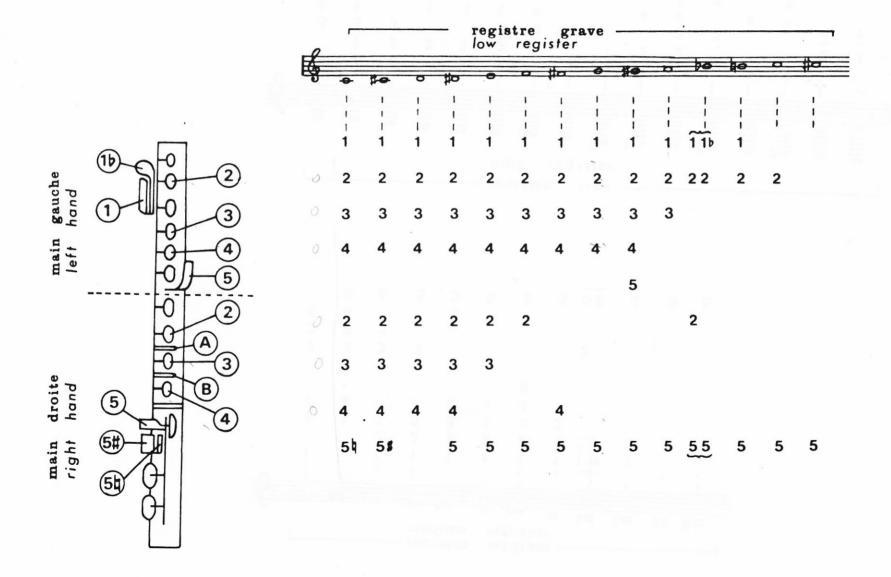
Avantage: lecture plus habituelle pour les flûtistes souvent peu accoutumés à lire plusieurs portées

Inconvénient: graphisme resserré

Advantage: facilitates reading for flautists, who are not usually accustomed to reading several staves at the same time

Disadvantage: the graphic realization is very close together

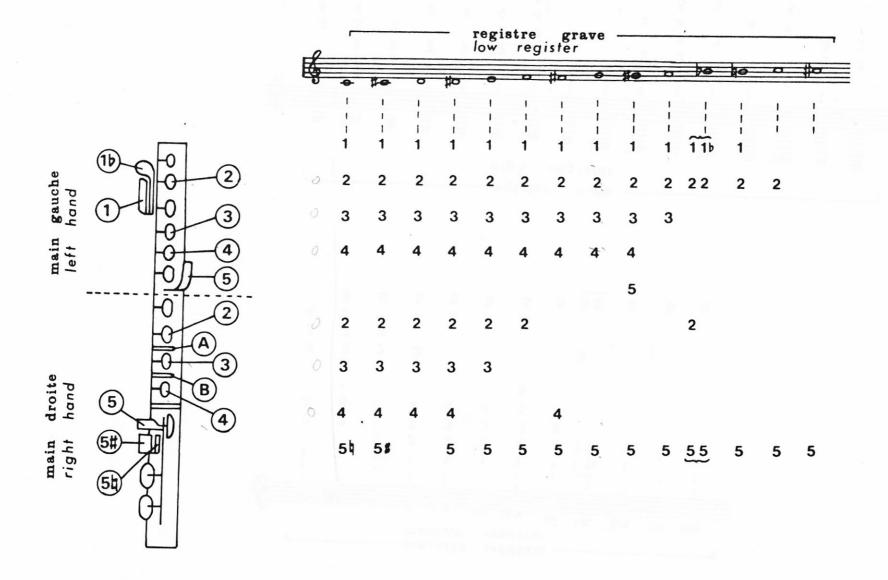
- 1. Tablature des doigtés tempérés (valable pour P, G, A, B)
- 1. Fingering tablature for tempered notes (valid for P,C,A,B)



			111	11										
	-	क		-										2
		ф		-	-		7							2
		g		-	_	_	7							2
		ď		-	-{	1 1	22				2			55
8	medium register	ф		-	-	-	8	က						2
édiur		22		-	_	-	7	က	4	2				2
8		Q		-	-	-	7	က	4					2
ristre		40		-	-	-	7	က	4				4	2
- res		(-	-	_	7	က	4		8			2
				-	-	-	Ņ	က	4		7	က		2
			2	-	-	-		က	4		7	က	4	2
	_			-	_	_		က	4		7	က	4	
		0		P										

	F	111	1									
	4 [][]]				7	က				ကထား	4	
	dilli				7	က			7	က		
100	₫ !!!!!			-			4	2	7	က	5	
wa -	411111			-			4		7	က	54	
Lay .	₫IIII					က		2	7			
	dilli				7	က	4	2	7			
10	<u>\$</u>			-	7		4			8		
aigu ister	<u>8</u> 1111			-					7	V		
g	dIII			-		က			8		2	
registre high re	4111					က	4	2			2	
- reg	9111				7	က	4				2	
	वै॥			-	7		4			4	2	
	dll			-	7		4		7		5	
	911			-	7	က			7	က	2	
	킾			-	٠	က	4	2	7	ω 4	5	
	d١			-		က	4				2	
	4	Щ										

- 1. Tablature des doigtés tempérés (valable pour P, G, A, B)
- 1. Fingering tablature for tempered notes (valid for P,C,A,B)



2) Trilles et trémolos aux quatre flûtes

Le mécanisme d'une flûte système Boehm entraine quelques impossibilités en ce qui concerne les trilles et trémolos.

Trilles impossibles:

2) Trills and tremolos on all four flutes

The mechanism of a Boehm system flute renders certain trills and tremolos impossible.

Impossible trills :



Trémolos impossibles :

Impossible tremolos :



Remarque: pour que l'effet de trémolo soit réellement perceptible, l'intervalle ne doit guère dépasser la quarte. A partir de la quinte, il devient plus délicat à produire. Enfin tous les trémolos d'un intervalle égal ou supérieur à l'octave sont très difficiles à réaliser rapidement.

Note: if the tremolo effect is to be really perceptible, the interval used should not be much bigger than a fourth. From the fifth upwards, the performance of tremolos is somewhat more tricky. Finally, all tremolos of an octave and more are very difficult to perform quickly.

3) Vibratos et smorzato aux quatre flûtes

Le vibrato est un phénomène bien connu de la plupart des instrumentistes qui l'emploient quasiment automatiquement. Il en existe plusieurs types qui produisent chacun un timbre bien particulier.

Production du vibrato :

- a) par le diaphragme (symbole): donner des "coups de diaphragme" plus ou moins rapides, forts, irréguliers ou au contraire réguliers.
- b) par le larynx (symbole) : c'est le plus courant. Vitesse et amplitude des mouvements du larynx sont aisément contrôlables; d'où une parfaite maîtrise du vibrato.

3) Vibratos and smorzato on all four flutes

Vibrato is a phenomenon well known to most musicians, who tend to use it automatically. There are several types, each of which has a particular tone colour.

Vibrato production :

- a) by the diaphragm (symbol): contract the diaphragm more or less quickly, strongly, irregularly or on the contrary regularly.
- b) by the larynx (symbol |): the most common form of vibrato. The speed and amplitude of the movements of the larynx are easily controlled and thus permit a perfect mastery of the vibrato.

c) par les lèvres (symbole) smorzato : sans modifier la pression ni le débit de l'air, exercer des pressions d'intensité et de fréquence variables, régulières ou irrégulières suivant le résultat désiré, de la lèvre inférieure sur la lèvre supérieure. Cette technique se nomme "SMORZATO" et présente l'intéressante particularité d'agir très sensiblement sur le timbre.

c) by the lips (symbol) smorzato: without modifying either the flow or the pressure of the air, exert pressure of variable intensity and frequence of the lower lip on the upper lip. Do this regularly or irregularly according to the desired result. This technique is called "SMORZATO" and is particularly interesting on account of the very perceptible change produced in tone colour.

Contrôle du vibrato :

Le contrôle du vibrato agit au moins sur deux paramètres qui doivent figurer dans la notation : la vitesse et l'amplitude. Il est possible de proposer une représentation graphique :

Control of vibrato

Control of vibrato acts on at least two parameters which must be represented in notation : speed and amplitude. A graphic representation could be proposed :



Dans ce cas, attention à la confusion possible avec l'indication de glissando:

Should this be the case, care must be taken to avoid confusion with the indication of glissando:



Les termes "molto vibrato", "poco vibrato" nous semblent trop ambigus. Désignent-ils, en effet, la vitesse ou bien l'amplitude ? Nous proposons donc une terminologie plus précise :

The terms "molto vibrato", "poco vibrato" are too ambiguous for our tastes. Do they, in fact, indicate the speed or the amplitude of the vibrato? We propose here a more precise terminology:

Speed

Vitesse

vibrato lento = V.L. = vibrato lento

vibrato rapido = V.R. = vibrato rapido

velocita variabile = V.V. = velocita variabile

non vibrato = NON VIB. = non vibrato

Amplitude

Amplitude

amplitudine piccola = A.P. = amplitudine piccola

amplitudine normale = A.N. = amplitudine normale

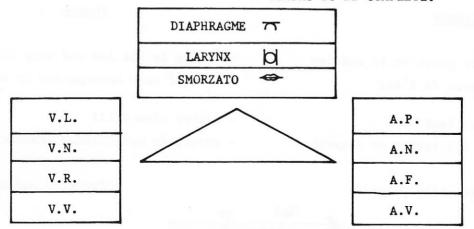
amplitudine variabile = A.V. = amplitudine variabile

SCHEMA

CHACUN DES TROIS ELEMENTS DU VIBRATO (PRODUCTION, VITESSE, AMPLITUDE) DOIT FIGURER DANS UNE NOTATION QUI SE VEUT COMPLETE.

DIAGRAM

EACH OF THE THREE ELEMENTS OF VIBRATO (MEANS OF PRODUCTION, SPEED, AMPLITUDE) MUST FIGURE IN NOTATION, IF THE NOTATION CLAIMS TO BE COMPLETE.

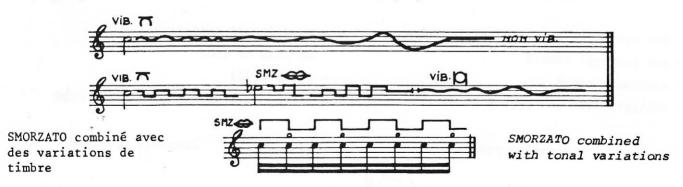


Quelques exemples de notations de vibratos

Examples of vibrato notation

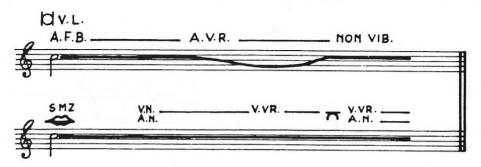
a) graphique

a) graphic



b) symbolique

b) symbolic



4) Flatterzunge aux quatre flûtes

Le flatterzunge peut s'obtenir de deux façons : par des battements de la langue ou par une vibration de la gorge.

Langue

- délicat dans le grave et le suraigu
- son détimbré avec de l'air
- roulement assez lent
- délicat dans les traits en détaché

4) Flatterzunge on all four flutes

Flatterzunge can be obtained in two different ways: by wagging the tongue or by vibration of the throat.

Tongue

- tricky in the low and very high register
- loss of tone accompanied by the sound of air
- rather slow trill
- tricky in articulated passage work

Notation proposée

Proposed notation



Gorge

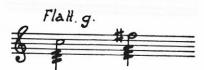
- bon sur toute l'étendue de la flûte
- son toujours timbré
- roulement serré
- délicat dans les traits en détaché

Throat

- good in all registers
- no loss of tone
- quick trill
- tricky in articulated passage work

Notation proposée

Proposed notation





SCHEMA

CHACUN DES TROIS ELEMENTS DU VIBRATO (PRODUCTION, VITESSE, AMPLITUDE) DOIT FIGURER DANS UNE NOTATION QUI SE VEUT COMPLETE.

DIAGRAM

EACH OF THE THREE ELEMENTS OF VIBRATO (MEANS OF PRODUCTION, SPEED, AMPLITUDE) MUST FIGURE IN NOTATION, IF THE NOTATION CLAIMS TO BE COMPLETE.

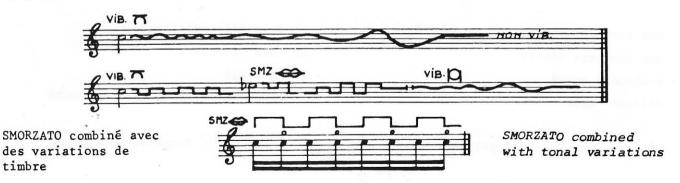


Quelques exemples de notations de vibratos

Examples of vibrato notation

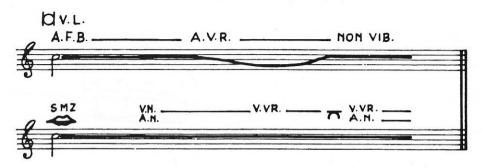


a) graphic



b) symbolique

b) symbolic

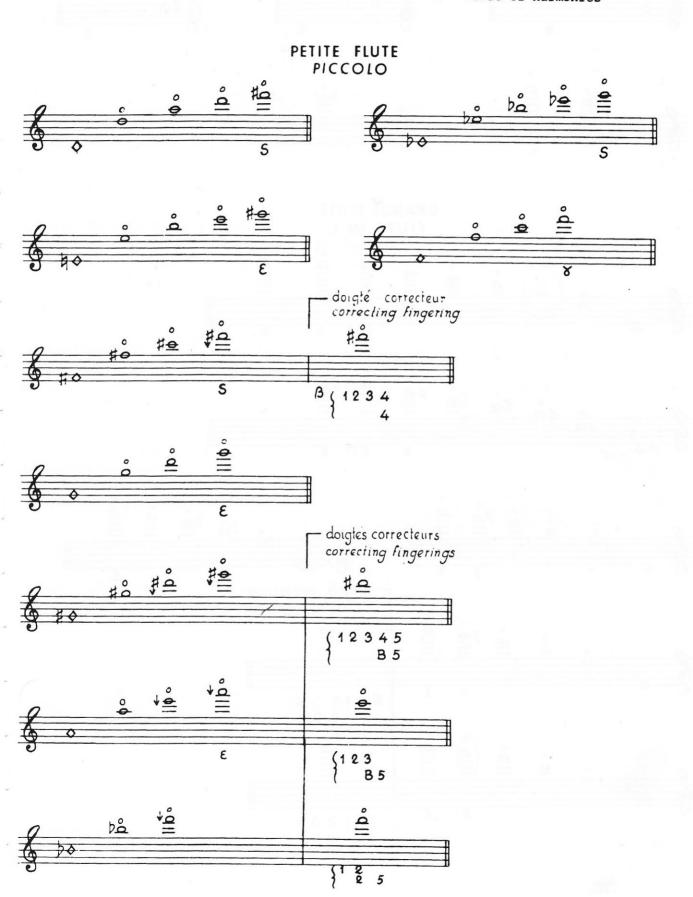


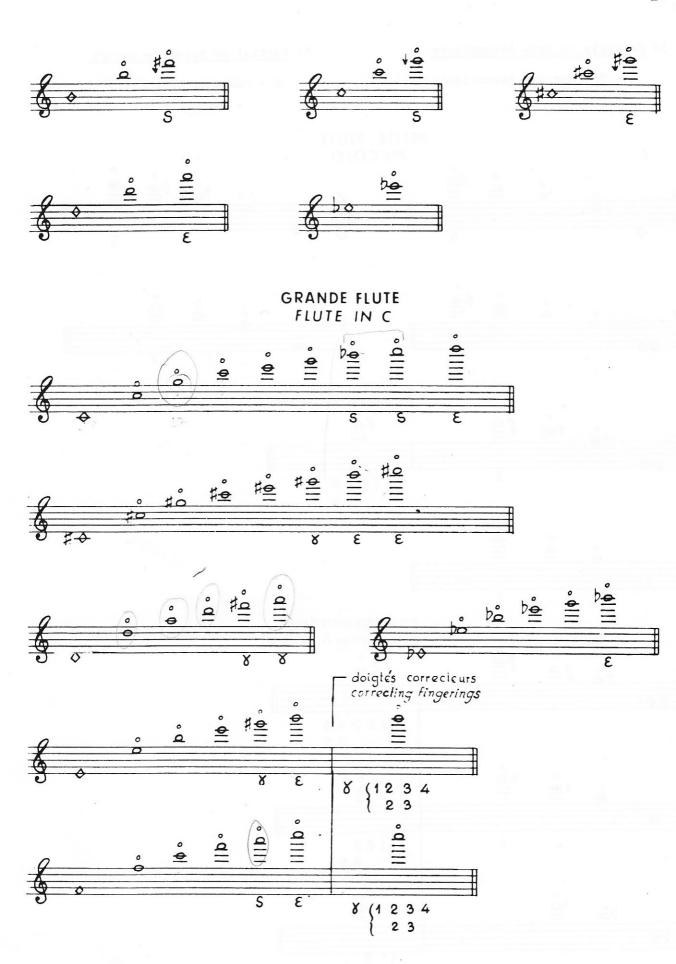
5) Partiels ou sons harmoniques

A - Tableau des harmoniques

5) Partial or harmonic sounds

A - Table of harmonics



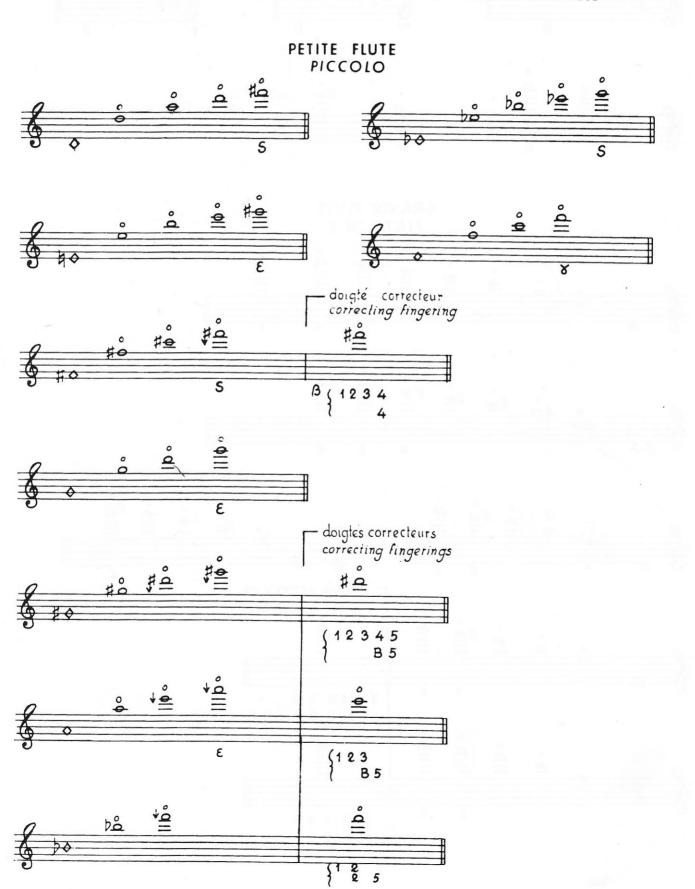


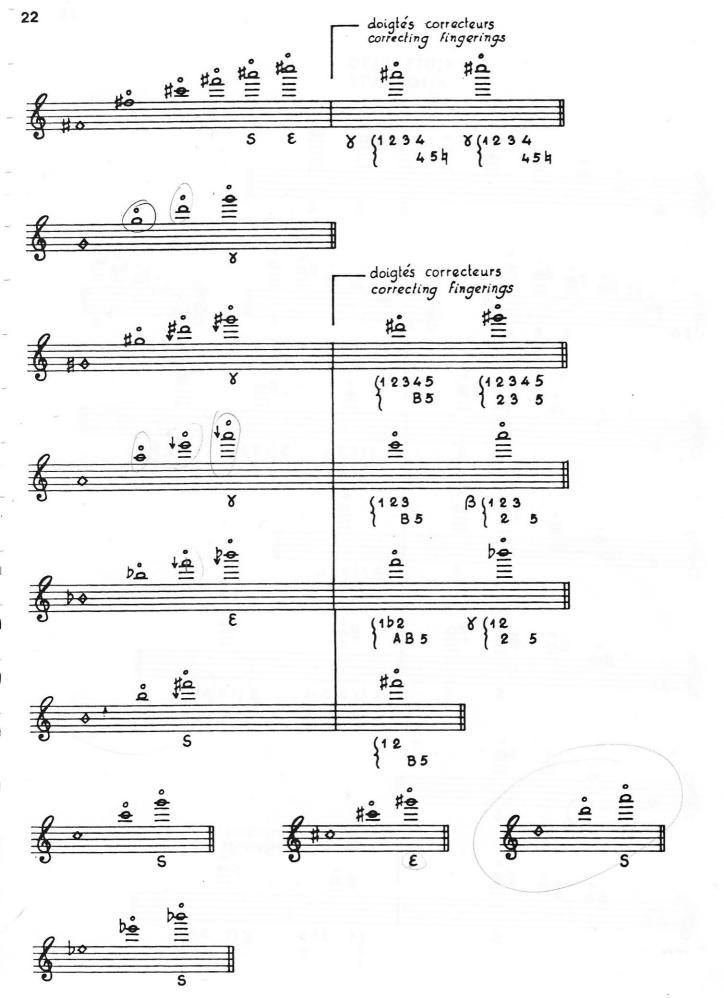
5) Partiels ou sons harmoniques

A - Tableau des harmoniques

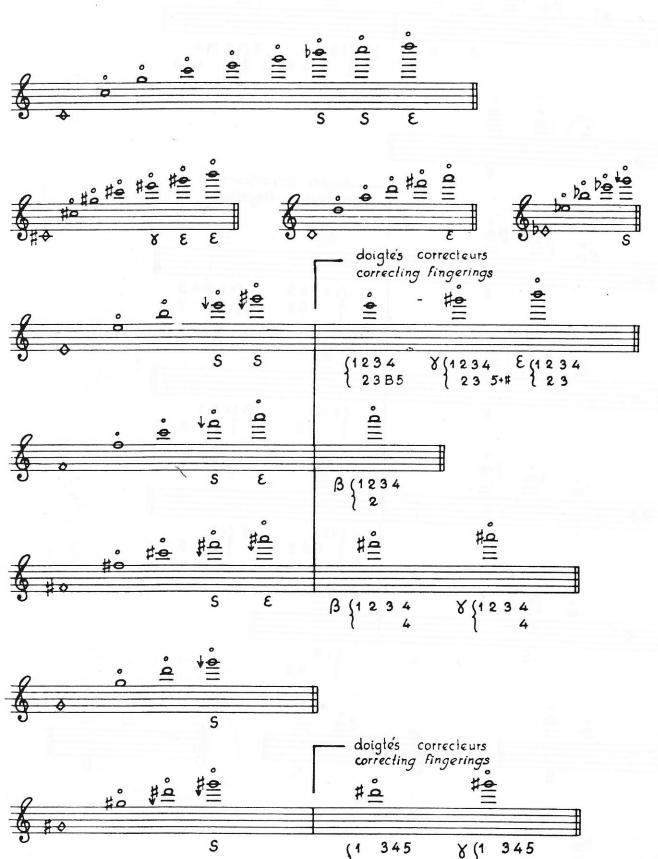
5) Partial or harmonic sounds

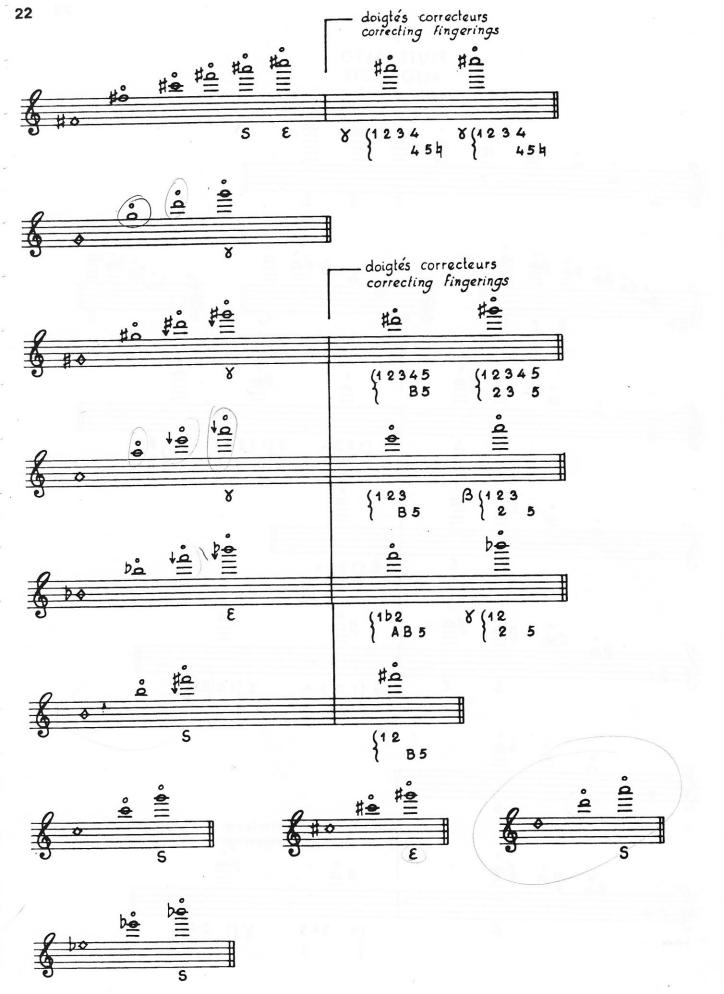
A - Table of harmonics

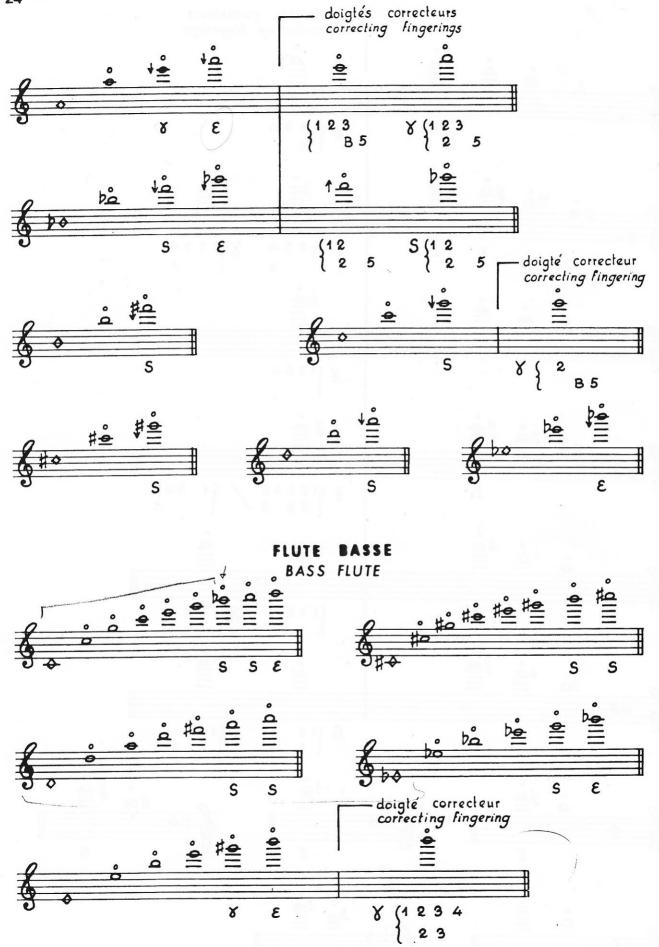


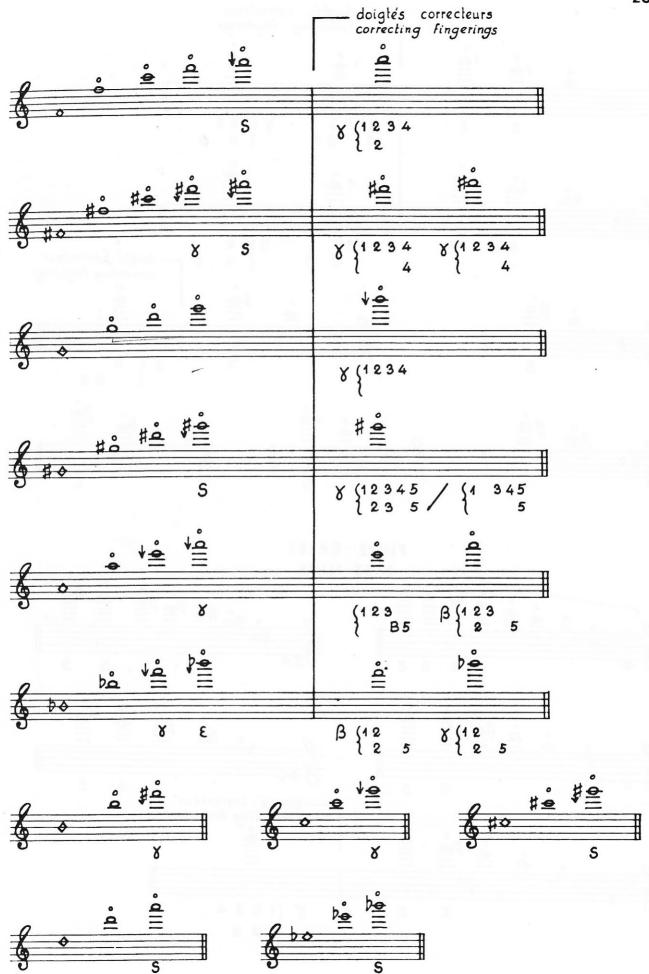


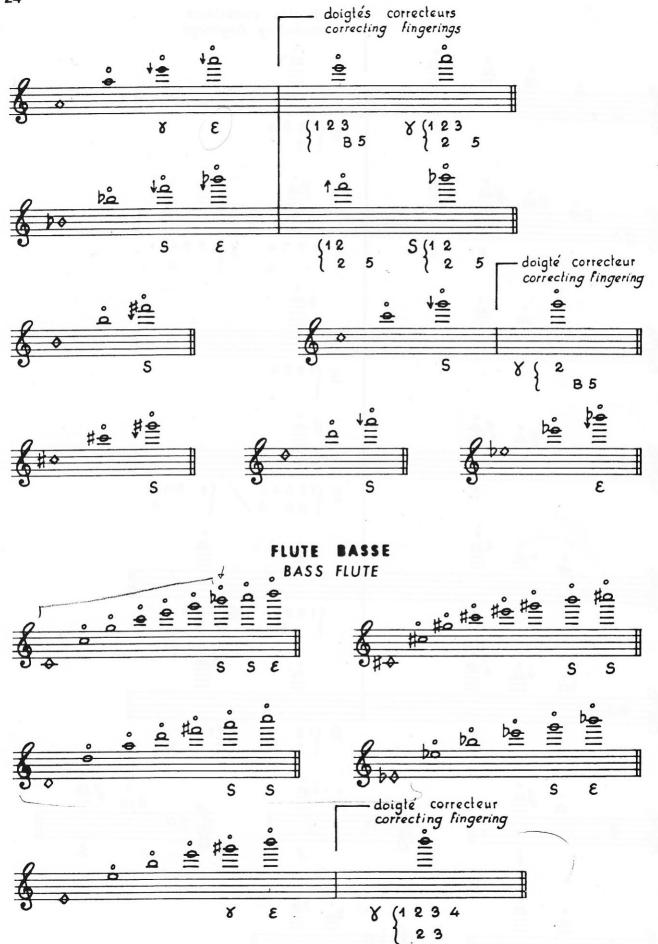
FLUTE ALTO
ALTO FLUTE



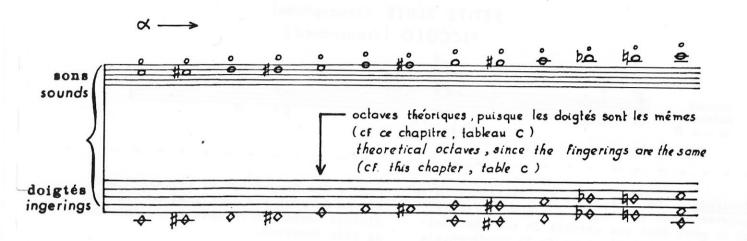


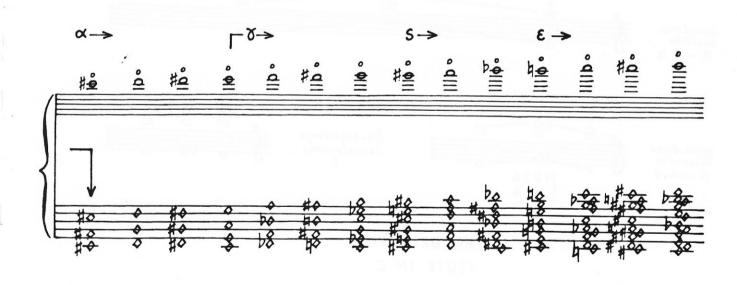






B - Différents doigtés pour un son harmonique donné (P, G, A, B) B - Different fingerings for a given harmonic sound (P, C, A, B)





Remarque importante

Tous les doigtés compris entre :

Note (important)

All fingerings between :



font redondance puisqu'ils sont identiques
(Cf. Ch.I,2B)

are identical and therefore redundant (See Ch.I,2B)

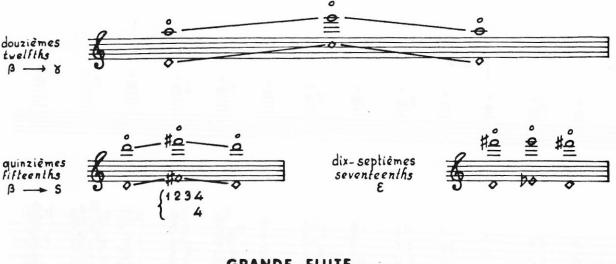
C - Possibilités mélodiques des "harmoniques" C - Melodic possibilities of
 "harmonics"

PETITE FLUTE (transposée) PICCOLO (transposed)



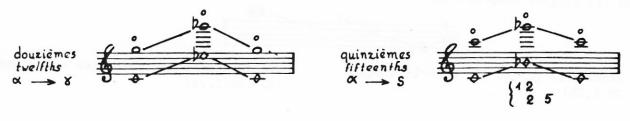
Remarque: les doigtés de la lère et de la 2e octaves étant identiques aux quatre flûtes, on ne peut donc pas obtenir de sons harmoniques résonnant à l'octave de la fondamentale dans cet intervalle.

Note: the fingerings of the first and second octaves are identical on all four flutes; there are no octaves in "harmonics" in this interval.

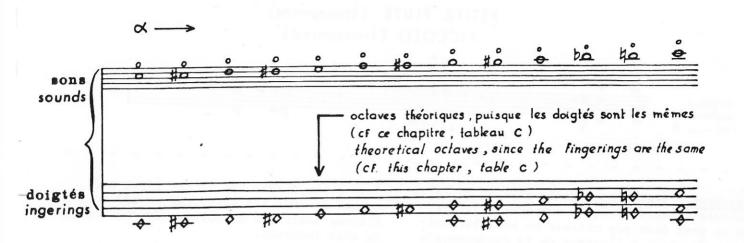


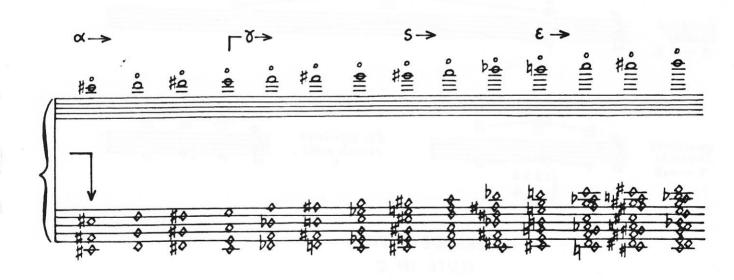
GRANDE FLUTE FLUTE IN C





B - Différents doigtés pour un son harmonique donné (P, G, A, B) B - Different fingerings for a given harmonic sound (P, C, A, B)





Remarque importante

Tous les doigtés compris entre :

Note (important)

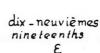
All fingerings between :



font redondance puisqu'ils sont identiques
(Cf. Ch.I,2B)

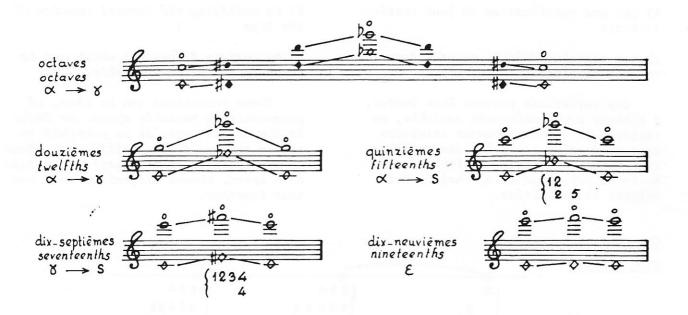
are identical and therefore redundant (See Ch.I,2B)



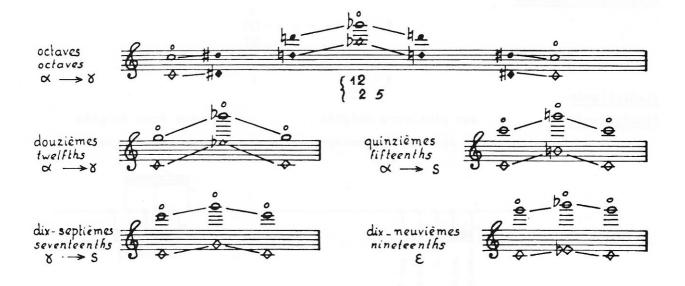




FLUTE ALTO (transposée) ALTO FLUTE (transposed)



FLUTE BASSE (transposée)
BASS FLUTE (transposed)



CHAPTER III

1) Variations de timbre ou bisbigliando

Les variations de timbre peuvent être obtenues :

- a) par une modification de la pression des lèvres
- b) par une modification de leur tension latérale
- c) par certains doigtés exposés dans le tableau ci-dessous.

Ces variations peuvent être lentes, à vitesse progressivement variable, ou rapides, la vitesse pouvant atteindre dans ce dernier cas celle des trilles (équivalent à l'effet de bisbigliando de la harpe). Pour cela, choisir des doigtés assez voisins.

1) <u>Tonal variations</u> or bisbigliando

Tonal variations can be obtained :

- a) by modifying lip pressure
- b) by modifying the lateral tension of the lips
- c) by certain fingerings which can be found in the following table.

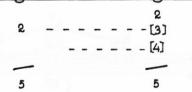
These variations can be slow, of progressively variable speed, or fast; in the latter case, it is possible to attain the speed of a trill (equivalent to bisbigliando on the harp). To attain this speed, choose fingerings that are near together.

Changements lents



Changements progressifs

Progressive changes



<u>Bisbigliando</u>

Bisbigliando

sur plusieurs doigtés
on several fingerings

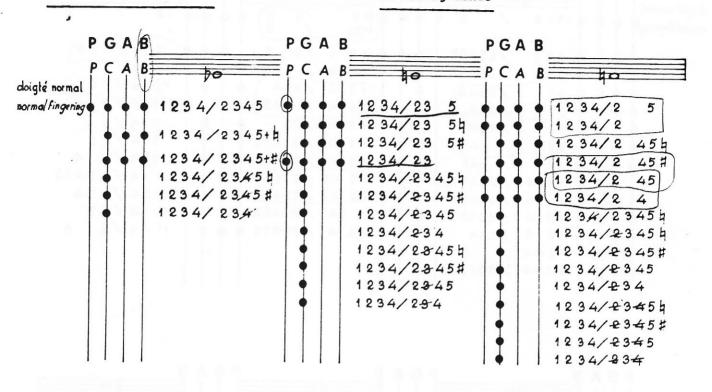
on two fingerings

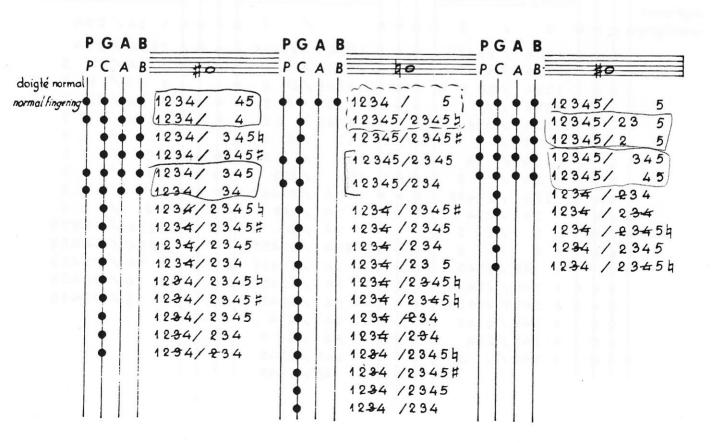
1234/23454

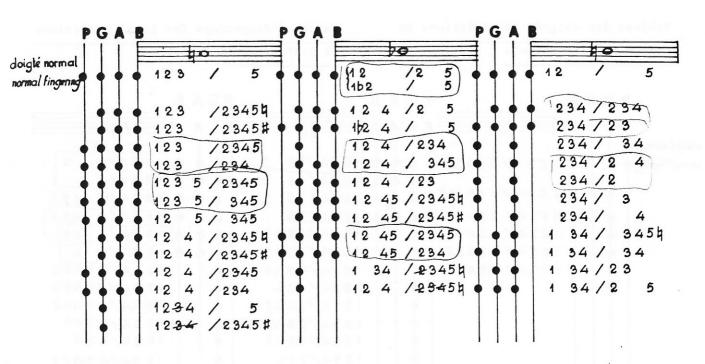
22 2 2 2 2 2 2 3 3 3 3 3 3 4 4 4 5 5 5 5 5

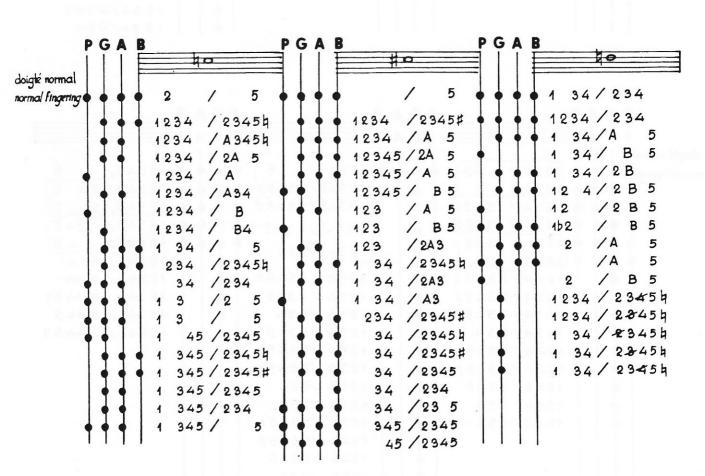
Tableau des doigtés de variations de timbre ou bisbigliando

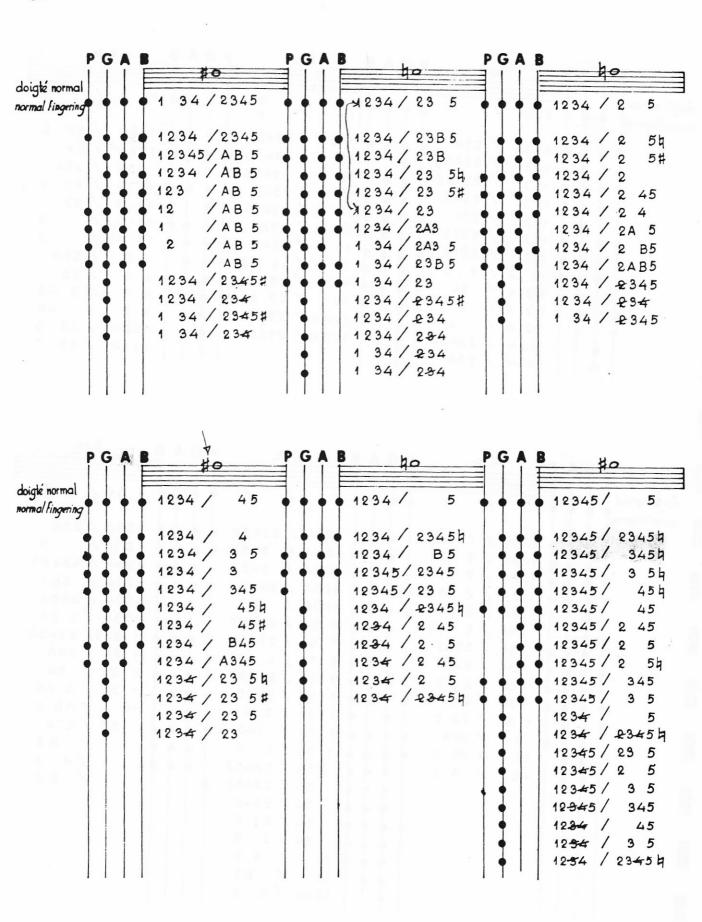
Table of fingerings for tonal variations or bisbigliando

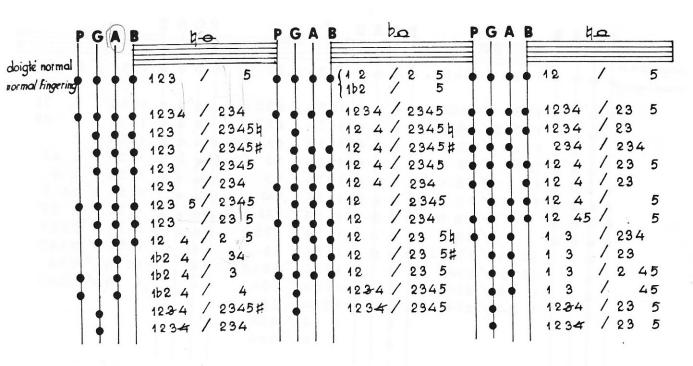


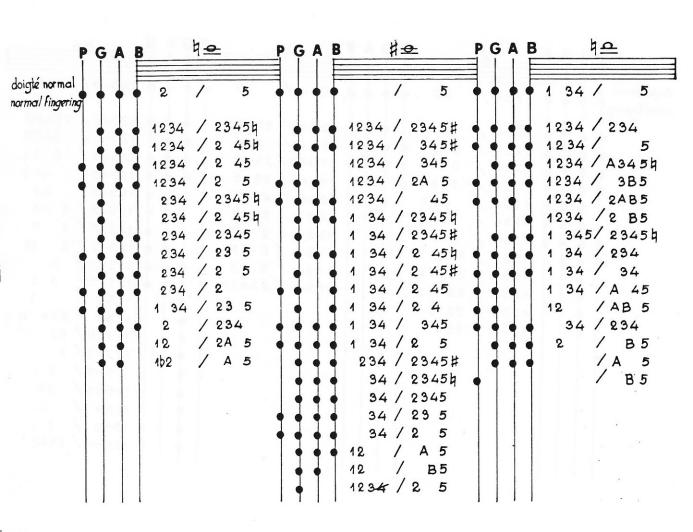


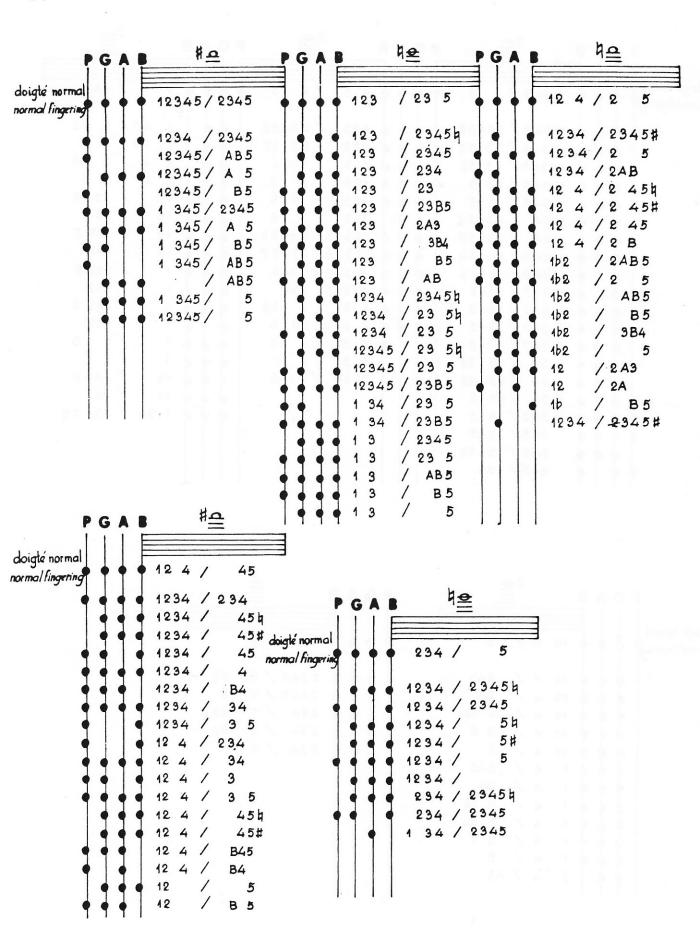


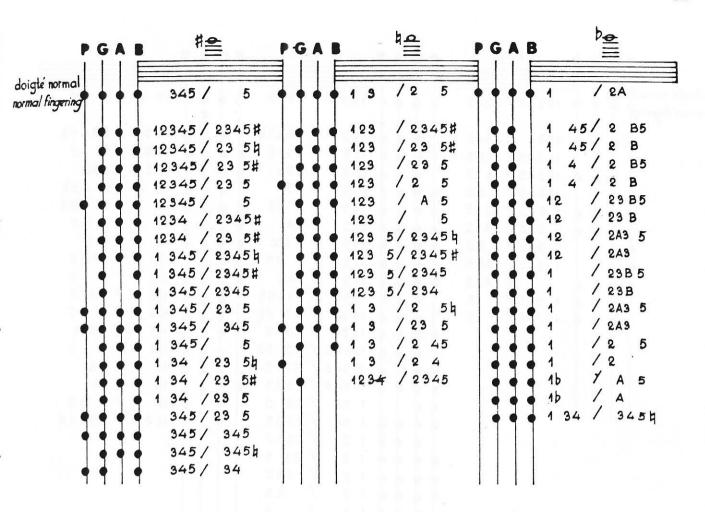


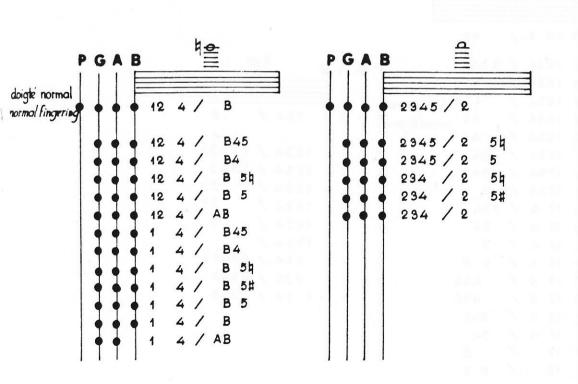




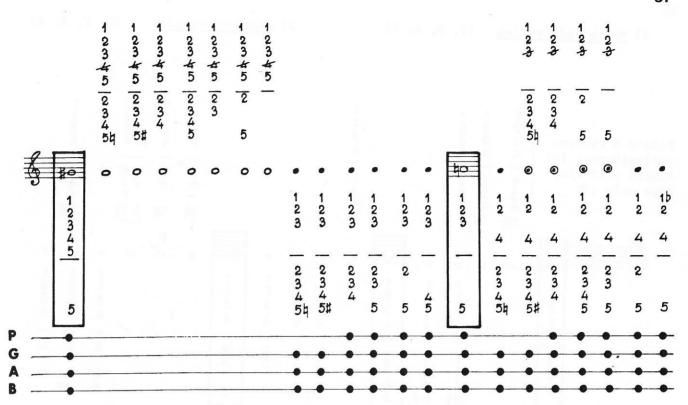


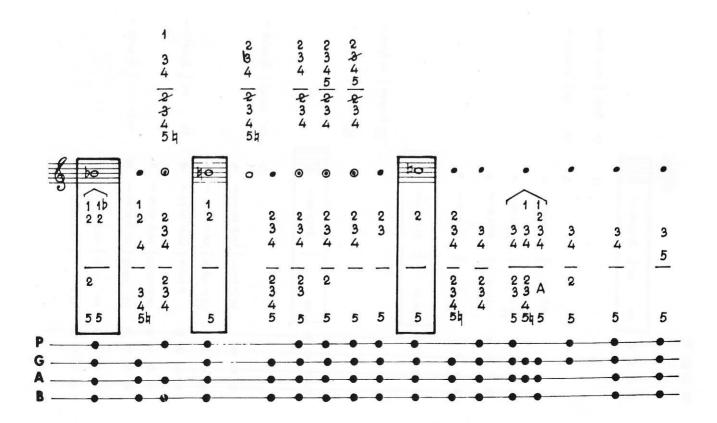


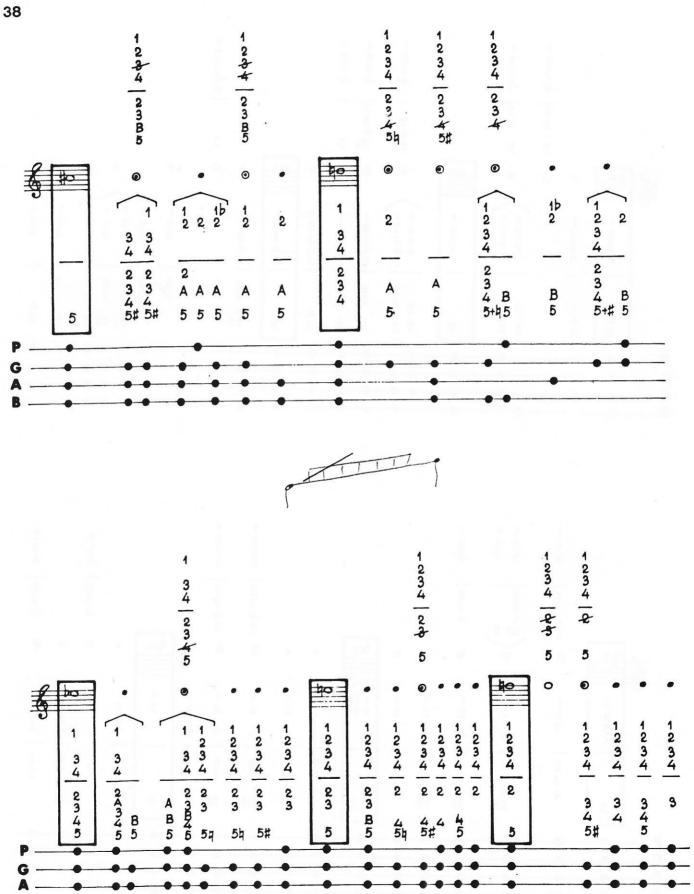


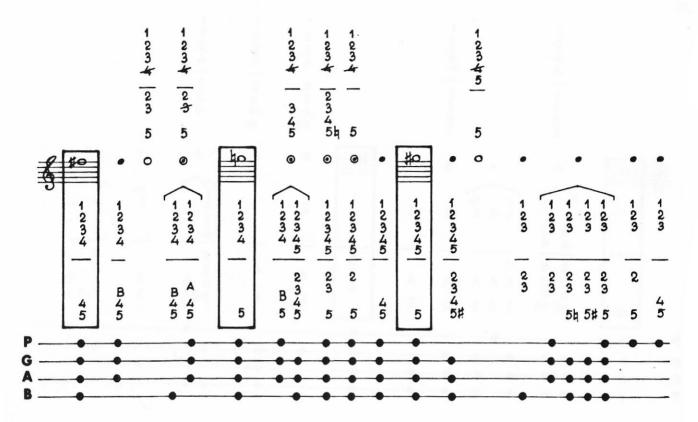


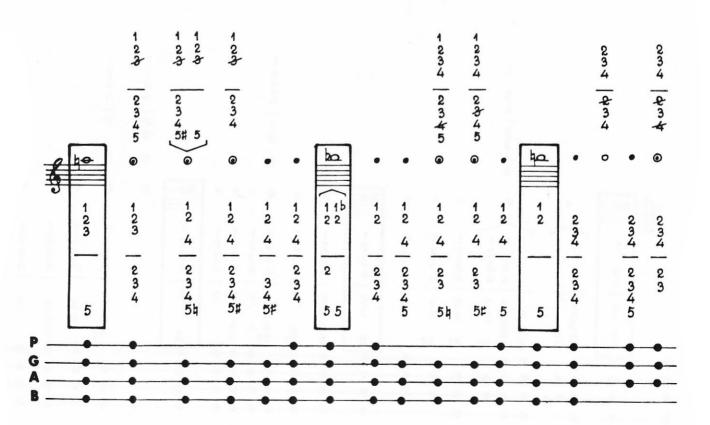
Flûtes à anneaux exclusivement (0) Flutes with ring keys only (0) 1 2 3 4 2 3 4 P P G C A A B B	1 2 3 4 2 3 4 2 3 4 5 # 5 # 5 # 5 # 5 # 5 # 5 # 5 # 5 # 5	1 2 3 4 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5	1 2 3 4 2 3 4 2 3 5 5	1 1 1 2 2 3 3 4 4 2 2 3 3 4 4 2 2 3 4 4 2 2 4 5 # 5 # 5 # 5 # 5 # 5 # 5 # 5 # 5 # 5
1 1 2 2 3 3 4 4 2 2 3 4 4 2 3 4 4 2 3 4 5 b	1 1 1 2 2 2 3 3 3 4 4 4 	1 1 2 2 3 4 4 4 2 3 3 4 4 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5	2 3 5	1 2 3 4 4 2 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5

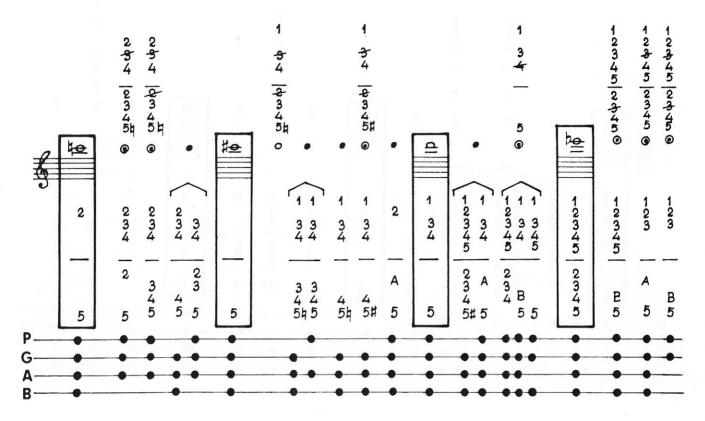


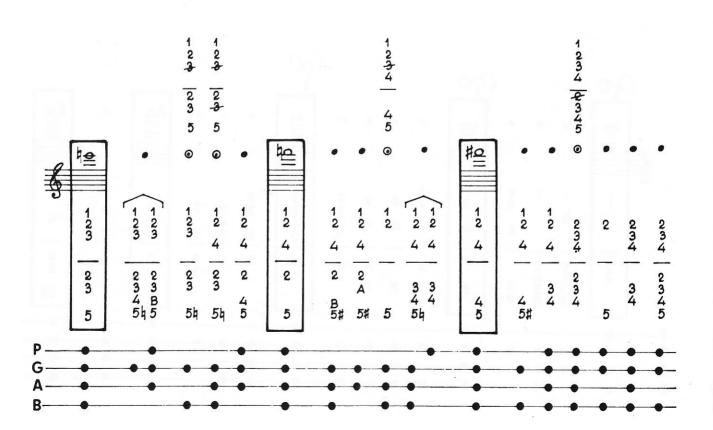


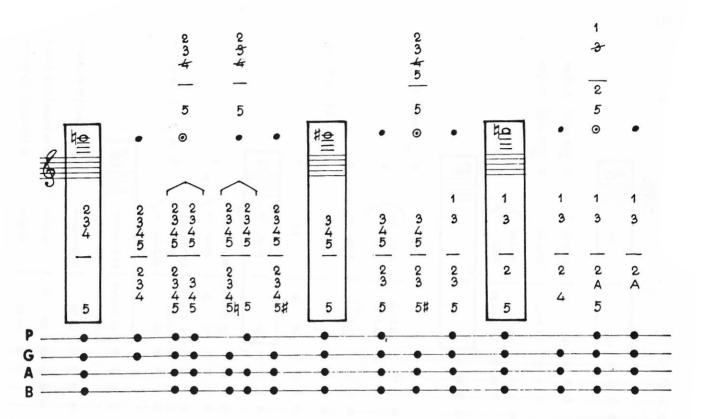


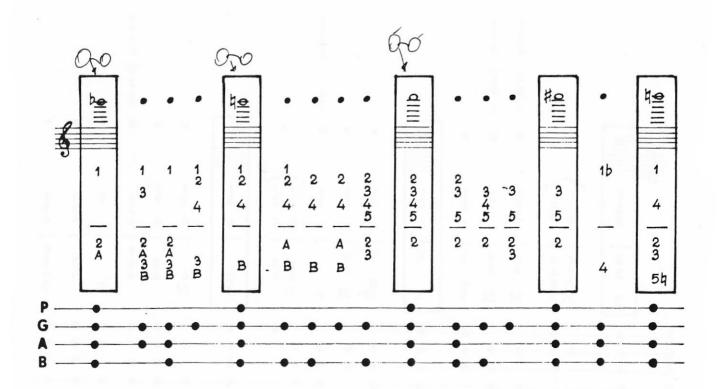










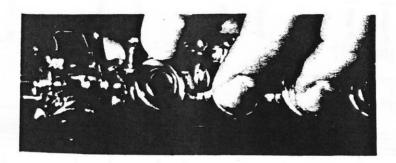


3) Glissandos aux quatre flûtes

Les glissandos s'obtiennent en obturant, ou au contraire en débouchant très progressivement les trous. Pour ce faire, il est plus facile d'appuyer les doigts sur l'axe qui soutient le mécanisme des clefs. Le mouvement de levier est ainsi plus contrôlable:

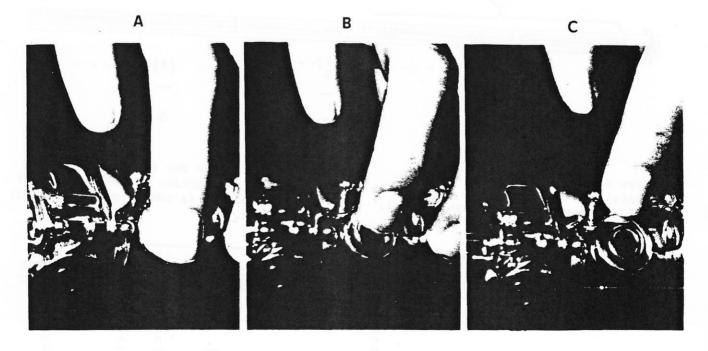
3) Glissandos on all four flutes

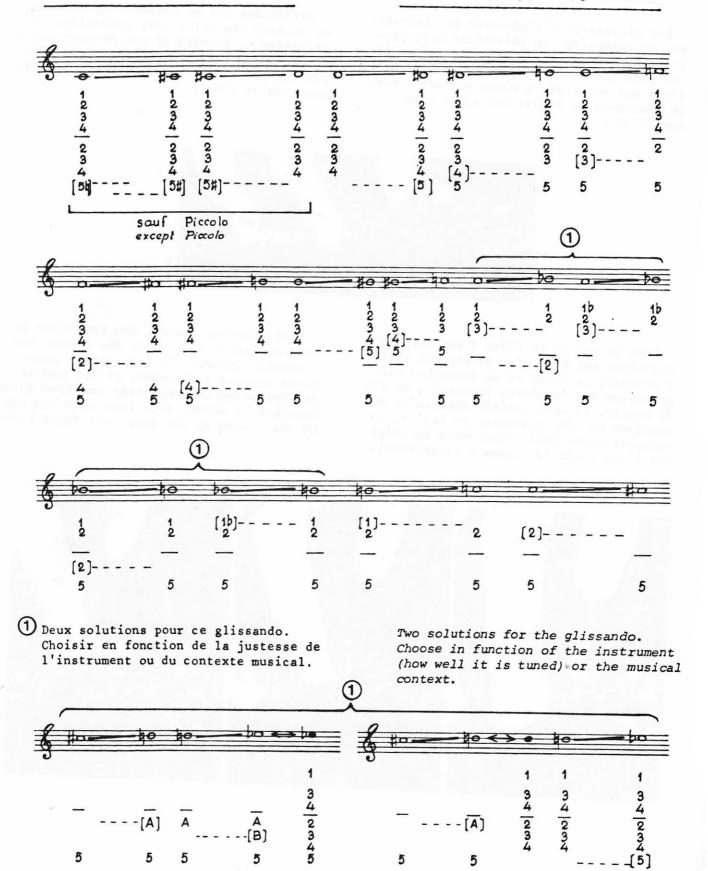
Glissandos can be obtained by closing or opening the holes very gradually. It is easier to do this if one presses one's finger on the spindle which supports the key mechanism. The lever movement is more controlable thus:

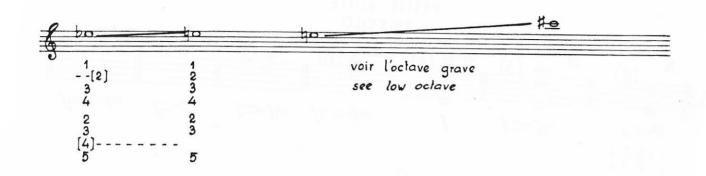


Dans le cas de la flûte à anneaux, la technique est bien plus simple; il suffit d'arrondir le doigt et de déboucher progressivement l'orifice. Toutefois, en fin de course, il sera parfois nécessaire de procéder au même mouvement de levier, en appuyant cette fois l'extrémité du doigt sur l'axe (voir la figure C ci-dessous).

With ring-key flutes, the technique is much easier; simply curve the finger and gradually uncover the hole. It is sometimes necessary, however, at the end of the operation to accomplish the same leve movement as above, this time with the tip of the finger on the axis (see fig.C below

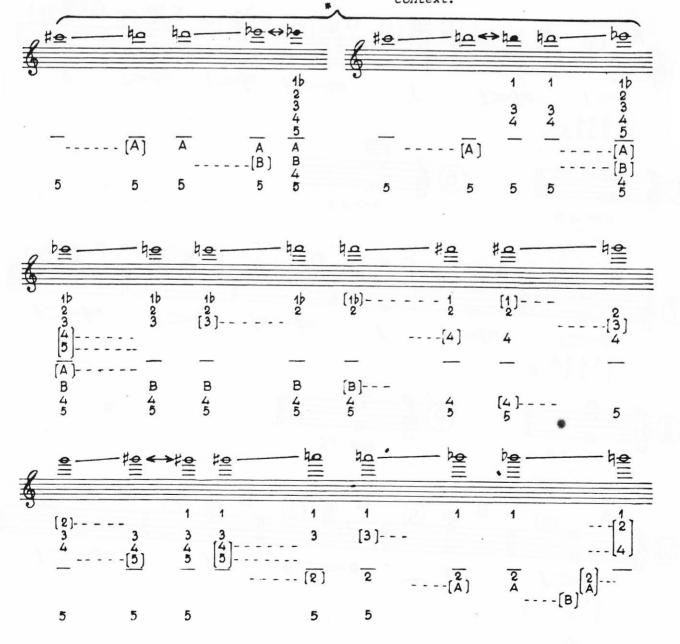




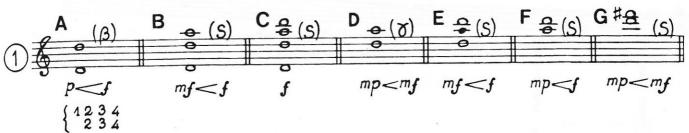


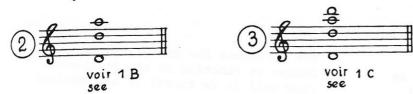
Deux solutions pour ce glissando. Choisir en fonction de la justesse de l'instrument ou du contexte musical.

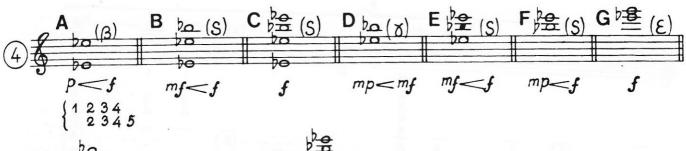
Two solutions for the glissando. Choose in function of the instrument (how well it is tuned) or the musical context.



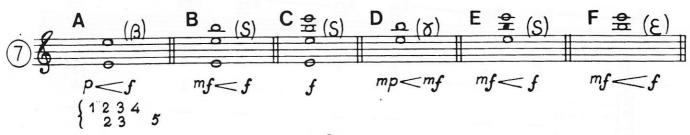


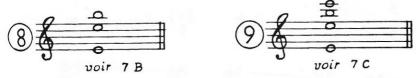


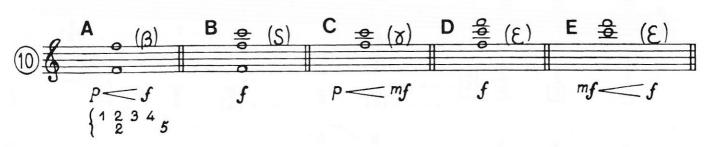


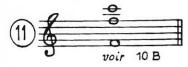


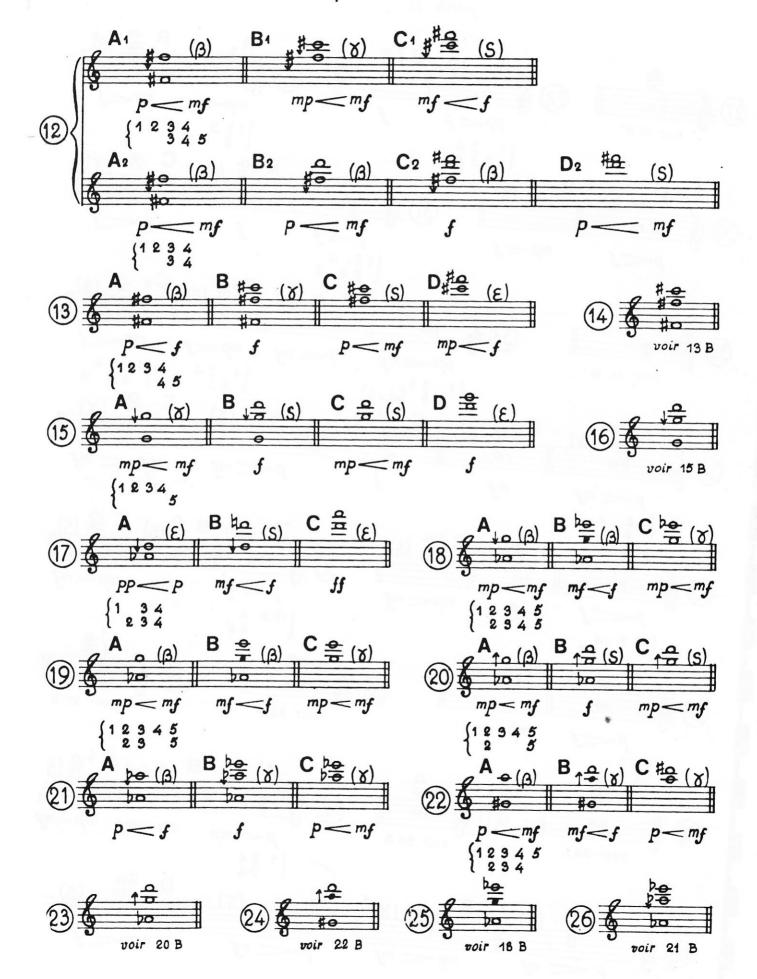


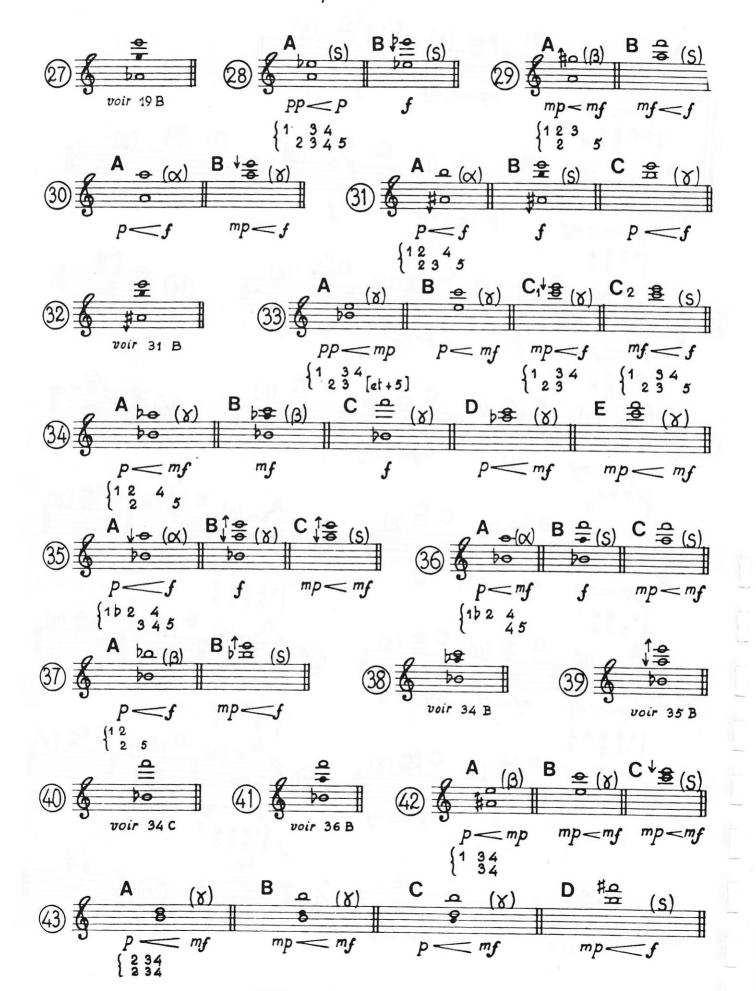


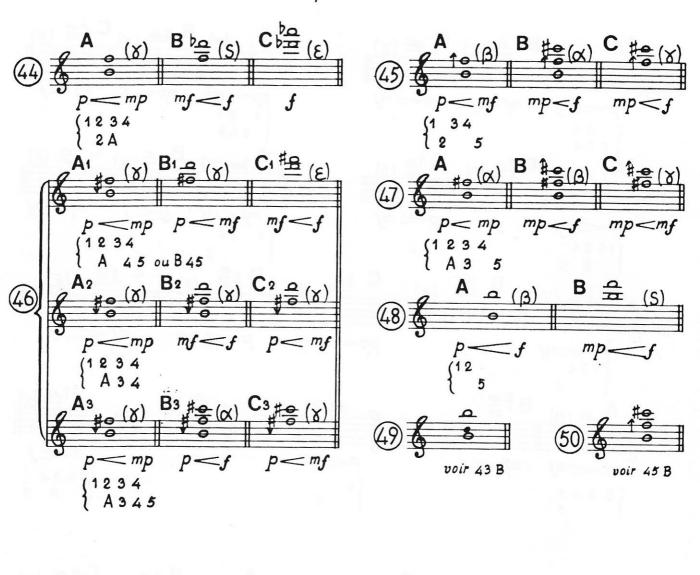


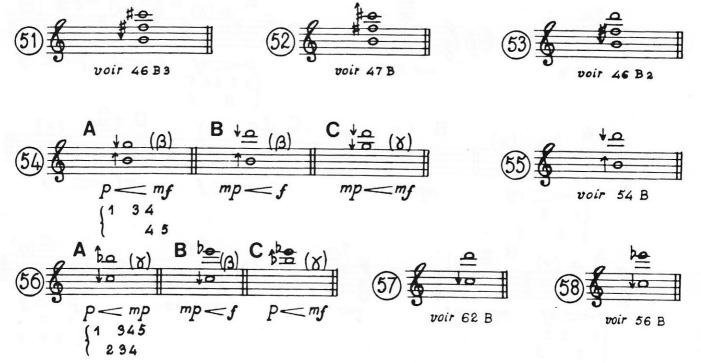


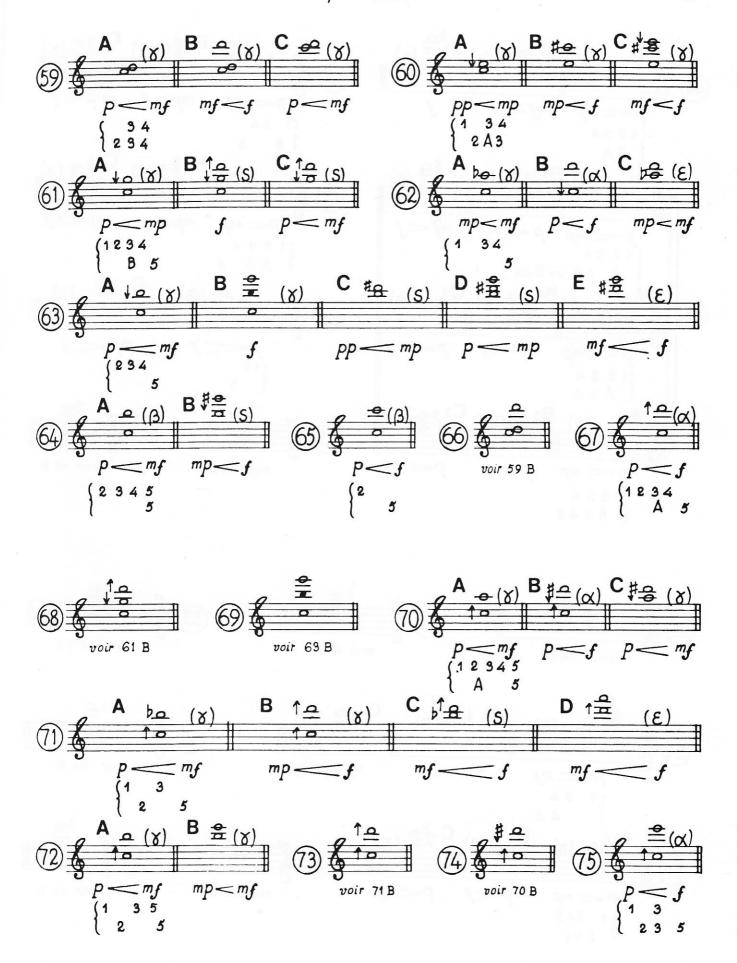


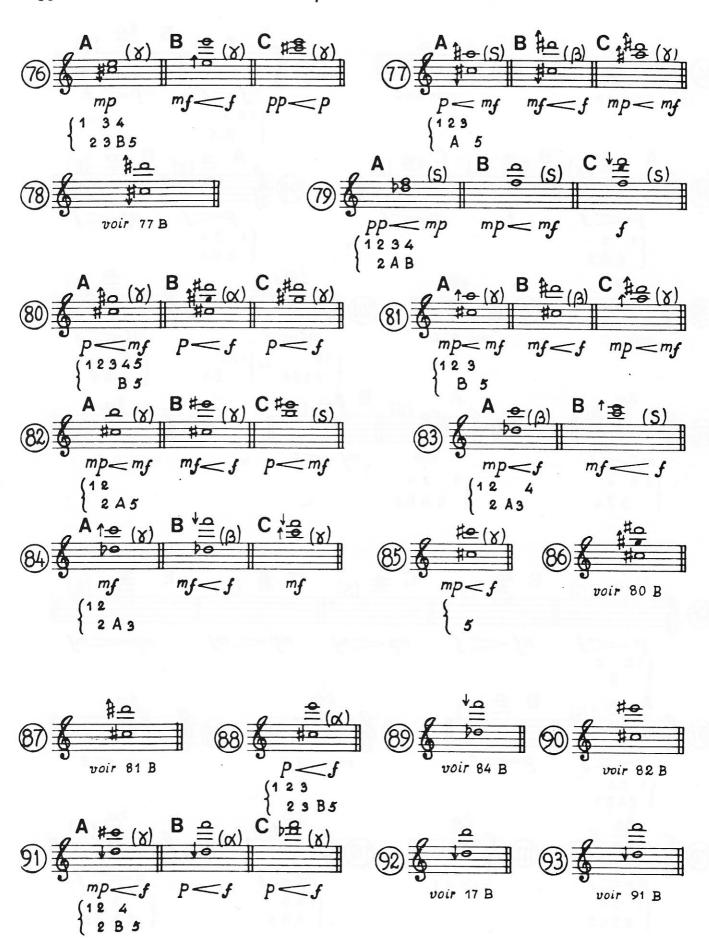


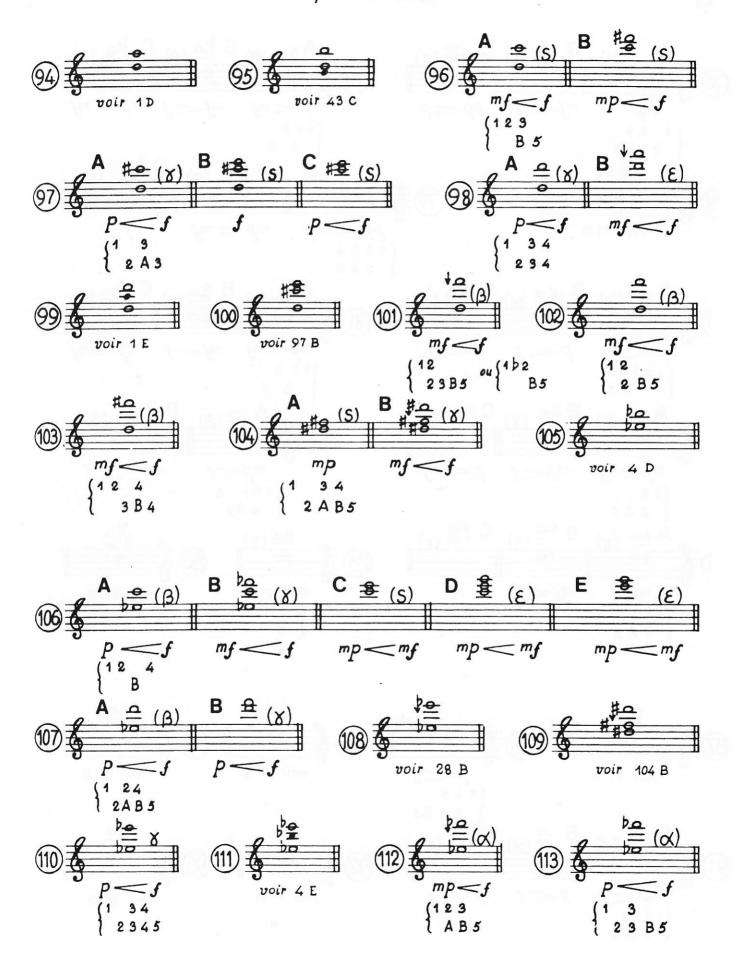


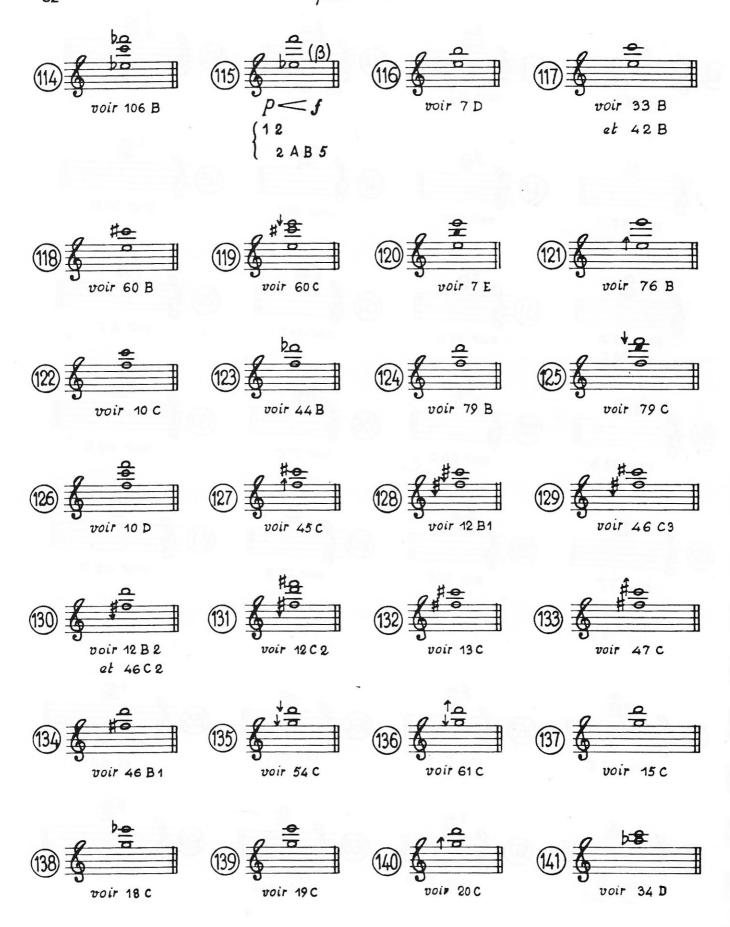


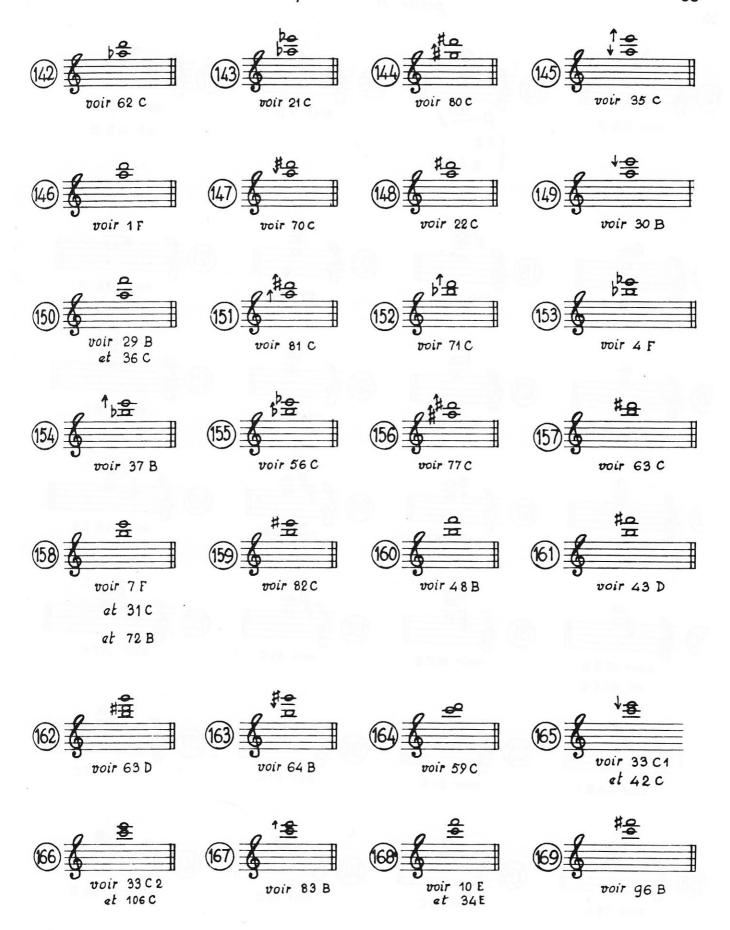




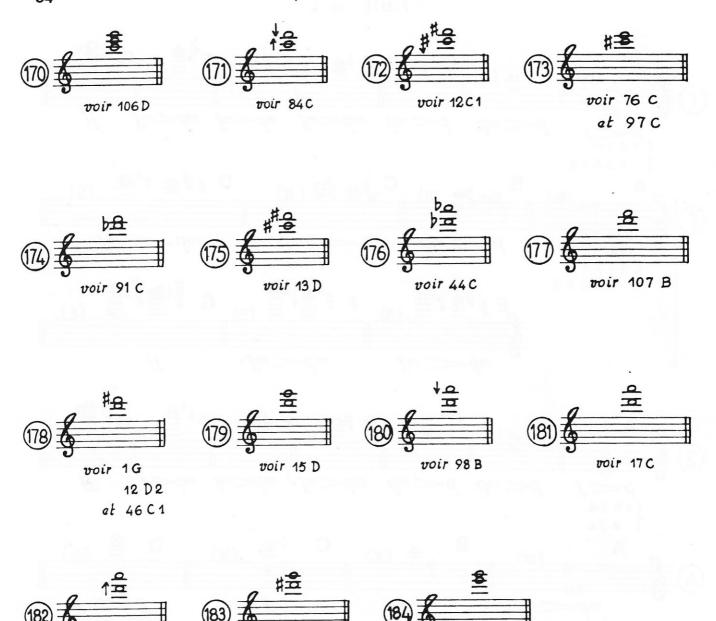








petite fl.



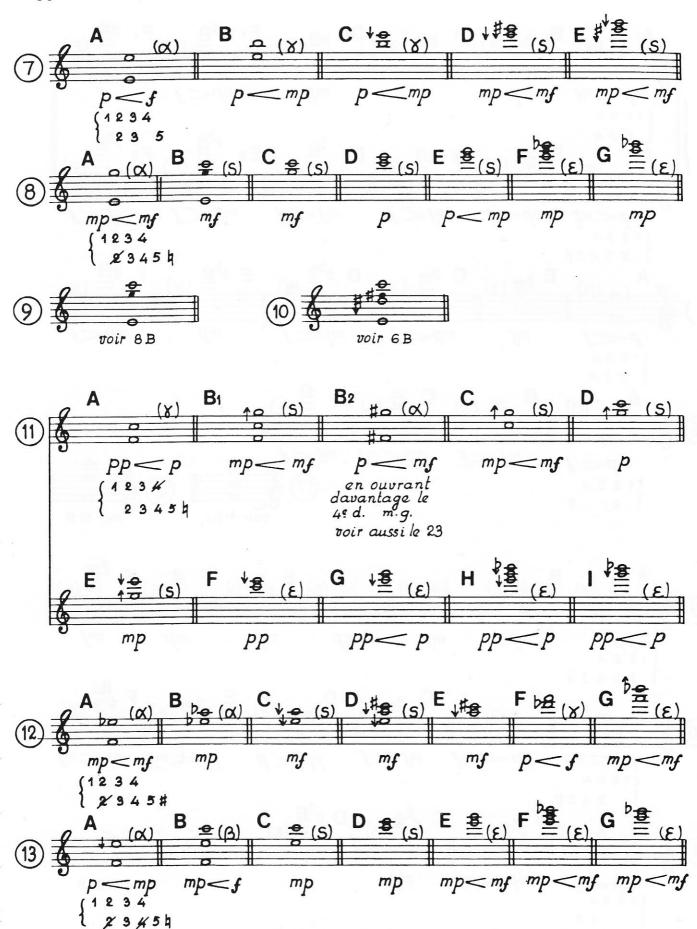
voir 106 E

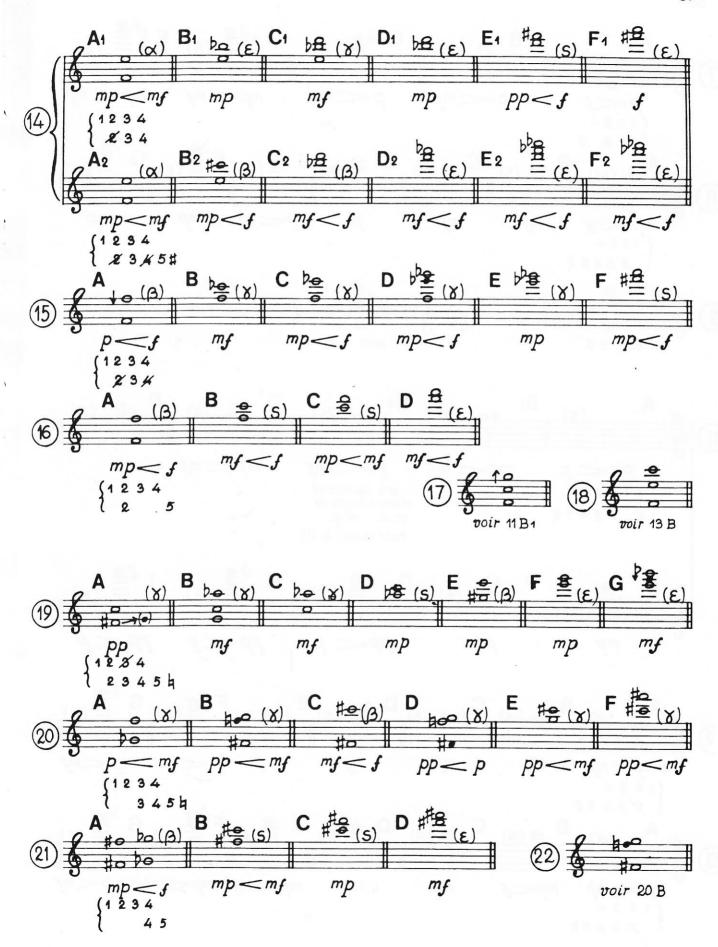
voir 63 E

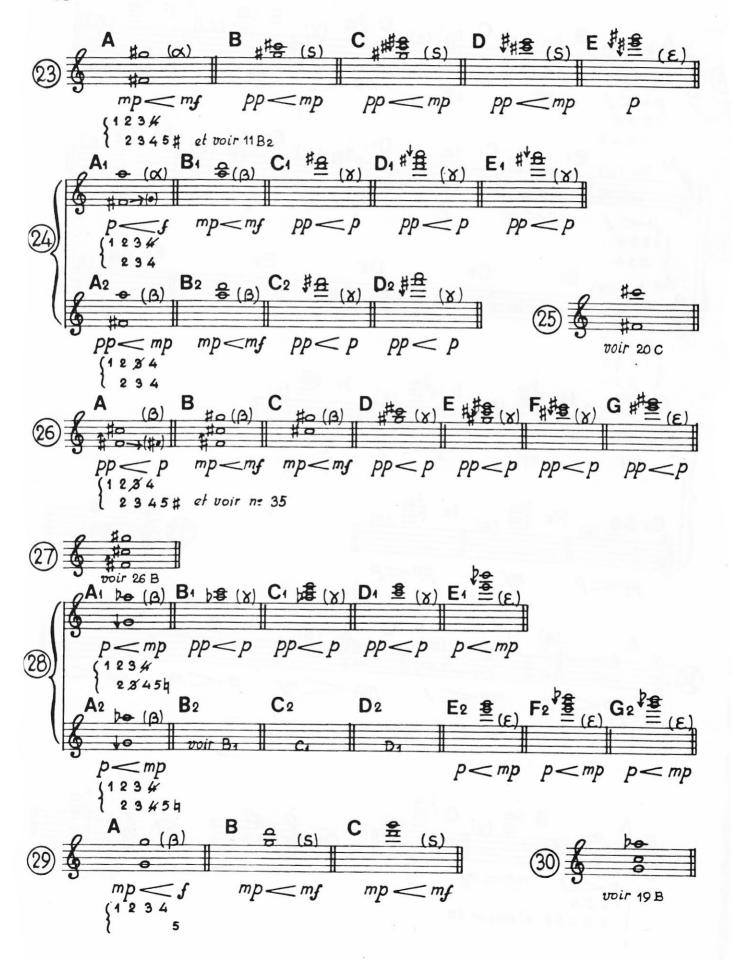
et 4 G

voir 71 D

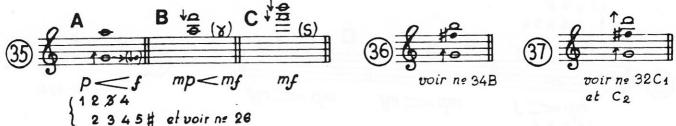












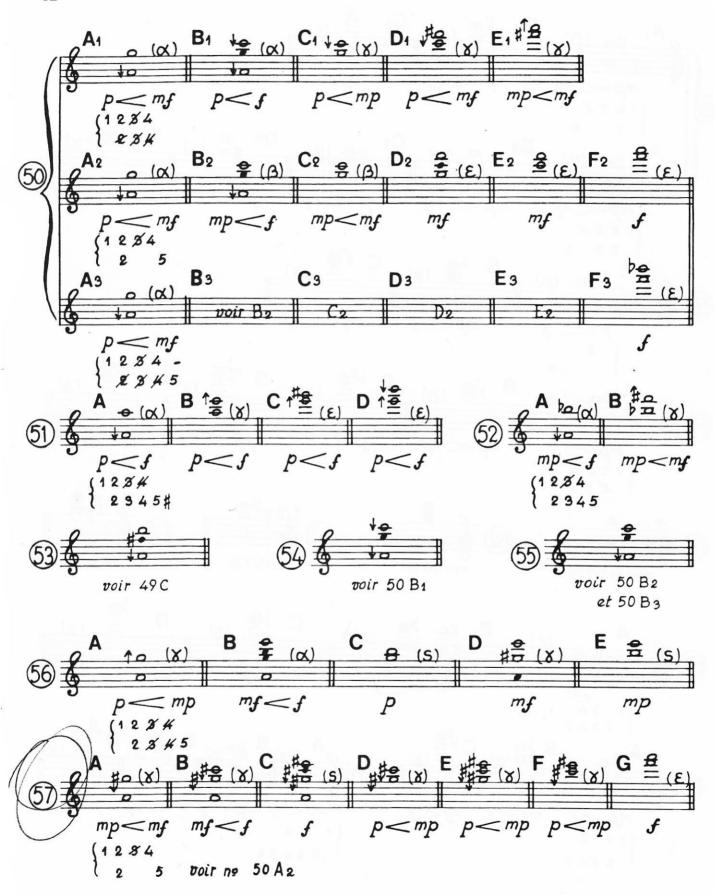
pp < p

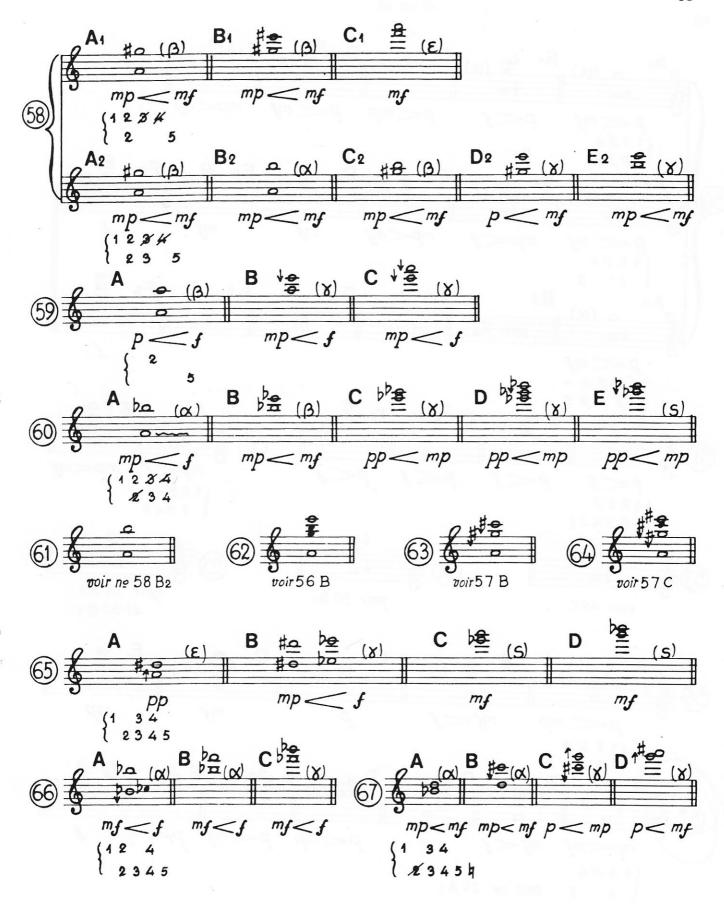


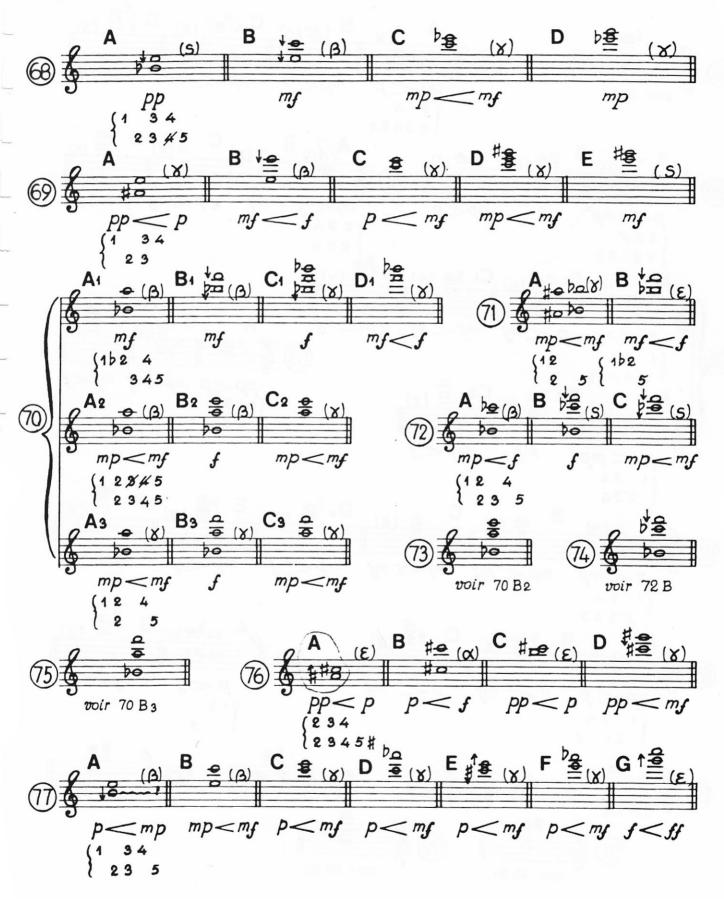
pp

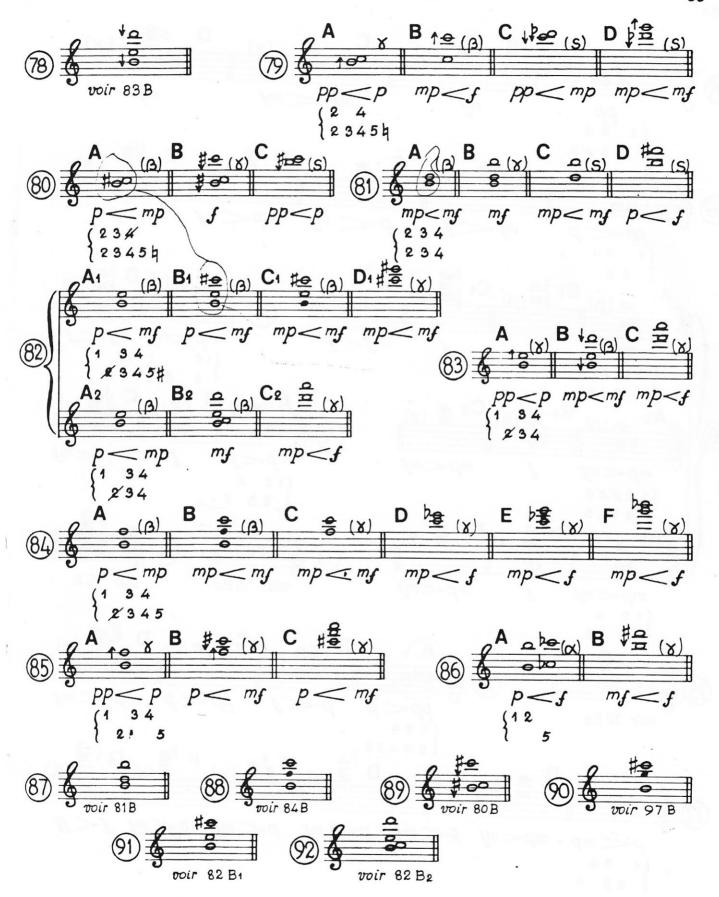
pp

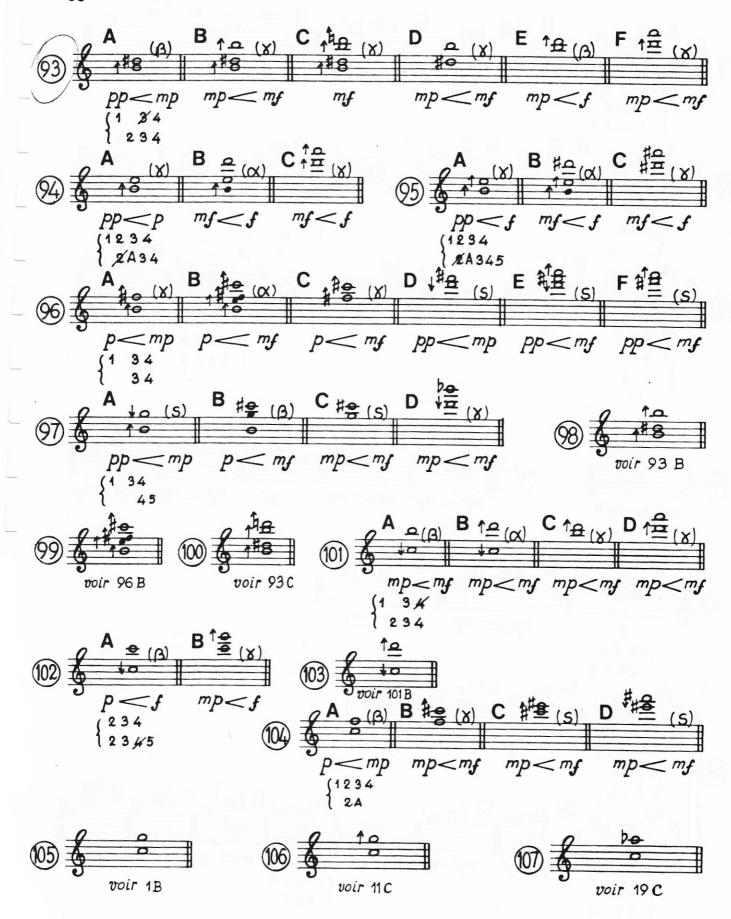


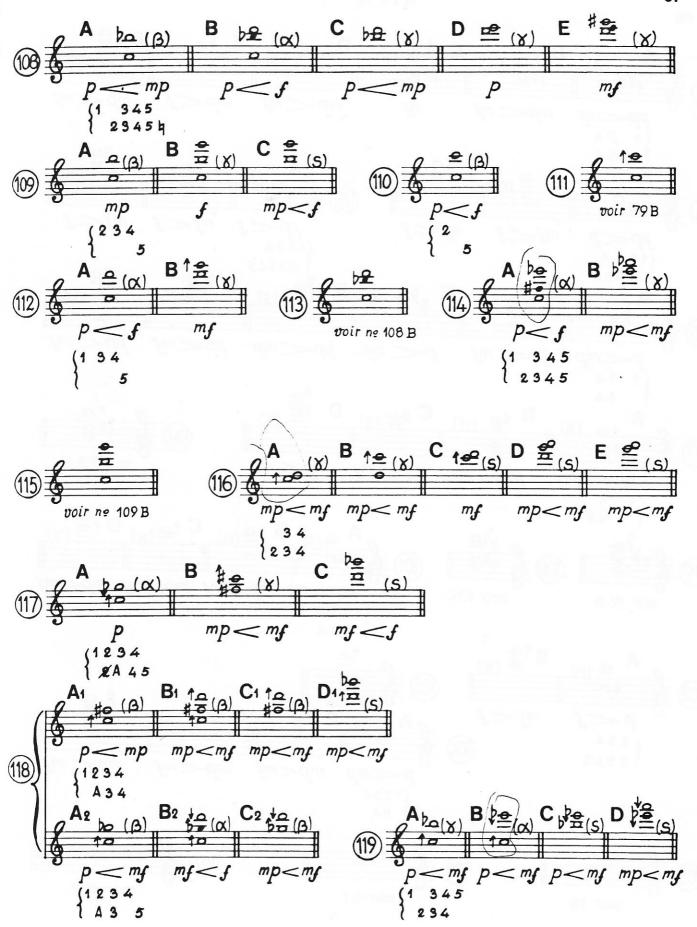






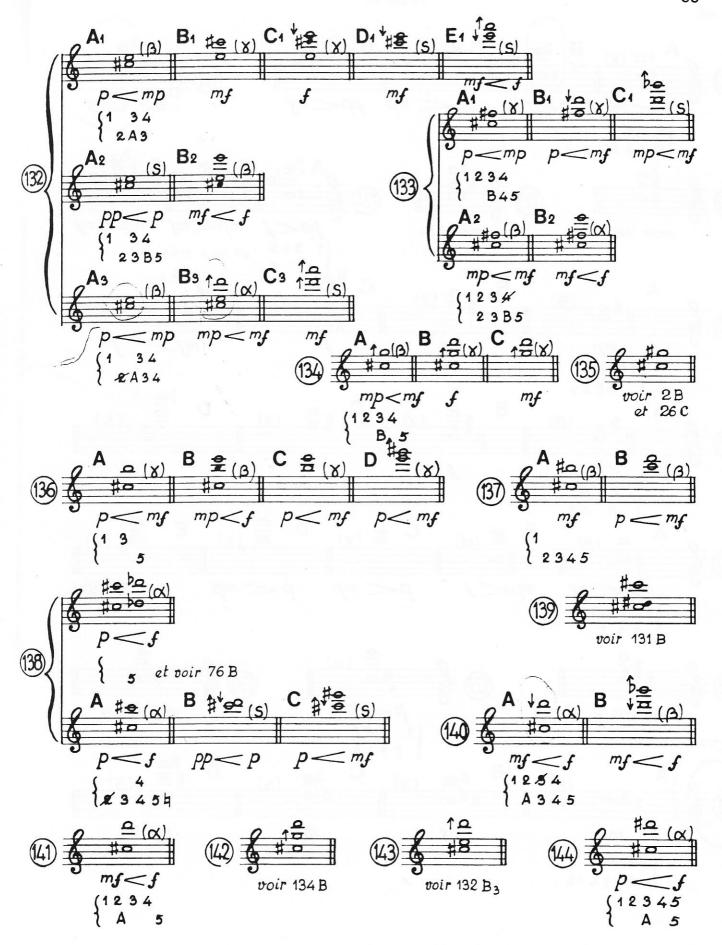


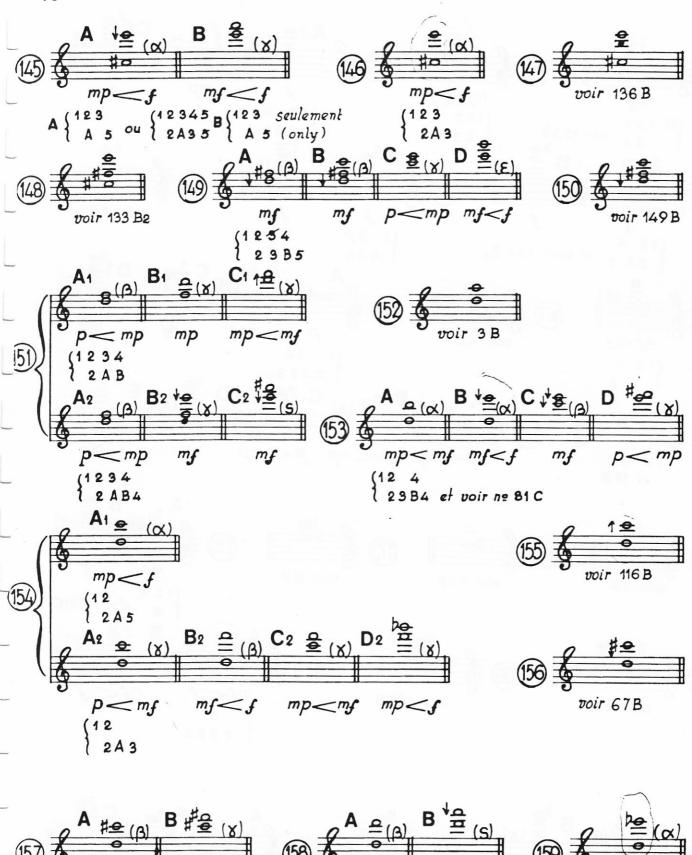


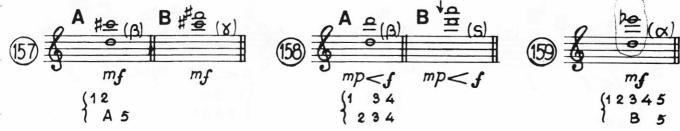




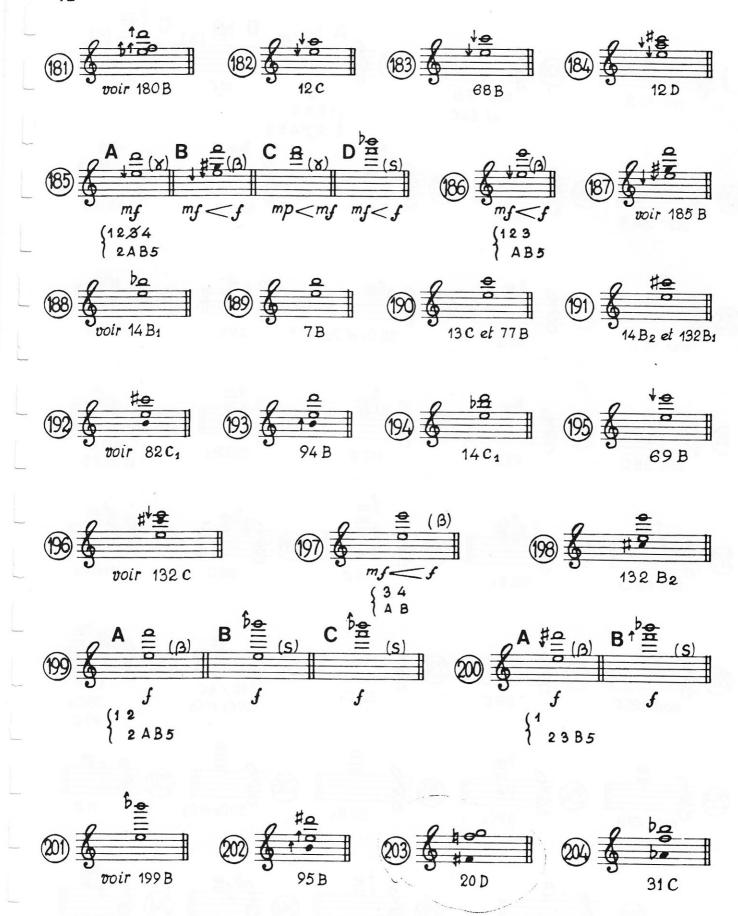


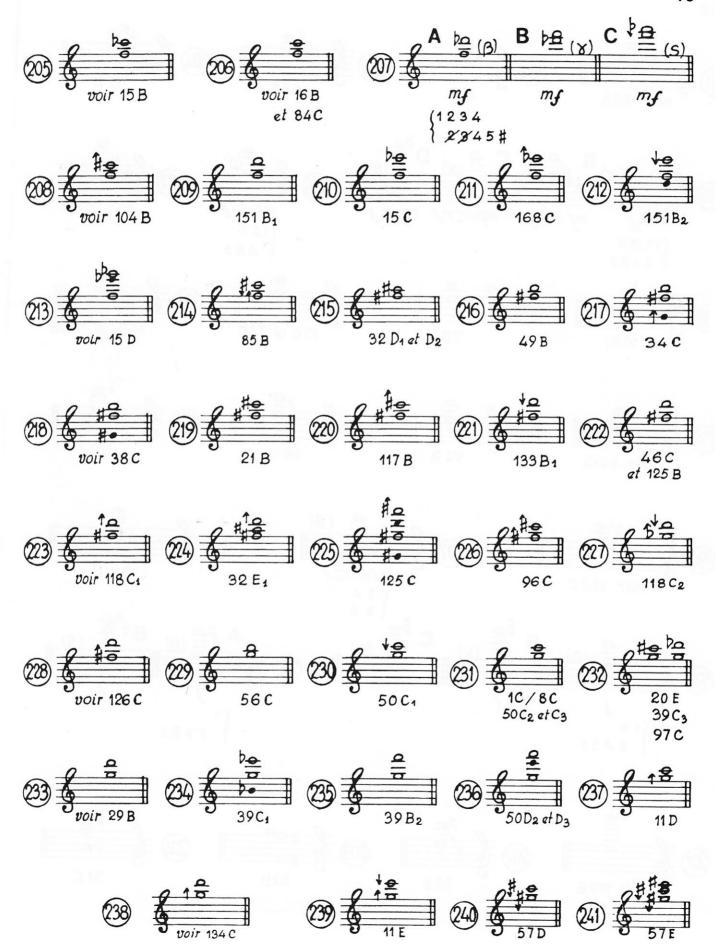


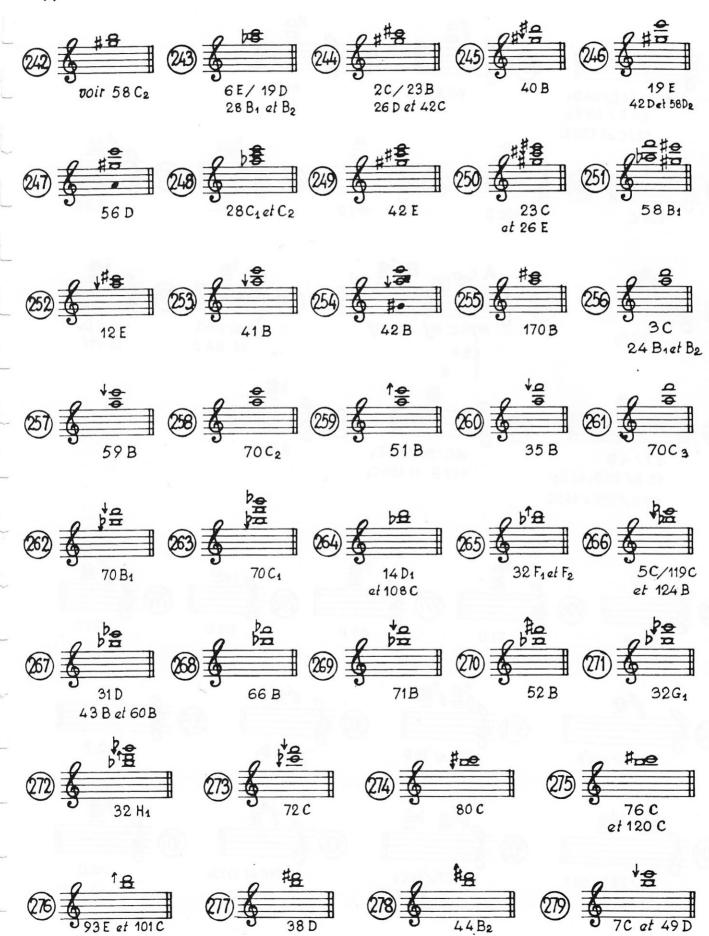


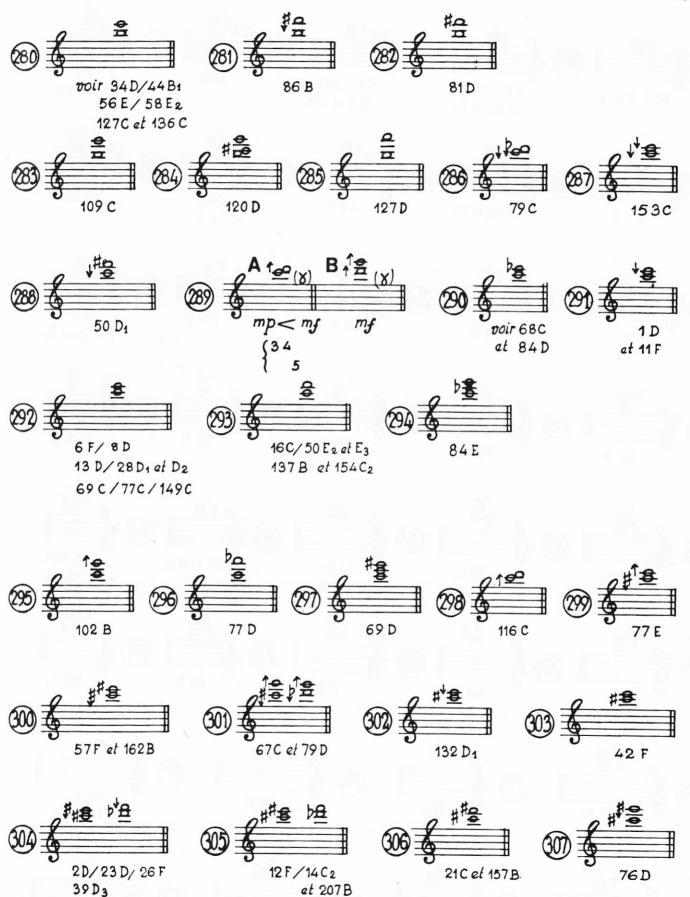


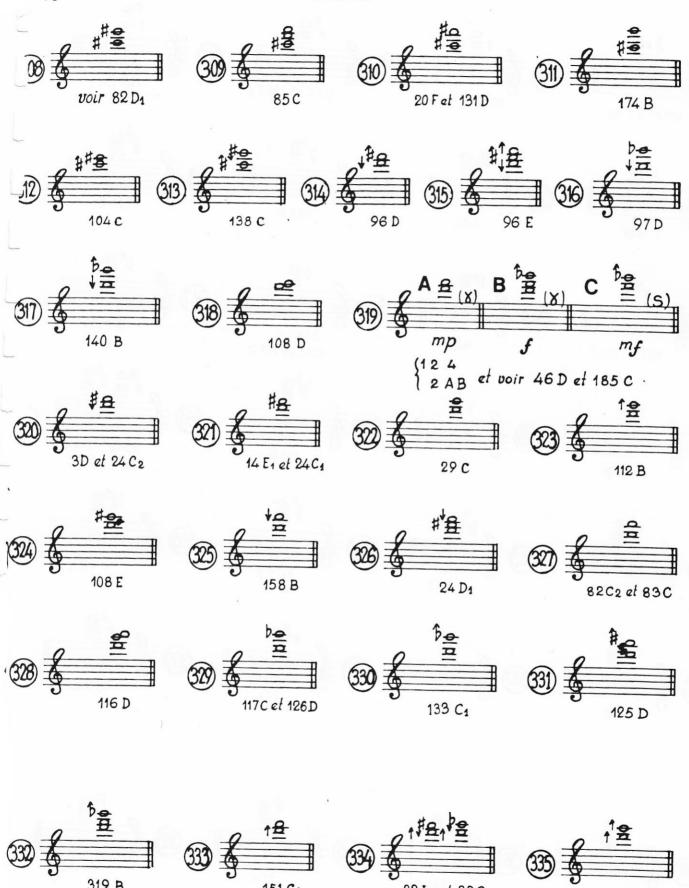




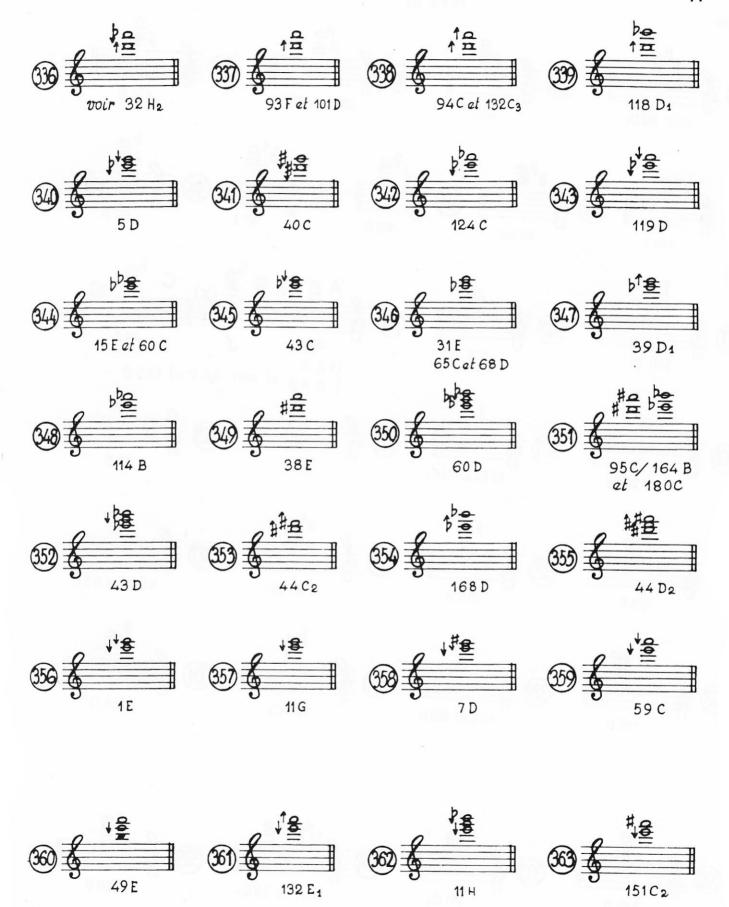


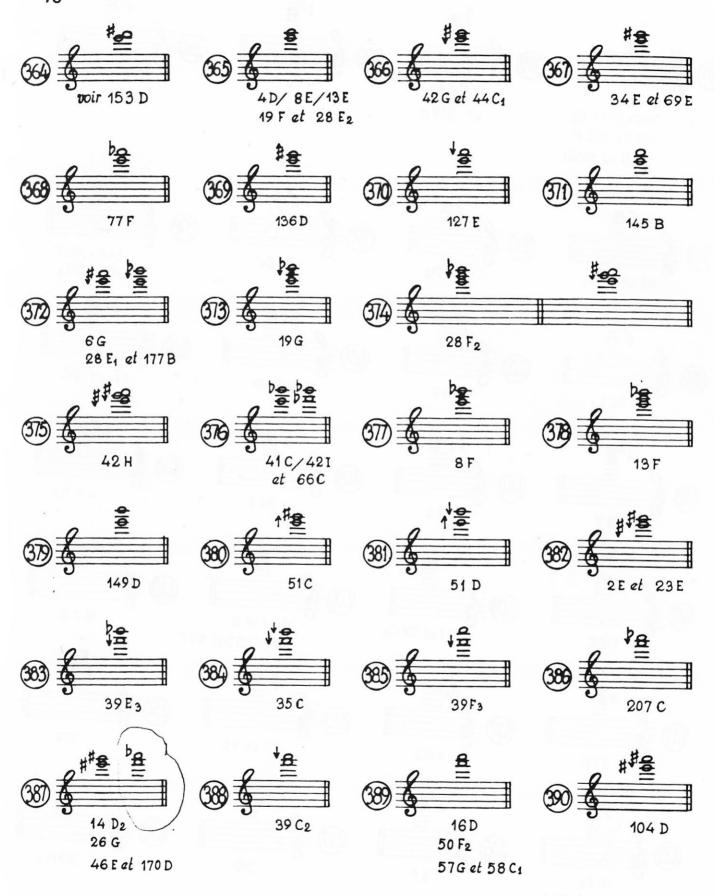


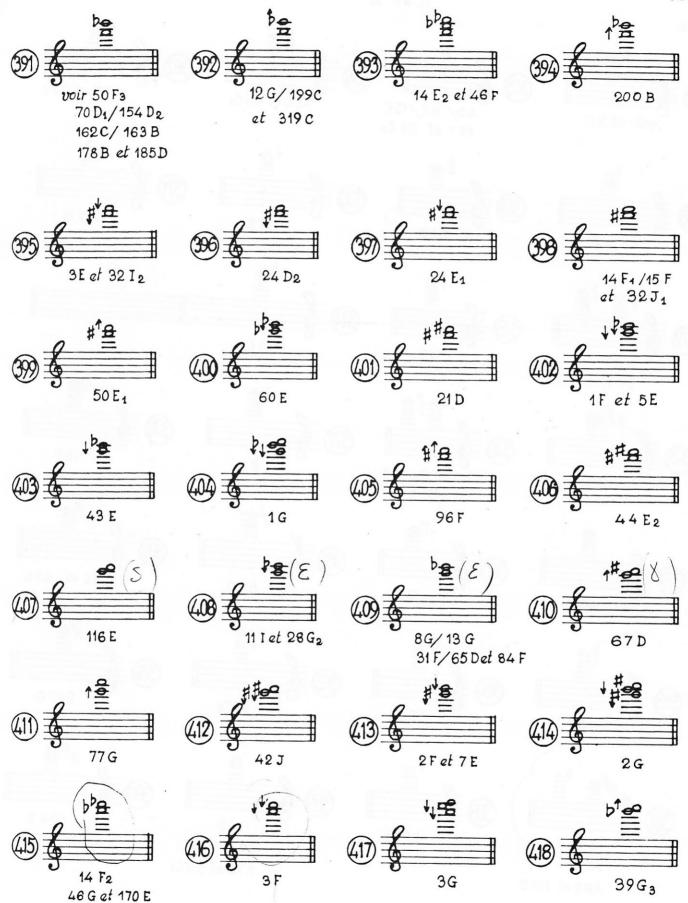




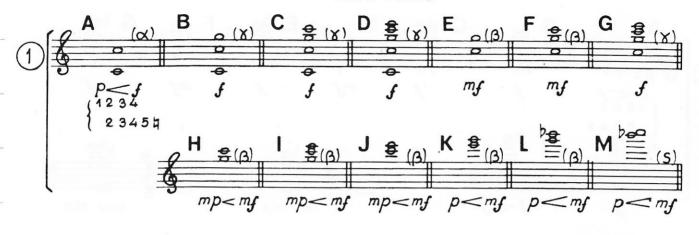
32 I1 et 32 G2



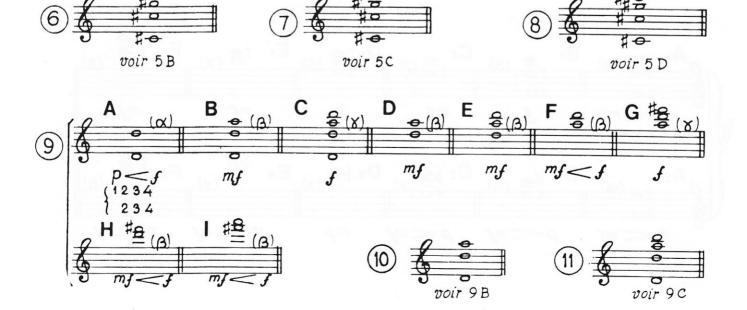


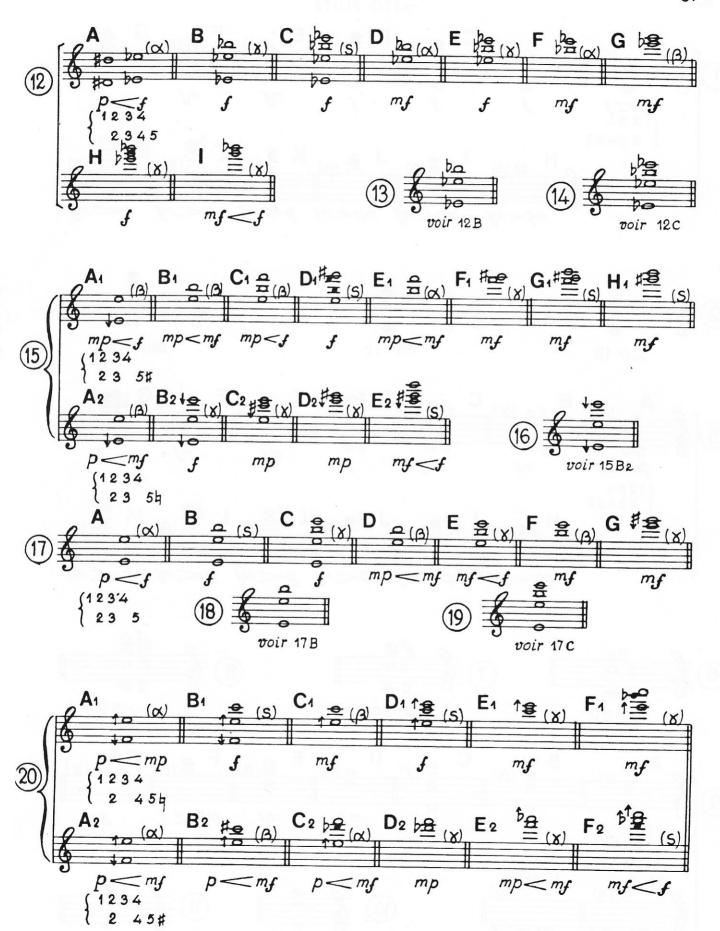


FLUTE ALTO

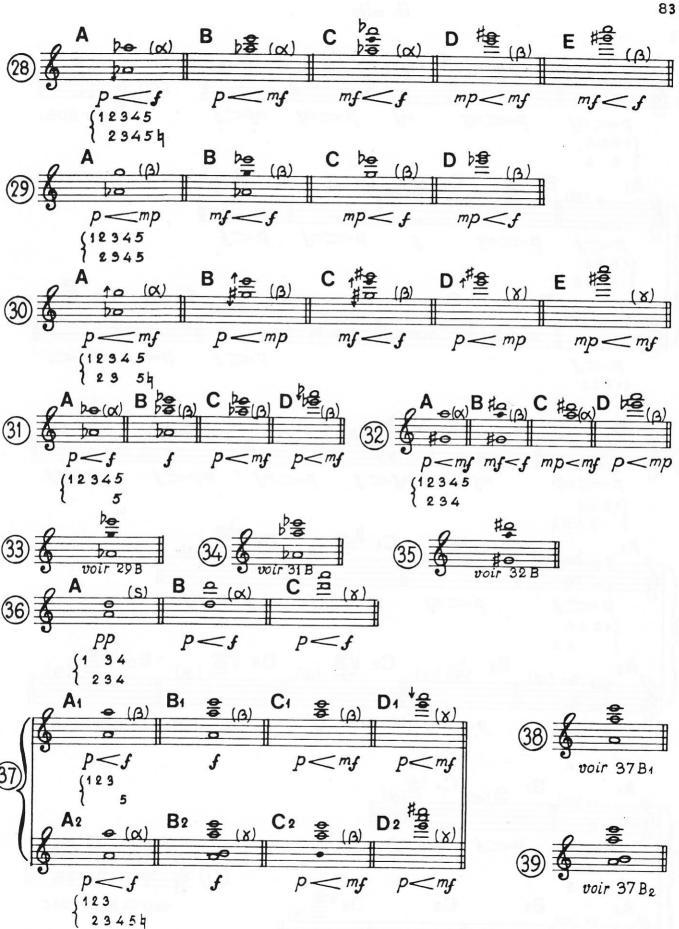






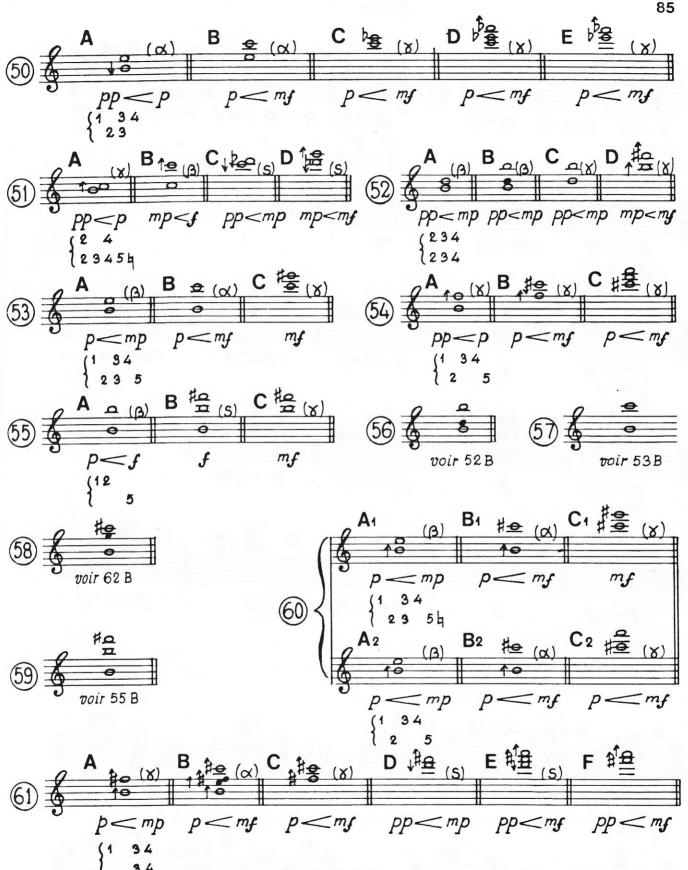




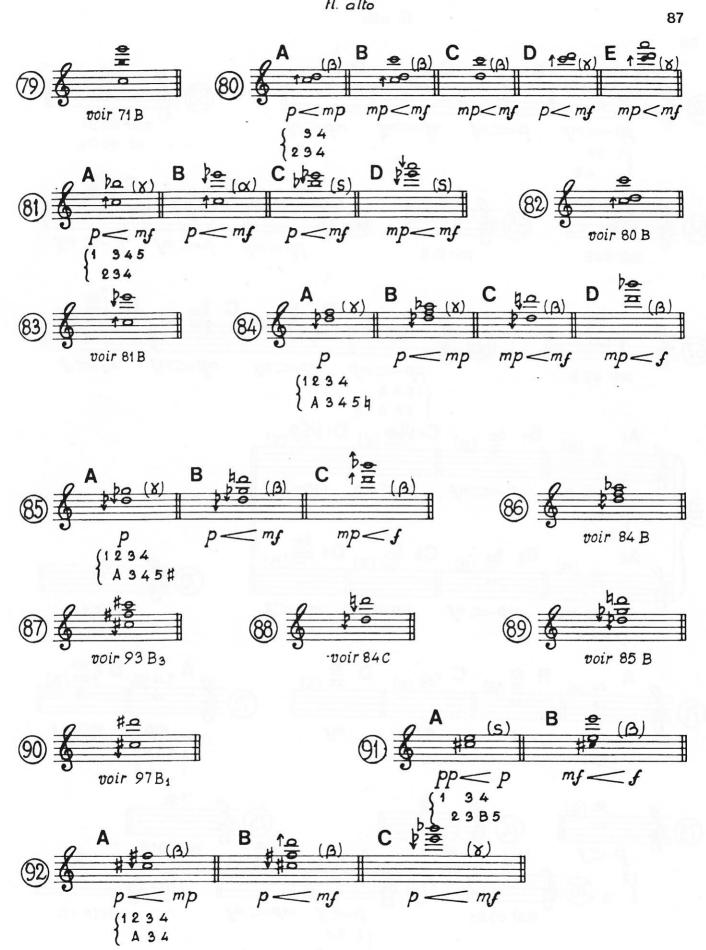


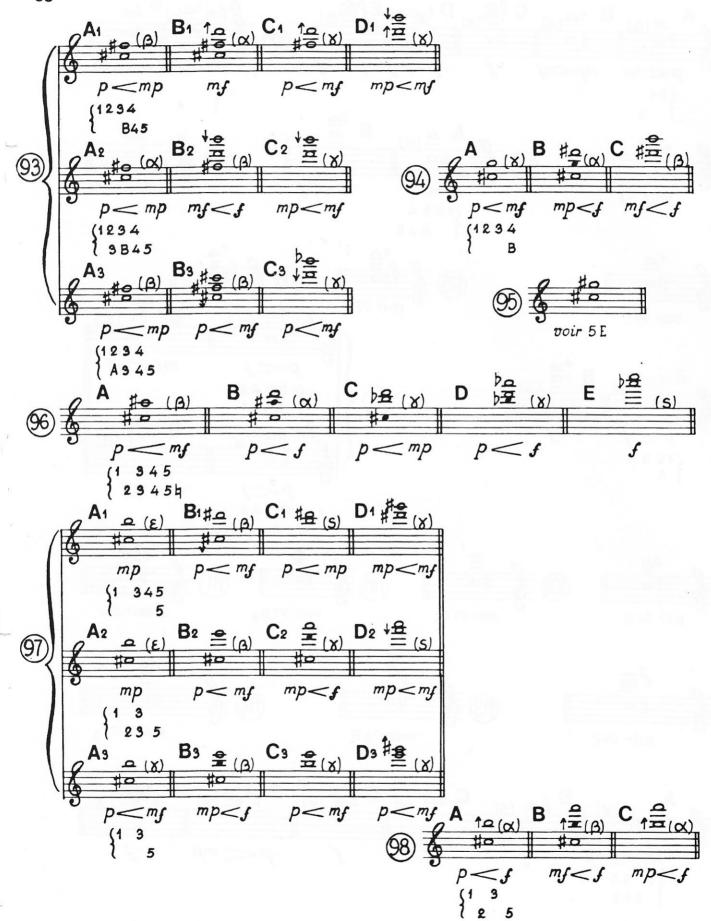


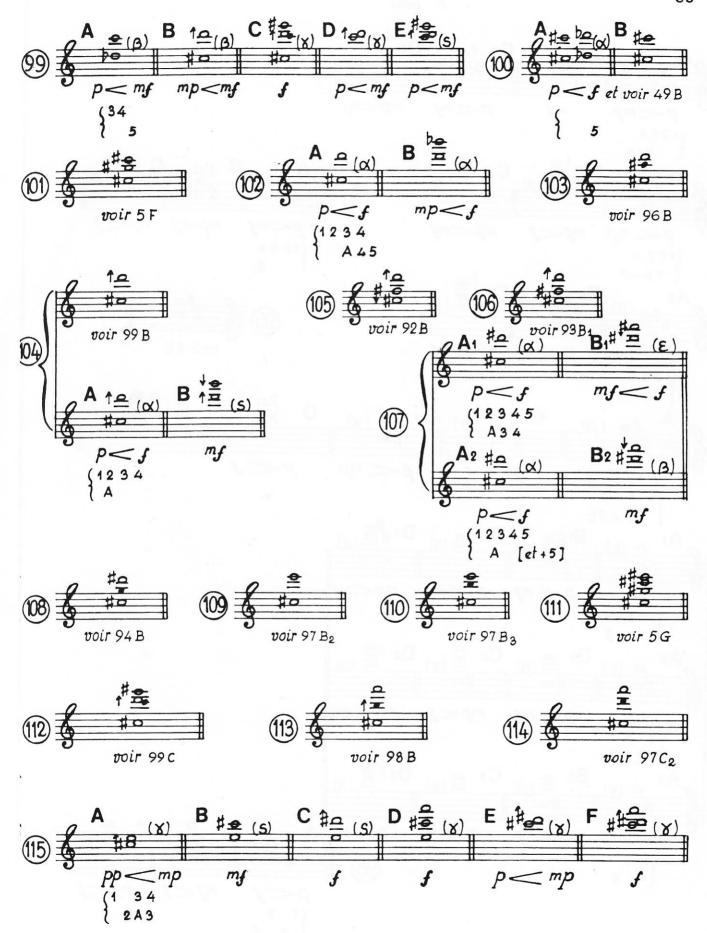


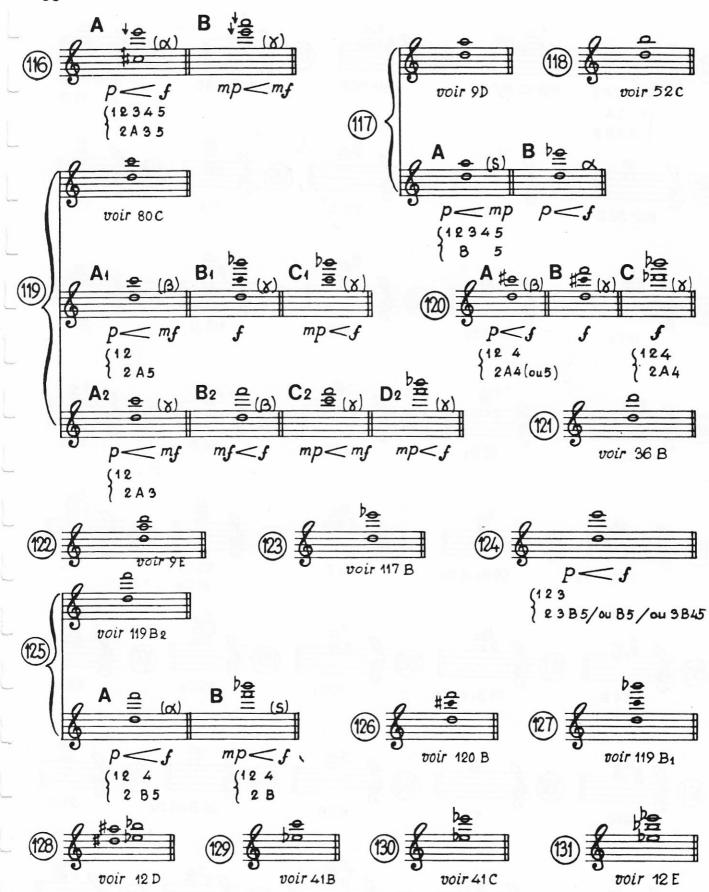


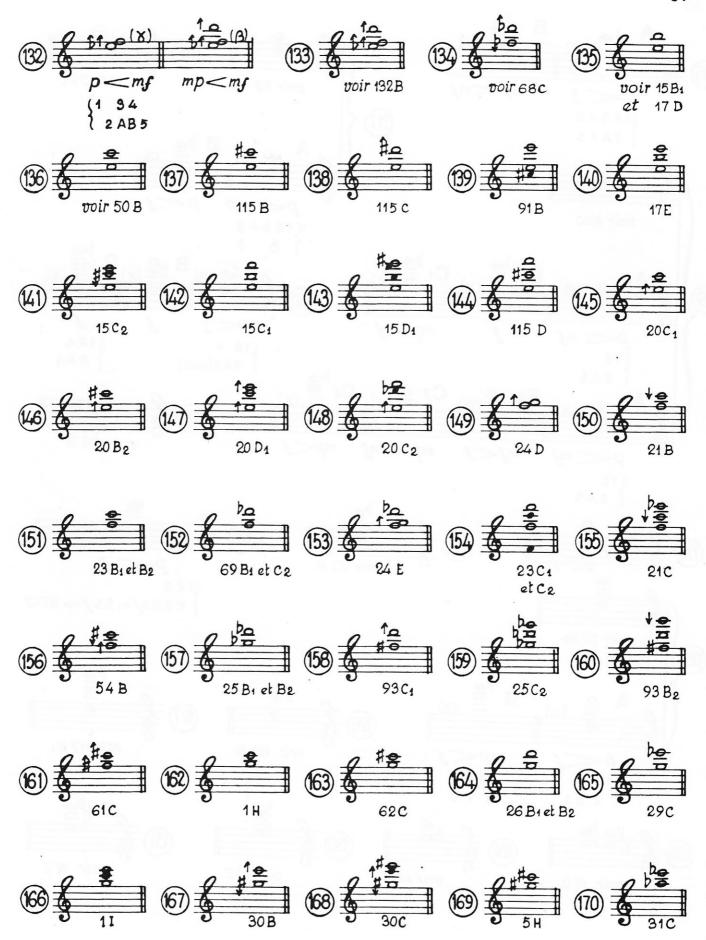


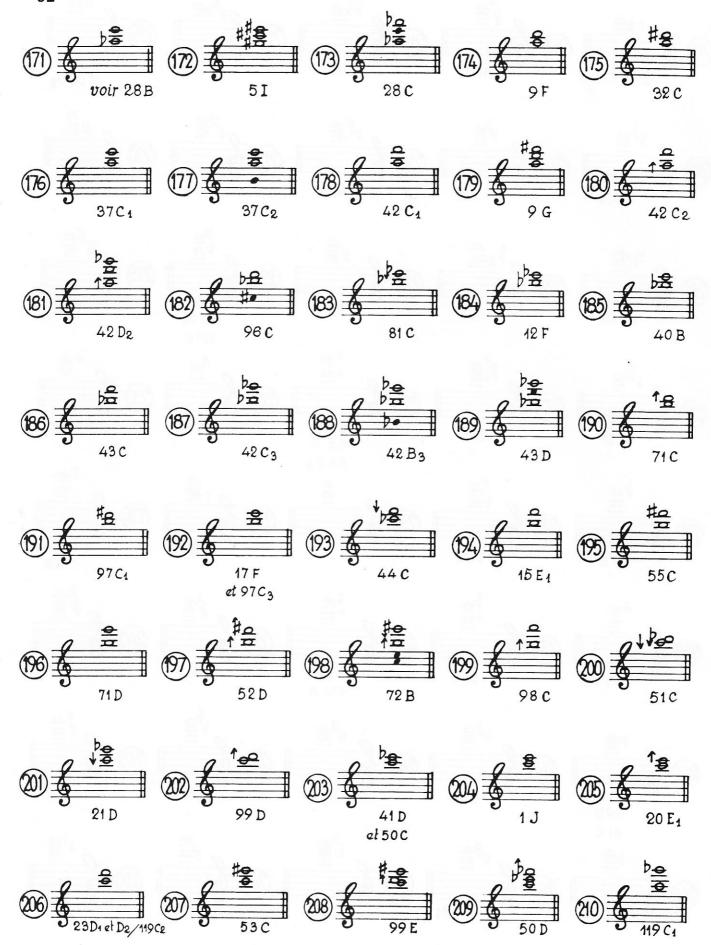


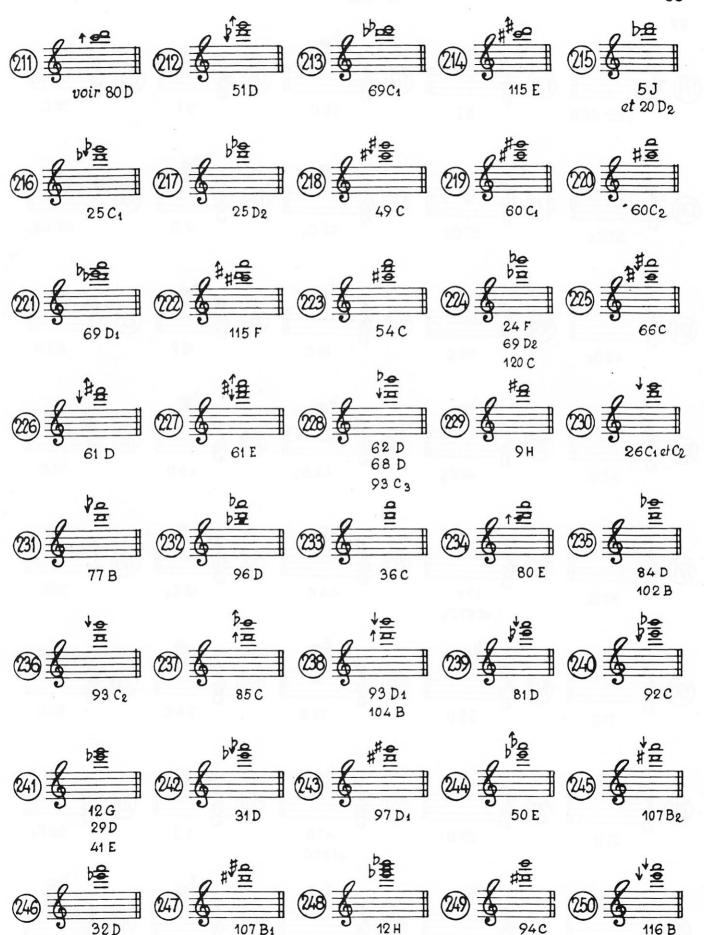


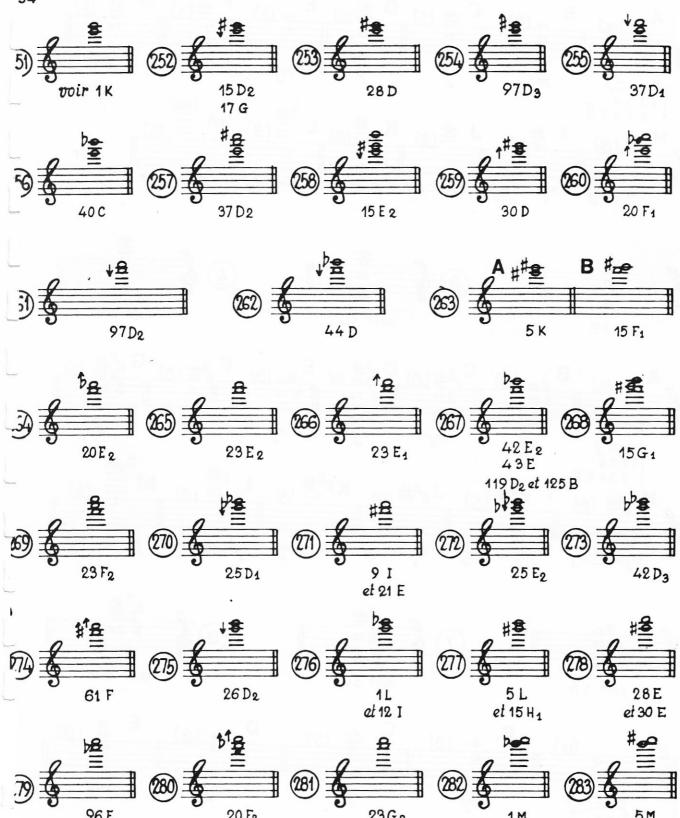




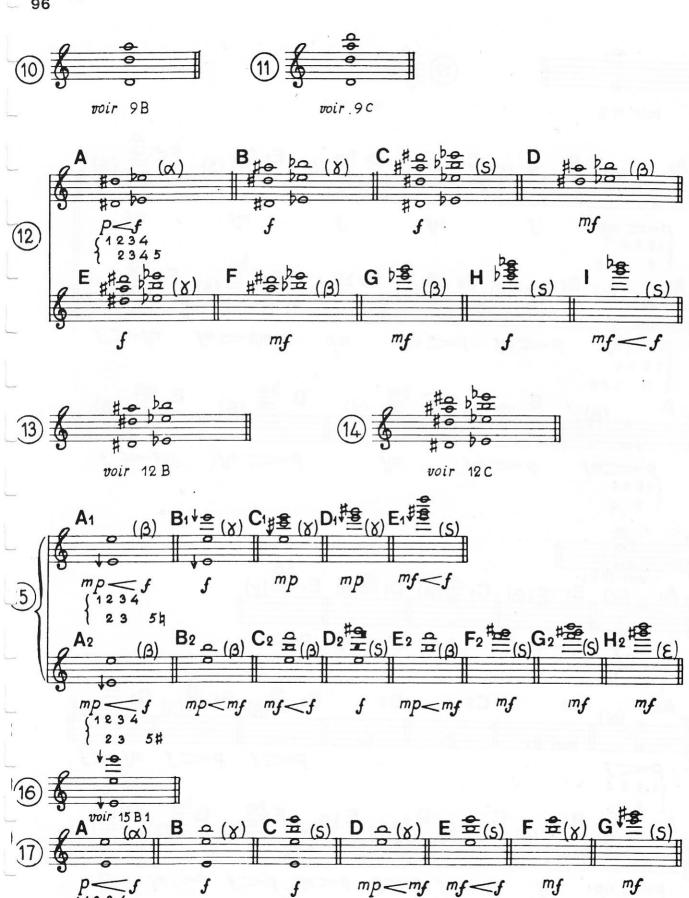


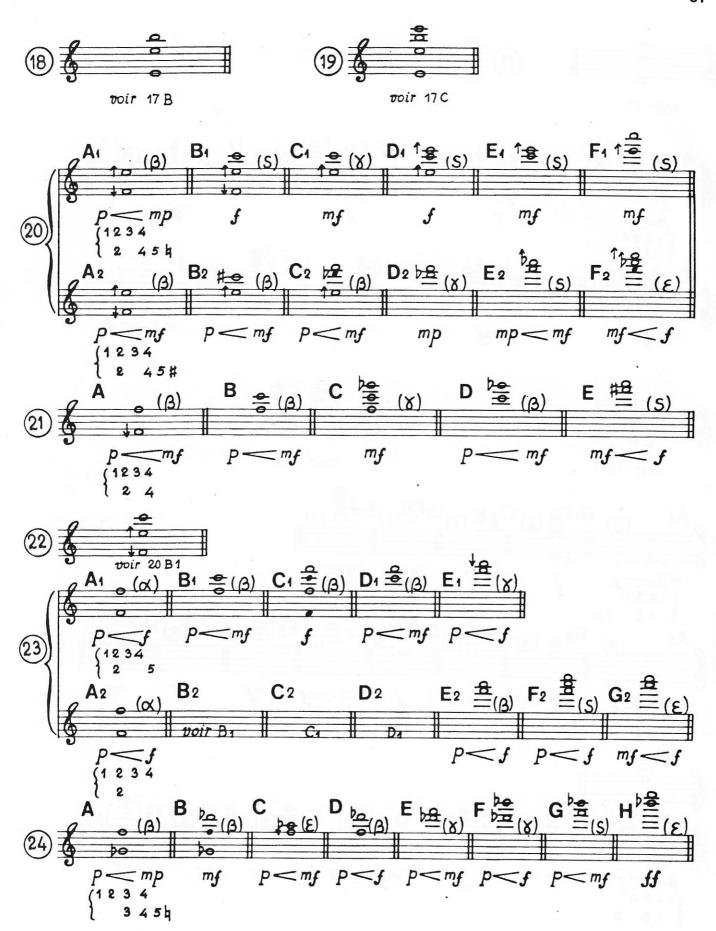




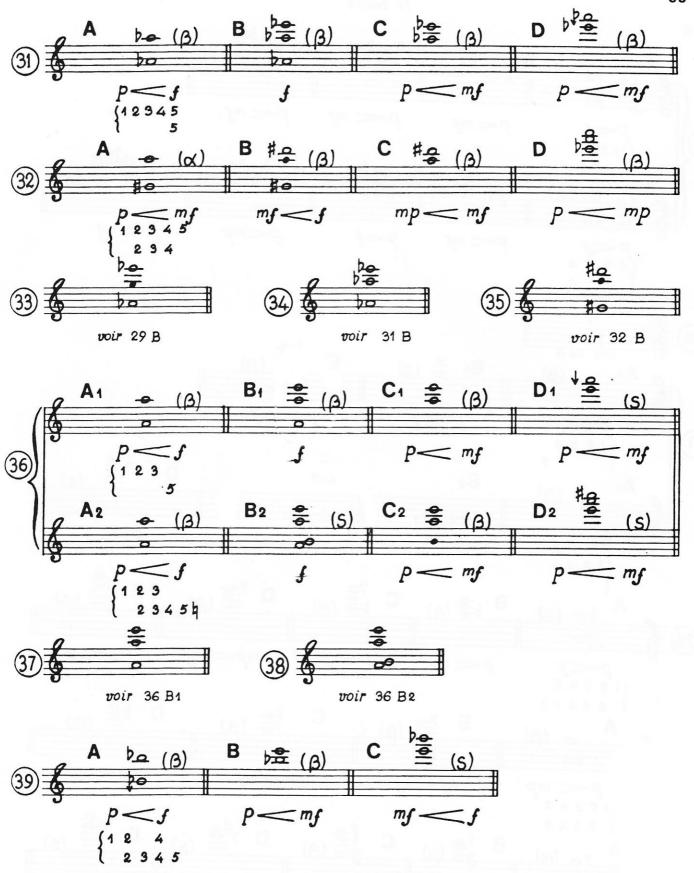


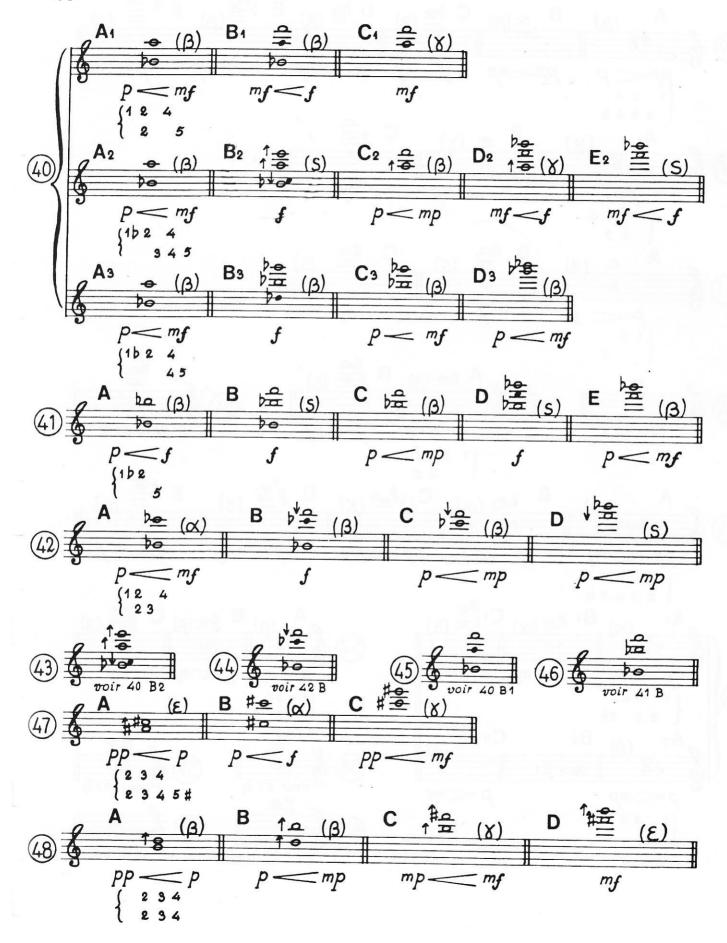


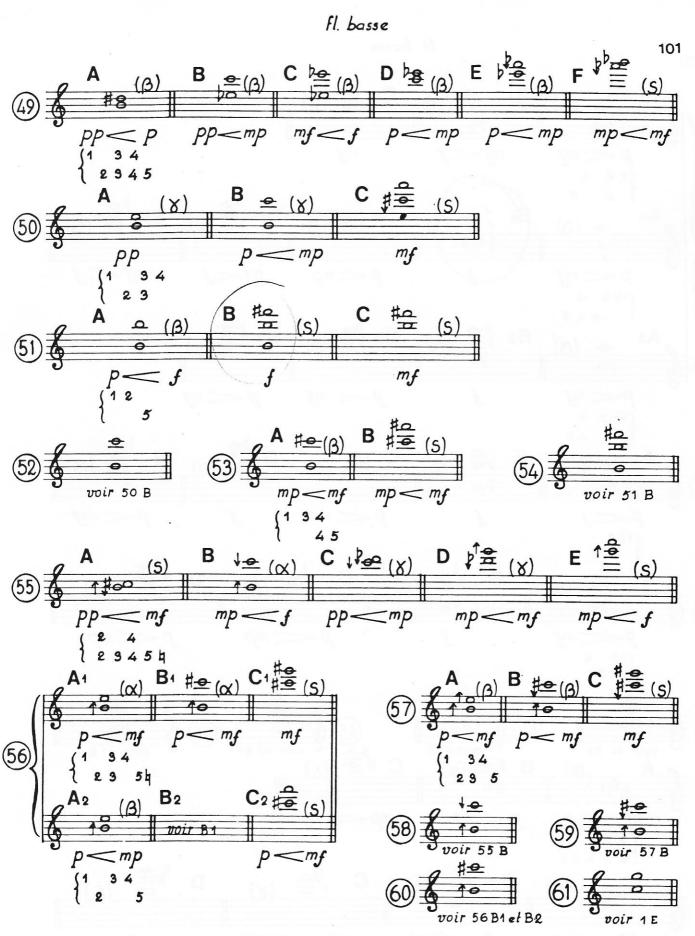


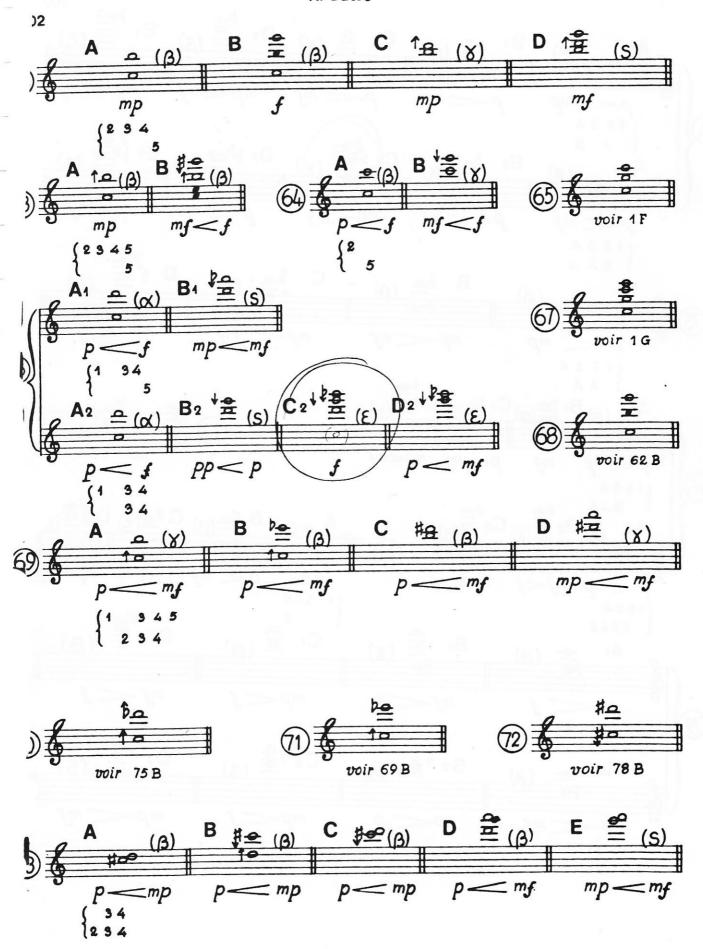


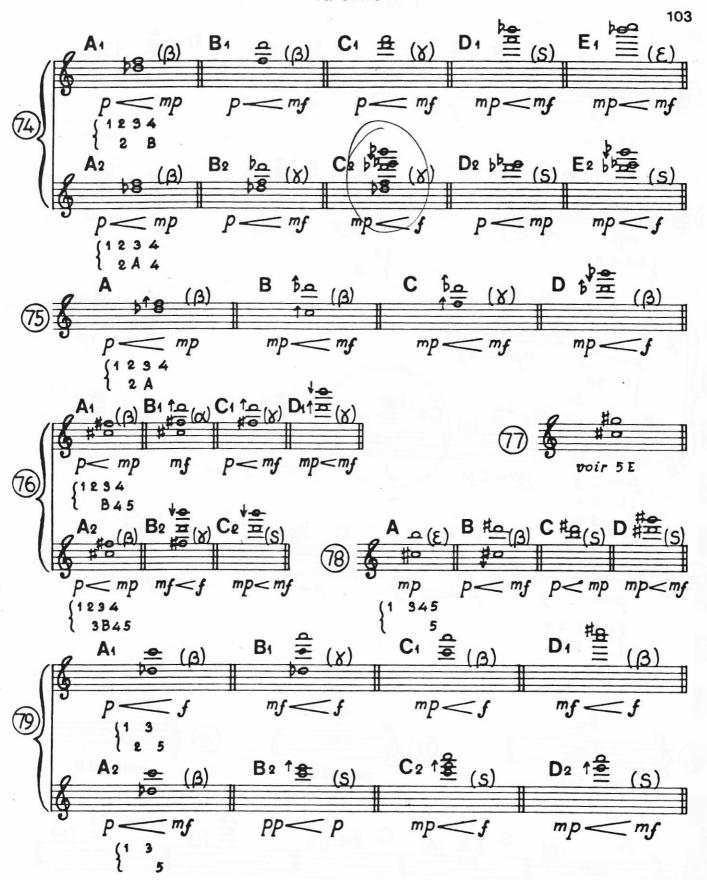


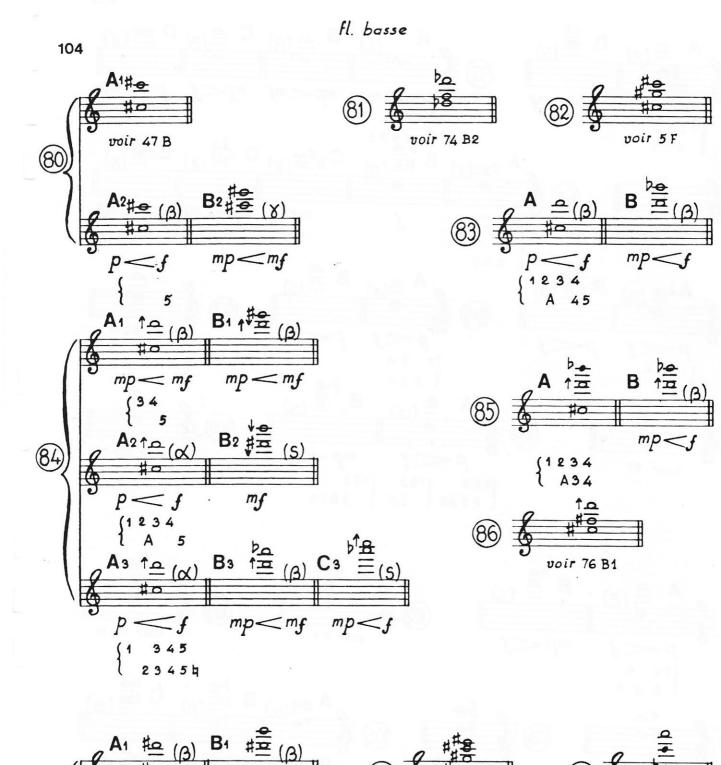


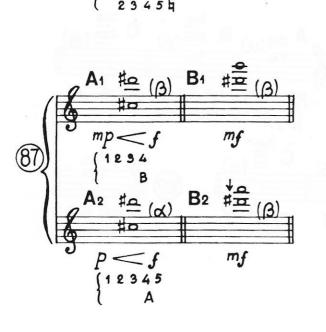








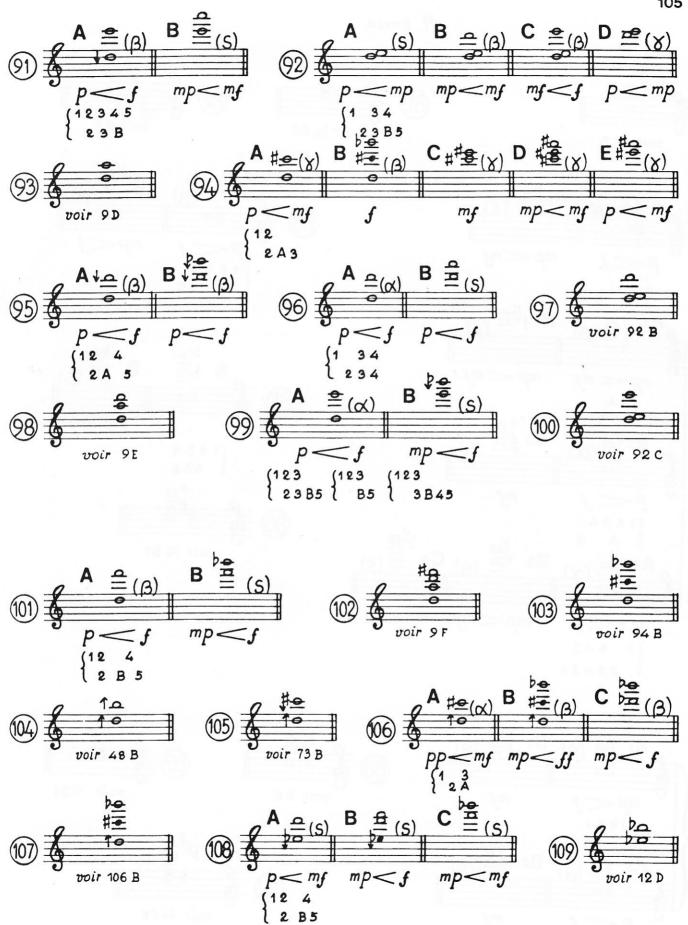


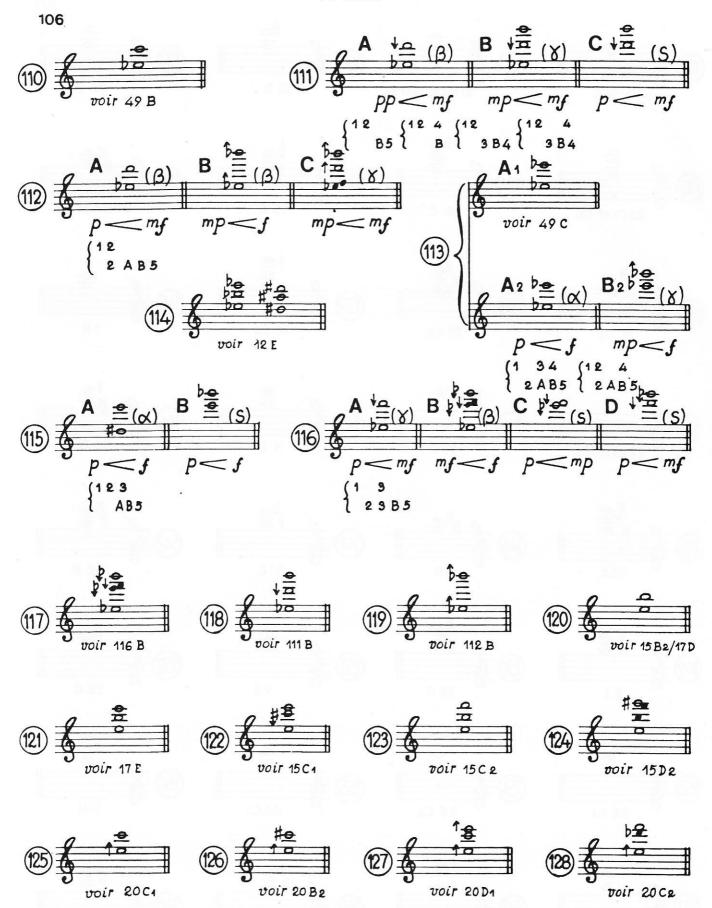


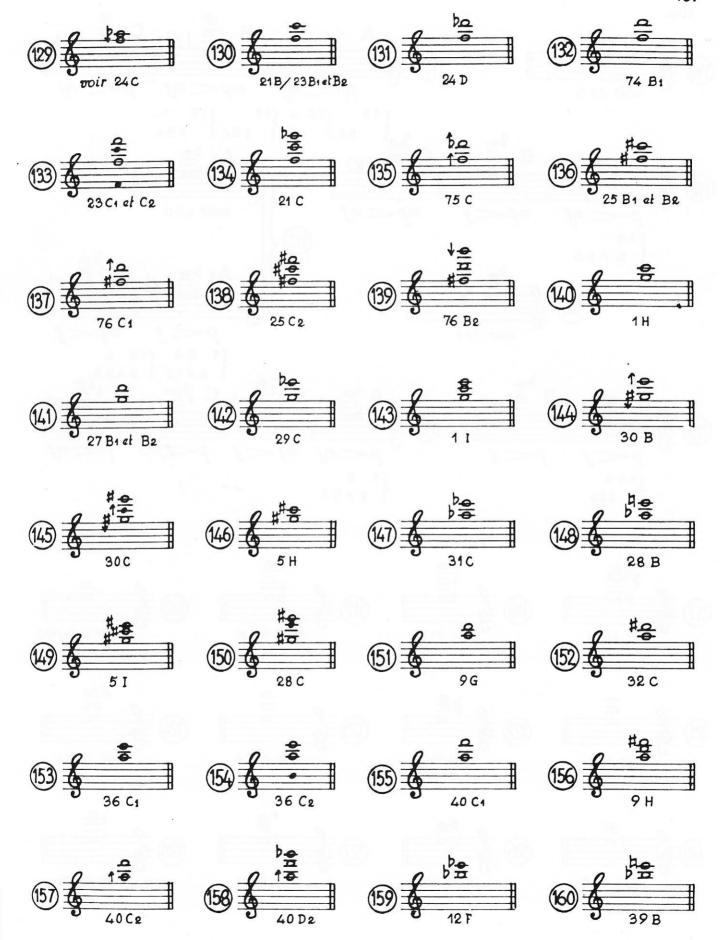


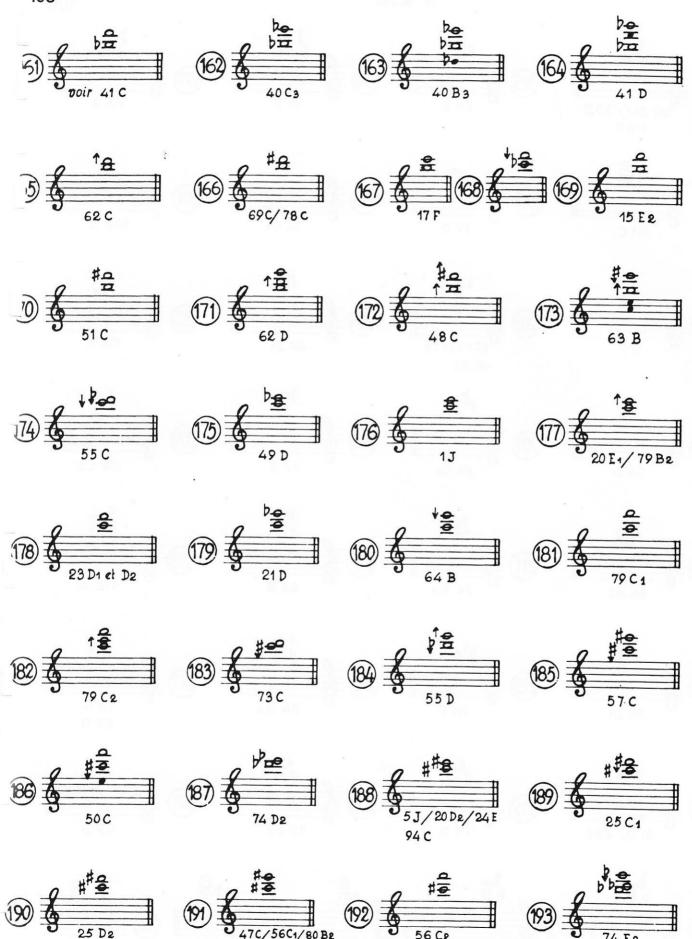


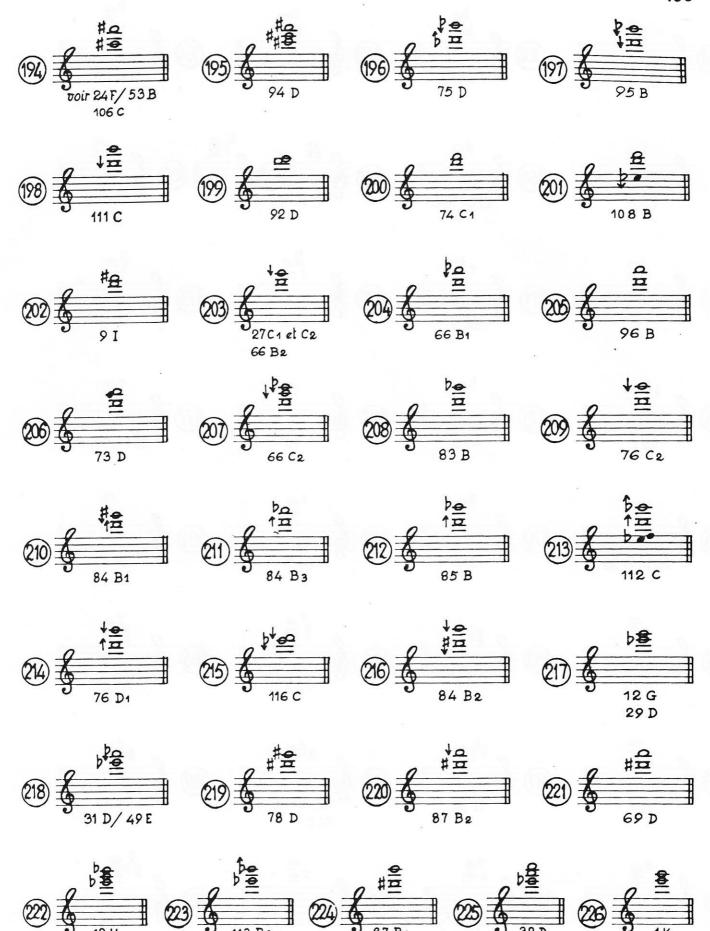


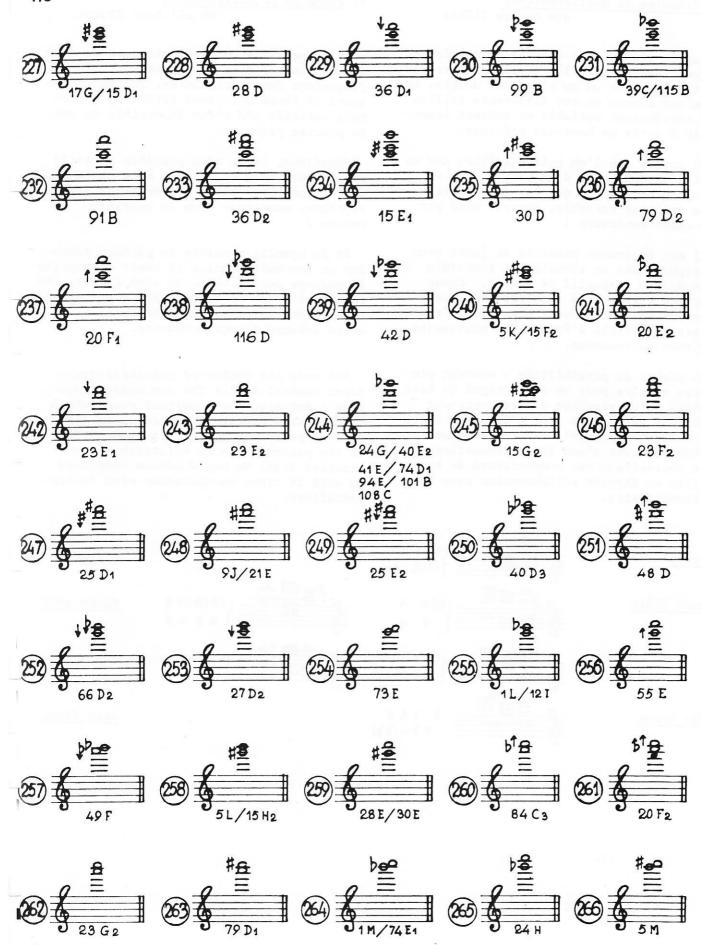












5) Trémolos de multiphoniques aux quatre flûtes

Sur la plupart des doigtés de multiphoniques aux quatre flûtes, il est possible de triller avec un ou plusieurs doigts. Le résultat sonore de ces différents trilles est extrêmement variable et souvent impossible à noter en hauteurs précises.

Il arrive que l'on puisse triller sur un seul d'un double ou d'un triple son, ou bien, au contraire, que les deux ou trois sons trillent ensemble, parfois même par mouvement contraire!

Il est également possible de jouer deux multiphoniques en trémolo, si toutefois leur doigté respectif le permet. Comme pour les trilles, le résultat sonore est très variable et souvent même aléatoire. Il est préférable d'éviter les mouvements digitaux malcommodes.

Le nombre de possibilités - souvent plusieurs trilles pour un seul doigté de base - ainsi qu'un résultat sonore nettement différent suivant le type d'émission utilisé, rendent impossible à l'heure actuelle l'établissement d'une liste exhaustive. Nous conseillons aux compositeurs de travailler en étroite collaboration avec les instrumentistes.

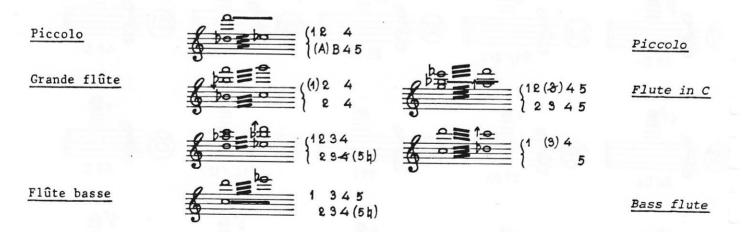
5) <u>Tremolos of multiphonics</u> on all four flutes

It is possible to trill with one or more fingers on all four flutes on most of the fingerings for multiphonics. The resultant sound of these different trills is extremely variable and often impossible to note in precise pitch.

Sometimes, it is also possible to trill on one note only of a three note sound or, on the contrary, trill two or three sounds together, sometimes even in contrary motion!

It is equally possible to perform tremolos on two multiphonics if their respective fingerings permit this. As with trills, the resultant sound is very variable and sometimes even aleatory. It is preferable to avoid awkward finger movements.

Not only the number of possibilities - often several trills for one basic fingering - but also the resultant sound, which can be quite different according to the mode of performance, make it impossible at the present time to establish an exhaustive list. We would advise composers to work in close co-operation with instrumentalists.



5) Autres sonorités

6/A - Percussion des clefs

6) Other sounds

6/A - Key percussion



Cette percussion est possible sur n'imorte quel doigté de base, même si le résultat sonore est plus ou moins audible, suivant la ou les clefs utilisées.

Cependant, pour percevoir une hauteur de son précise, la tessiture utilisable est limitée: This percussion is possible on any basic fingering, even if the resultant sound is more or less audible according to which key or keys are used. However, in order to perceive a precise pitch, the tessiture used must be limited:



Pour la deuxième octave, utiliser les doigtés du grave, en ôtant toutefois le N° 2 de la main gauche pour obtenir —l'effet d'octaviation:

Exemple:

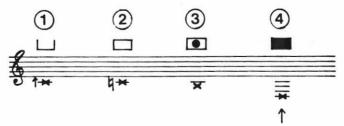


For the second octave, use the fingering of the low register, eliminating N° 2 of the left hand to obtain an effect of octaves :

Example

La position d'embouchure influe naturellement sur la hauteur du son, qui baisse progressivement à mesure que l'on couvre le trou :

Naturally, the position of the mouthpiece influences the pitch of the sound, which gets lower as the hole is more covered:



toujours à la 7e M inférieure always a seventh below

Dans le quatrième cas ci-dessus, il sera peut-être plus clair (mais non obligatoire) d'indiquer le doigté de base : In the case of the fourth example above, it would perhaps be clearer (but not obligatory) to indicate the basic fingering:



Le doigté est seul indiqué : ne pas oublier alors la position d'embouchure. Only the fingering is indicated : don't forget the position of the mouthpiece.



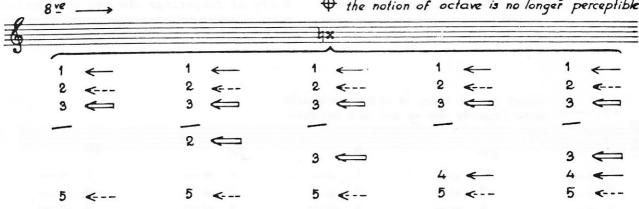
Tableau des doigtés de percussions de clefs

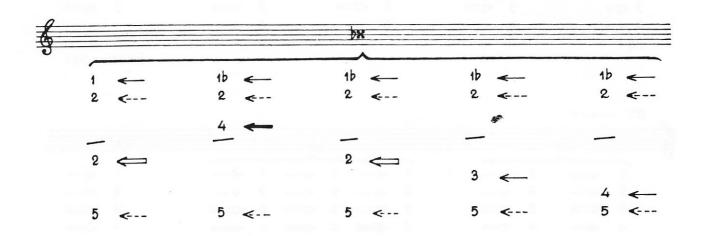
Table of fingerings for key percussion

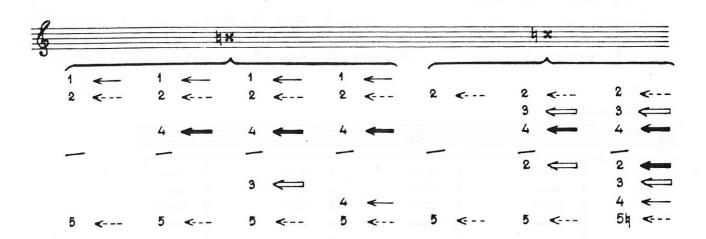
8 mê mê	mes doigtés moins le ne fingering leaving	e ne 2 main gauche out ne 2 left hand		
3 **	∄++	ν χ	#x	ĦХ
1 ←	1 -	1 ←	1 ←	1 ←
2 <	2 <	2 <	2 <	2 <
3 👄	3 <	3 <	3 <	3 <
4	4	4	4	4
2	2	2	2	2 ←
3 👄	3 👄	3 👄	3 =	3 =
4 ←	4 ←	4 ←	4 ←	3 —
54 <	5♯ <		5 <	5 <
				(ou 5# ou 54)
0.40				
8 ve				
♦ ↓×		#x		±×
· _ · · · · · · · · · · · · · · · · · ·				
1 	1 ← 2	1 ← 1 ←		1 ←
3 =	2 ←	2 < 2 < 3 === 3 <	2 <	2 < 3 ←
4	4	4 - 4	4 4	3 -
	_			_
2	2			
	,		⇒ 3 ←	
6	4 5	4 <	4 <	_
5 ∢	3	5 < 5 <	5 €	5 <
8 ve				
\$ °				
3		¥×		
	_ 1 -	_ 1 <	4	
2	1	1	1 < 2 < 3 < 4 < 5 < 5	`
2 < 3 <	2 <- 3 <- 4 •	2 < = 3 < - 4	2 <- = 3 <-	
4	4 4	4	- 4	
. 5	5 0	5 <	5 <	
	9 4	_	—	
	~ ~	_		

au dessus du la médium, la notion d'octave n'est plus perceptible.

above the A of the medium register, the notion of octave is no longer perceptible.

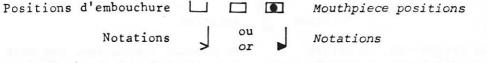






6/B - Pizzicato

6/B - Pizzicato



Pour produire le pizzicato, on donne un coup de langue (TE) dans le palais, sans souffler d'air. On ne peut percevoir une hauteur précise que sur la tessiture suivante: To produce a pizzicato, tongue the palette (TE) without blowing any air.

One can perceive precise pitch only in the

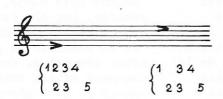
following tessiture :



De même que pour les percussions de clefs (par.6/A), on ôte le N° 2 de la main gauche pour obtenir l'effet d'octaviation :

As with key percussion (par.6/A), one leaves $N^{\circ}2$ of the left hand to obtain the effect of octaves :

Exemple



Example

La position d'embouchure influe également sur la hauteur du son : Mouthpiece position also influences pitch:



n peut employer les trois coups de langue des flûtistes (simple : TE, double : TE KE TE KE, ou triple : TE KE TE TE KE TE) et obtenir ainsi une très grande rapidité.

Etant donné que l'air est retenu dans les poumons, de très fréquentes respirations doivent être prises (pas plus de quelques secondes sans respirer).

One can use the three tongueing patterns of the flautists (single: TE, double: TE KE TE KE, or triple: TE KE TE TE KE TE) and thus attain a very rapid movement.

As the lungs retain the air, it is necessary to breathe very frequently (no more than a few seconds without breathing). Position d'embouchure

Mouthpiece position

Notation



Notation

Pour produire le tongue-ram, on obture violemment le trou d'embouchure avec la langue, sans souffler d'air. L'air ainsi brutalement pressé dans le tuyau par la langue, produit un son ponctuel à hauteur identifiable, résonnant une septième majeure sous la fréquence fondamentale du doigté utilisé.



\$ = doigté
= fingering

= son produit
= sound produced

Au-delà de cette tessiture, l'effet est conservé, mais produit plutôt un objet sonore qu'un son précis.

Il est possible d'enchaîner plusieurs T.R. à la suite. Mais du fait du mouvement de la langue, la vitesse maximum ne peut guère dépasser = 240. De plus, le flûtiste doit respirer assez souvent (environ toutes les 10 secondes).

Beyond this range, the effect of T.R. remains, but the result is rather a sound object than a precise note.

To produce tongue-ram, one must violently

close the hole of the mouthpiece with the

tongue, without expiring any air. The air,

which is thus forced into the bore of the

seventh below the fundamental frequency of

flute by the tongue, produces a note of

identifiable pitch which sounds a major

the fingering which one employs.

It is possible to perform several T.R. one after the other. However, in account of the movement of the tongue, the maximum speed cannot go much above J = 240. Furthermore, the flautist must breathe fairly often (c. every 10 seconds).

En venant d'un son avec position d'embouchure normale (), il faut le temps de passer à la nouvelle position () et réciproquement, soit :

To perform T.R. after a note using normal mouthpiece position () a certain lapse of time is necessary to move the flute to its new position () and vice-versa, viz.:



The air in its passage through the throat

sets the vocal chords vibrating; try and

For practice, it is preferable to begin

to breathe out, then try to make the vocal

chords vibrate without changing the breath

Position d'embouchure

Il s'agit de faire vibrer les cordes vocales au passage de la colonne d'air; rechercher une voix "détimbrée".

CONSEIL AUX FLUTISTES :

Pour s'entraîner, il est préférable de commencer à souffler, puis chercher à produire une vibration des cordes vocales.

Il y a quatre possibilités :

- a) son de flûte pédale avec sons chantés mobiles
- b) son chanté pédale avec sons de flûte mobiles
- c) sons chantés et sons de flûte mobiles en parallèles, l'unisson et l'octave étant les plus faciles à contrôler
- d) sons chantés et sons de flûtes mobiles et indépendants. Ce dernier effet nécessite un contrôle très délicat. Le son ainsi obtenu peut être modifié suivant la voyelle ou la syllabe prononcée.

discussion for the

a) flute pedal with voice singing

Mouthpiece position

have a "toneless" voice.

ADVICE TO FLAUTISTS :

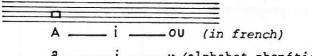
b) voice pedal with flute playing

There are four possibilities :

- c) voice singing and flute playing at the same time; it is easier to control unisons or octaves
- d) voice singing and flute playing both being completely independant. This is extremely tricky and needs perfect control. The sound obtained can be modified using different vowels or syllables.

Exemple:

Example



a _____ i ____u (alphabet phonétique international)
(international phonetic alphabet)

CONSEIL AUX COMPOSITEURS :

La voix doit évoluer sur une étendue beaucoup plus réduite (environ une octave) que celle de la flûte. Avec un certain entraînement, il est possible d'atteindre deux octaves tout en contrôlant parfaitement les sons de la flûte sur toute son étendue.

Naturellement, plus l'écart entre le son joué et le son chanté est grand, plus le contrôle est difficile.

6/F - Embouchure seule

Naturellement, il est possible d'utiliser l'embouchure seule. On peut relativement contrôler la hauteur du son ainsi obtenu en introduisant plus ou moins un doigt dans l'orifice.

Attention : le son fondamental (environ autour du sol # médium) de chaque embouchure peut différer suivant la facture. Les possibilités de modification de la hauteur des sons dépendent de la morphologie de la main du flûtiste.

ADVICE TO COMPOSERS :

The voice must move within a much more limited range than the flute (about one octave). With practice, it is possible to master two octaves while controlling perfectly all the notes of the flute's register.

Of course, as the interval between flute and voice gets bigger, control gets more difficult.

6/F - Mouthpiece only

Naturally, it is possible to use only the mouthpiece. One has a relative control over pitch by introducing a finger more or less into the orifice.

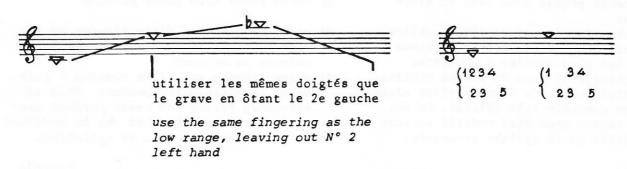
N.B.: the fundamental note (around G # middle register) of each mouthpiece may differ with the make of the instrument. The possibilities to modify pitch depend on each individual performer's hand formation.

Positions d'embouchure 🔲 🖂 Mouthpiece position

Notation V Notation

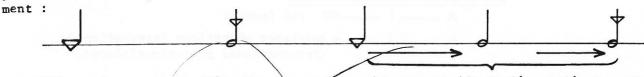
Il s'agit d'un son où seul le souffle est audible. Les sons éoliens peuvent être ponctuels ou tenus (durée normale du souffle). Pour percevoir une hauteur précise, utiliser la tessiture:

This is a sound where only the breath is audible. Aeolian sounds can be played one after the other, or held (normal breath length). To perceive a precise pitch, use the following range:



On peut mélanger le souffle et le son ou passer d'un timbre à l'autre progressive-

One can mix breath and sound, or progressively change the tone colour:



souffle seul breath only

souffle et son breath and note

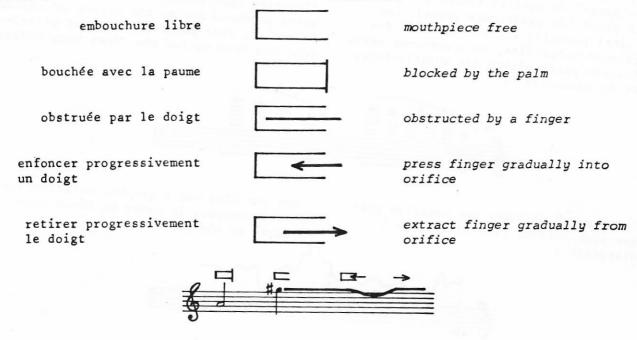
passages progressifs de l'un à l'autre état change progressively from one sound to another

En couvrant totalement l'embouchure () la hauteur du son n'est plus perceptible. L'effet produit est plutôt celui d'un objet sonore.

If the mouthpiece is entirely covered () the pitch of the note can no longer be distinguished. The effect is rather that of a sound object.

OTATION :

NOTATION :



6/G - Whistle-tone et effet de guimbarde

6/G - Whistle-tone and jews harp effect

Notation : Notation

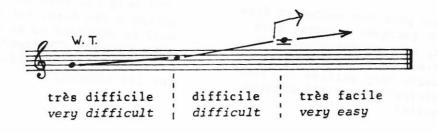
Cette sonorité peut être produite en soufflant sur l'embouchure extrêmement découverte, avec une pression d'air minimum (lèvres relâchées). Il s'agit en fait du phénomène acoustique bien connu du bruit de biseau, dit encore sifflement d'embouchure, et qui consiste à renforcer un des parciels au détriment du reste du spectre sonore.

Deux possibilités :

On peut utiliser le partiel correspondant à chaque doigté. Cette technique, relativement aisée à dominer dans l'aigu, devient de plus en plus délicate à pratiquer à mesure que l'on descend davantage vers le grave. (pratiquement impossible dans la dernière quinte). This sound can be obtained by blowing on the mouthpiece, turning the mouthpiece well away from the lips (very "open" cf.ch.IB, par.1). This is in fact the well known acoustical phenomenon of bevel-noise or mouthpiece whistle, which reinforces one of the partial sounds to the detriment of the rest of the sound spectrum.

Two possibilities :

One can use the partiel sound corresponding to each fingering. This technique relatively easy in the high register, becomes more and more difficult as the notes go lower. (in the last fifth of the instrument's range, it is practically impossible)



Il est également possible de procéder à un "balayage" du spectre sonore sur un doigté donné (de préférence grave). Les sons ainsi produits suivant la série des harmoniques naturelles, on a surnommé cette utilisation particulière des whistle-tones "effet de guimbarde":

It is equally possible to produce a "sweep" of the sound spectrum on a single fingering (preferably a low one). As the notes produced follow the series of natural harmonics, this particular use of whistletone has been called the "jews harp effect":



On peut aussi utiliser une notation graphique pour laisser plus de liberté à l'interprète : One can also use a graphic notation for this technique, in order to leave more liberty to the performer:



6/H - Respiration continue ou circulaire

6/H - Continuous or circular breathing

Notation : (Notation

Bien connue des orientaux (Inde, par exemple) qui l'emploient systématiquement depuis la nuit des temps, cette technique impressionnante commence seulement à pénétrer en occident où elle est encore très peu connue et pratiquée.

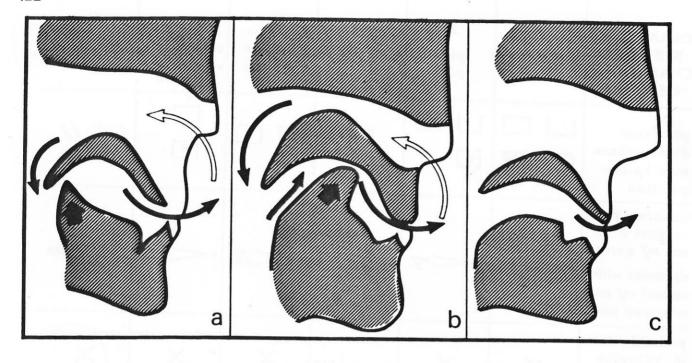
Elle consiste à prendre de l'air par le nez tout en expulsant celui contenu dans la bouche par une pression de la langue ou une contraction des joues (voir schémas). Il s'agit de donner suffisamment de pression à l'air ainsi expulsé afin d'éviter, d'une part, tout changement de timbre (très délicat dans le grave) et, d'autre part, toute coupure du son lorsque l'on souffle de nouveau normalement après avoir rempli les poumons.

Cette technique peut non seulement être utilisée durant quelques mesures, mais peut fort bien, avec un peu d'habitude, être maitrisée sur une longue période ("Voices" de Lazlo Sary utilise la "respiration circulaire" durant 114 minutes sans discontinuité).

Well known to oriental musicians (e.g. India) who have been using it since time immemorial, this impressive technique is only just beginning to break through in western music; it is still little known and little used.

The technique consists of inhaling through the nose while expelling the air contained in the mouth by pressure of the tongue or contraction of the cheeks (see diagrams). One must put enough pressure behind the air thus expelled so as to avoid firstly, any tone changes (very tricky in the bass register) and secondly any interruption of the sound when blowing normally again after having filled the lungs.

Not only can this technique be used during a few bars, but it can also very well be mastered so as to be used over a long period ("Voices" by Lazlo Sary uses "circular breathing" continuously for 144 minutes).



7) Combinaisons de sonorités

Toutes les techniques décrites dans le paragraphe 6/A,B,C,D,E et G peuvent bien entendu se combiner entre elles :

7) Sound combinations

All the techniques described in paragraph 6/A,B,C,D,E and G can, of course, be combined:

Exemple

son normal + éolien + percussion de clef

↑ T.R.

normal note

+ aeolian

+ key percussion

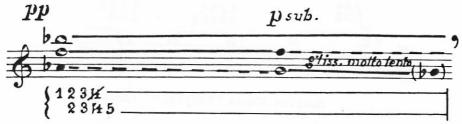
son éolien précédé d'une percussion de clef en anacrouse et suivi d'un tongue-ram

aeolian sound preceded by key percussion on anacrusis and followed by tongue-ram

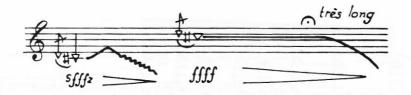
Bien vérifier simplement que les positions d'embouchure utilisables dans chaque cas soient compatibles.

Simply check that the mouthpiece positions corresponding to each technique are compatible.

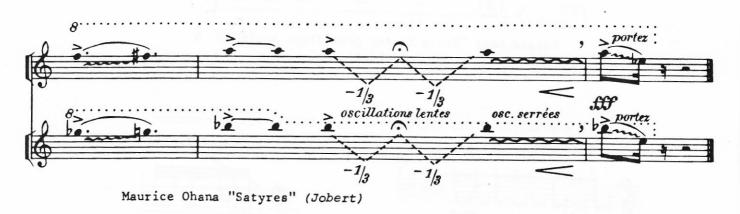
CARACTERISTIQUE CHARACTERISTIC	A clefs keys	B pizz pizz	C T.R. T.R.	D éoliens aeolian	E voix et son voice and note	G w.t. w.t.
positions d'embouchure mouthpiece position		•			•	⊔ <i>U</i>
nuances par rapport à un son mf normal dynamics with normal mf as reference point	omp	omg	· mp	° — \$\$\$	° — ££	оpp
possible dans la vélocité speed possible	×	×	max ≈ 1 240	×	×	X
stac. simple (T,T,T) single staccato (I,I,I)	Auglitha Thronk year	×		×	×	
stac. double (TK ,TK) double staccato (TK ,TK)		×		×	×	ove do aboue
stac. triple (TKT,TKT) triple staccato (IKI,IKT)		×		×	×	
son ponctuel separate sound	×	×	×	×	X	(X)
son tenu held sound	0 000 5 m td	kanda yilgata		×	×	X
avec flatt. incorporating flatterzunge		*** ** pinty	3	×	×	\times

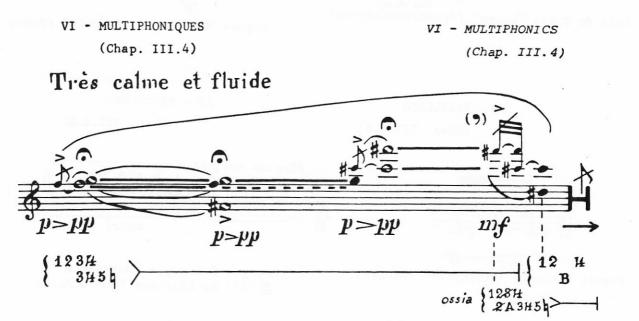


Gérard Geay "Trois Etudes pour flûte seule" N° 2 (Jobert)

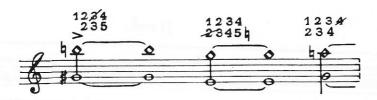


Yoshihisa Taïra "Hiérophonie IV" © 1971 by Editions Rideau Rouge





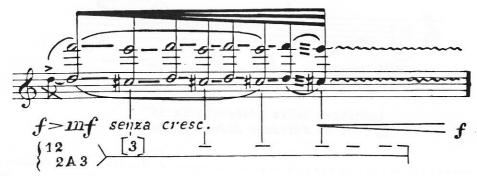
Gérard Geay "Trois Etudes" N° 3 (Jobert)



Maurice Ohana "Satyres" (Jobert)

VII - TREMOLOS DE MULTIPHONIQUES (Chap. III.5)

VII - TREMOLOS OF MULTIPHONICS
(Chap. III.5)



Gérard Geay "Trois Etudes pour flûte seule" N° 3
(Jobert)

VIII - PERCUSSION DES CLEFS

(Chap. III.6.A.)

* seulement les clés
only the key
Luis de Pablo "Lerro" (Transatlantiques)

VIII - KEY PERCUSSION

(Chap. III.6.A)



Hugues Dufourt "Antiphysis" (Jobert)

IX - PIZZICATO

(Chap. III.6.B)

IX - PIZZICATO

(Chap. III.6.B)



Hugues Dufourt "Antiphysis" (Jobert)



Georges Couroupos "Mutations" © 1973 by Editions Rideau Rouge X - SONS EOLIENS
(Chap. III.6.D)



H. Dufourt "Antiphysis" (Jobert)

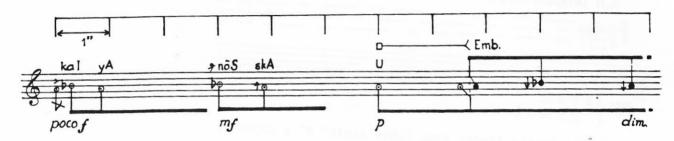


(Chap. III.6.D)

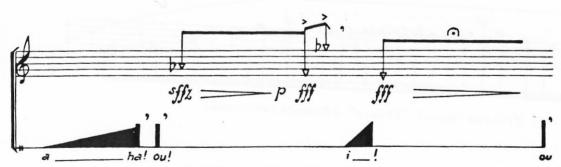
Michaël Lévinas "Arsis et Thésis" (Editions Françaises de Musique-CERDA)

XI - VOIX ET SON SIMULTANEMENT (Chap. III.6.E)

XI - VOICE AND NOTE SIMULTANEOUSLY
(Chap. III.6.E)



Paul Gutama Soegijo "Saih I" @ 1971 Bote und Bock, Berlin



Yoshihisa Taïra "Maya" © 1973 by Editions du Rideau Rouge

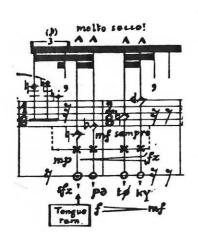


Gilbert Amy "Trois Etudes" N° 2 (Transatlantiques)

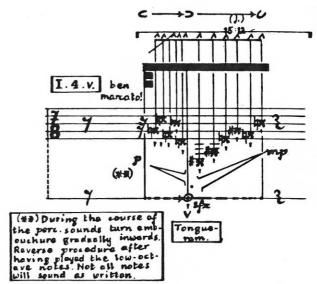


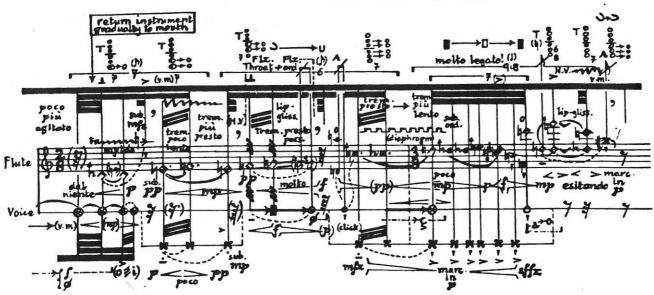
Michaël Lévinas "Arsis et Thésis" (Editions Françaises de Musique-CERDA)

XII - COMBINAISONS DE SONORITES
(Chap. III.7)



XII - SOUNDS COMBINATIONS
(Chap. III.7)





Brian Ferneyhough "Unity Capsule"
Reprinted by permission of the publishers,
Peters Edition Ltd., London. @ 1975



Gérard Geay "Trois Etudes pour flûte seule" N° 2 (Jobert)

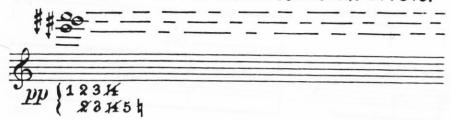
IV - MICRO-INTERVALS

(Chap. III.2)

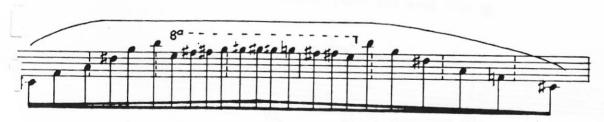


Maurice Ohana "Satyres" (Jobert)

En laissant osciller les sons comme dans un rêve.



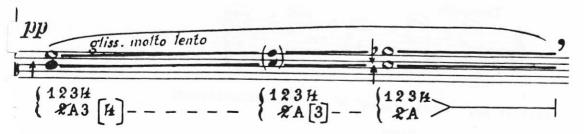
Gérard Geay "Trois Etudes pour flûte seule" N° 2 (Jobert)



Tristan Murail "Ethers" (Transatlantiques)

V - GLISSANDOS (Chap. III.4)

V - GLISSANDOS (Chap. III.4)



Gérard Geay "Trois Etudes pour flûte seule" N° 2 (Jobert)

I - VIBRATO et SMORZATO
 (Chap. II.3)

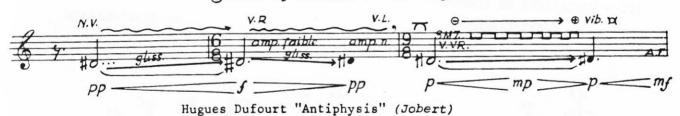
I - VIBRATOS and SMORZATO
 (Chap. II.3)



Yoshihisa Taïra "Hiérophonie IV"



Yoshihisa Taïra "Hiérophonie IV"

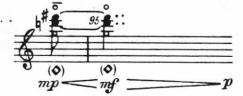


II - PARTIELS ou SONS HARMONIQUES
 (Chap. II.5)

II - PARTIAL or HARMONIC SOUNDS
 (Chap. II.5)



Claude Ballif "Chant de l'Innocent" (Transatlantiques)



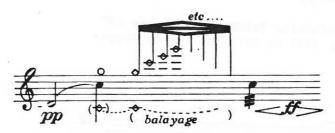
Hugues Dufourt "Antiphysis" (Jobert)



Luis de Pablo "Lerro" (Transatlantiques)



Tristan Murail "Ethers" (Transatlantiques)
(disque SAPPHO - 003)

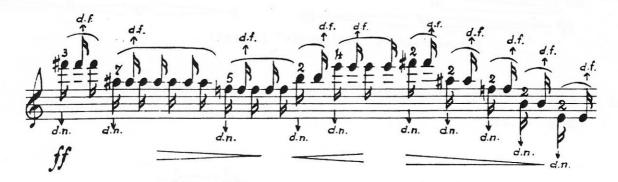


Gilbert Amy "Trois Etudes" (Transatlantiques)

III - VARIATIONS DE TIMBRES ou BISBIGLIANDO

III - TONAL VARIATIONS

or BISBIGLIANDO



Georges Couroupos "Mutations" © 1973 by Editions Rideau Rouge



Hugues Dufourt "Antiphysis" (Jobert)